

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus (A) Codex Vaticanus (B) Codex Ephraemi (C) Codex Bezae (D) Codex Freerianus (W)
Receptus (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus) Vulgata (V) Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω	
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega	
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o	ς (Schluß s).

Beachte: γ γ> ng; γ x> nk; γ ξ> nx; γ χ> nch; αυ> au; ευ> eu; η ε>(h)e; ου> ou; υ ι> yi; αγγελος - als ang-gelos; αγκυρα- wie Anker; Σφιγξ- Sphinx
Κεγχραι - Kenchräa; Hafen von Korinth; als Keng -chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil 22: Hebräerbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: Hebr.1, 3; H1, 3

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort zum Beispiel:
oikodespotE das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h;
aiOnos das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 337 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de

H1, 1

polumerOs kai polutropOs palai theos laEsas tois patrasin en tois prophEtaiS
Vielfach und vielartig in alter Zeit Gott geredet habend zu den Vätern durch die Propheten

Ἐπολυμερῶς ☞ πολυμερῶς > Adverb; ☞ Adv.: vielfältig, vielgestaltig

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πολυτρόπως ☞ πολυτρόπως > Adverb; ☞ Adv.: vielartig, mannigfaltig

πάλαι ☞ πάλαι > Adverb; ☞ Adv.: schon lange; früher

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

λαλήσας ☞ λαλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πατράσιν ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

προφήταις ☞ προφήτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Prophet

H1, 2

ep eschatou hEmerOn toutOn elalEsen hEmin en huiO hon ethEken klEronomon pantOn di hou kai epoiEsen
am Ende dieser Tage hat geredet zu uns durch Sohn den er eingesetzt hat als Erben von allem durch den auch er gemacht hat

tous aiOnas
die Welten

ἐπ' ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ἐσχάτου ἐσχάτος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἡμερῶν ἡμέρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τούτων οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐλάλησεν λαλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἡμῖν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

υἱῶ υἱός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Sohn

ὄν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἔθηκεν τίθημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

κληρονόμον κληρονόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der Erbe

πάντων, πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δι' διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

οὗ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐποίησεν ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

αἰῶνας αἰών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

H1, 3

hos On apaugasma tEs doxEs kai charaktEr hupostaseOs autou pherOn te ta panta tO rhEmati dunameOs autou
dieser seiend Abglanz der Herrlichkeit und Abdruck seiner Wirklichkeit und tragend das All durch das Wort seiner Macht

katharismOn tOn hamartiOn poiEsamenos ekathisen en dexia tEs megalOsunEs en hupsElois
Reinigung von den Sünden gemacht habend hat sich gesetzt zur Rechten der Erhabenheit in Höhen

ὅς ἧς ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ⤴ welcher, welche, welches

ὄν εἶμί > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⤴ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀπαύγασμα ἀπαύγασμα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ⤴ Abglanz, Widerschein, d. Ausstrahlung, Rückstrahlung, Reflex

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⤴ der, die das

δόξης δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ⤴ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

καί καί > Konijunkt; ⤴ und, auch, sogar

χαρακτήρ χαρακτήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ⤴ Prägung, Prägebild, Abdruck, Gestalt

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⤴ der, die das

ὑποστάσεως ὑπόστασις > Subst; Genit; Sing; weib; ⤴ Wesen, Wirklichkeit; Standhaftigkeit, Zuversicht

αὐτοῦ, αὐτός > Genit; Sing; maen; ⤴ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⤴ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⤴ Adv. des Ortes: hier, dort

φέρων φέρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⤴ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

τε τέ > Konijunkt; ⤴ und

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⤴ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⤴ der, die das

πάντα πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ⤴ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ⤴ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ⤴ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ⤴ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ⤴ der, die das

ῥήματι ῥῆμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ⤴ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⤴ der, die das

δυνάμεως δύναμις > Subst; Genit; Sing; weib; ⤴ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

αὐτοῦ, αὐτός > Genit; Sing; maen; ⤴ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⤴ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⤴ Adv. des Ortes: hier, dort

καθαρισμὸν καθαρισμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⤴ Reinigung

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤴ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ⤴ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤴ der, die das

ἁμαρτιῶν ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ⤴ Verfehlung, Sünde

ποιησάμενος ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; Medium; =>Part; ⤴ I)herstellen, machen, verfertigen,

erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐκάθισεν ☞ καθίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δεξιᾶ ☞ δεξιός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ rechts, zur Rechten

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

μεγαλωσύνης ☞ μεγαλωσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Erhabenheit, Majestät.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕψηλοῖς, ☞ ὑψηλός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ hoch, erhaben, hochmütig

H1, 4

tosoutO kreittOn genomenos tOn aggelOn hosO diaphorOteron par autous keklEronomEken onoma
um so viel mächtiger geworden als die Engel um wieviel einen verschiedeneren als sie er ererbt hat Namen.

τοσοῦτω ☞ τοσοῦτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ so gross, so viel, so stark

κρείττων ☞ κρείττων > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

γενόμενος ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγγέλων ☞ ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

ὅσω ☞ ὅσος > Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

διαφορώτερον ☞ διάφορος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; Komper; ☞ verschieden (-artig), ausgezeichnet

παρ' ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

αὐτοῦς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

κεκληρονόμηκεν ☞ κληρονομέω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ erben, als Anteil erhalten, als Besitz empfangen

ὄνομα. ☞ ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

H1, 5

tini gar eipen pote tOn aggelOn huios mou ei su
Denn zu welchem hat er gesagt jemals der Engel mein Sohn bist du

egO sEmeron gegennEka se kai palin egO esomai autO eis patera kai autos estai moi huion
ich heute habe gezeugt dich? und wieder ich werde sein ihm Vater und er wird sein mir Sohn?

Τίτι ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

εἶπέν ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ποτε ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγγέλων, ☞ ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

Υἱός ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

εἶ ☞ εἶμι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σύ, ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

ἐγώ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

σήμερον ☞ σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

γεγέννηκά ☞ γεννάω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären;
Pass.: geboren werden etc.

σε ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάλιν, ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

Ἐγώ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἔσομαι ☞ εἶμι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für x

πατέρα, ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἔσται ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,

verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μοι ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

υἱόν ☞ υἱός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

x ihm, so in S*, A, B.

H1, 6

hotan de palin eisagagE ton prOtotokon eis tEn oikoumenEn legei kai proskunEsatOsan autO pantes aggeloi theou
Wenn aber wieder er einführt den Erstgeborenen in die bewohnte sagt er und niederwerfen sollen sich vor ihm alle Engel Gottes.

ὅταν ☞ ὅταν > Konijunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

εἰσαγάγη ☞ εἰσάγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ einführen, hineinführen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πρωτότοκον ☞ πρωτότοκος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ erstgeboren, erst; Subst.: Erstgeborener

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

οἰκουμένην, ☞ οἰκουμένη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Erdkreis, die bewohnte Erde; die Menschheit; das röm. Reich

λέγει, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προσκυνησάτωσαν ☞ προσκυνέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ niederknieend huldigen, anbeten, unterwürfig grüssen

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἄγγελοι ☞ ἄγγελος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

H1, 7

kai pros men tous aggelous legei ho poiOn tous aggelous autou pneumata kai leitourgous autou puros phloga
Und einerseits in bezug auf die Engel sagt er der Machende seine Engel zu Winden und seine Diener zur Feuerflamme

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πρός ☞ πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

μὲν ☞ μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγγέλους ☞ ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

λέγει, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ποιῶν ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγγέλους ☞ ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

πνεύματα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wind; Atem;
Geist; Geistwesen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

leitourgous ☞ λειτουργός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Diener; Priester

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

πυρός ☞ πῦρ > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Feuer

φλόγα, ☞ φλόξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Flamme

H1, 8

pros de ton huion thronos sou ho theos eis ton aiOna tou aiOnos
andererseits in bezug auf den Sohn dein↔ Thron o Gott in die Ewigkeit der Ewigkeit

kai hE rhabdos tEs euthutEtos rhabdos basileias sou
und der Stab der Geradheit Stab deines↔ Reiches.

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱόν, ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θρόνος ☞ θρόνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sessel, Stuhl, Thron; Herrschaft

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἰῶνος, ☞ αἰών > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische
Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ράβδος ☞ ῥάβδος > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Stock, Stab, Rute

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εὐθύτητος ☞ εὐθύτης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Geradheit, Gerechtigkeit, Rechtschaffenheit

ράβδος ☞ ῥάβδος > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Stock, Stab, Rute

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

βασιλείας ☞ βασιλεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Königreich, königliche Macht

σου. ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

H1, 9
EgapEsas dikaiosunEn kai emisEsas anomian dia touto echrisen se ho theos ho theos sou elaion
Geliebt hast du Gerechtigkeit und gehaßt hast du Gesetzlosigkeit deswegen hat gesalbt dich o Gott dein Gott mit Öl

agalliasOs para metochous sou
Freude statt deine ↔ Genossen

ἠγάπησας ἠγαπάω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ lieben, lieb gewinnen

δικαιοσύνην δικαιοσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

καὶ καί > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

ἐμίσησας μισέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ hassen, verabscheuen

ἀνομίαν ἀνομία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Gesetzlosigkeit, Verbrechen, Sünde

διὰ διά > Praep; ➔ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦτο οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➔ dieser, diese, dies

ἔχρισέν χρίω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ durch Salbung ins Amt einsetzen, salben

σε σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ➔ du

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

θεός θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Gott

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

θεός θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Gott

σου σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➔ du

ἔλαιον ἔλαιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ Öl, Salböl, Ölpflanzung

ἀγαλλιάσεως ἀγαλλίασις > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Jubel

παρά παρά > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➔ der, die das

μετόχους μέτοχος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➔ teilhaftig , teilhabend; Subst.: Teilhaber, der Genosse

σου σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➔ du

H1, 10

kai su kat archas kurie ten gEn ethemeliOsas kai erga cheirOn sou eisin hoi ouranoi
und du in Anfängen Herr die Erde hast gegründet und Werke deiner↔ Hände sind die Himmel

καί, ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

κατ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἀρχάς, ☞ ἀρχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

κύριε, ☞ κύριος > Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆν ☞ γῆ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

ἐθεμελίωσας, ☞ θεμελιώω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ein Fundament legen, gründen,
mit einem Fundament versehen, befestigen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔργα ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit,
Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

χειρῶν ☞ χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

εἰσιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

οὐρανοί ☞ οὐρανός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Himmel

H1, 11

autoi apolountai su de diameneis kai pantes hOs himation palaiOthEsontai
sie werden vergehen du aber bleibst und alle wie ein Kleid werden veralten

αὐτοῖ ⚡ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀπολοῦνται, ⚡ ἀπόλλυμι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ⚡ verderben, vernichten, töten; verlieren;
Med.: verloren gehen, umkommen,

σύ ⚡ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ⚡ du

δὲ ⚡ δέ > Partikel; ⚡ und, aber

διαμένεις, ⚡ διαμένω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ bleiben, verbleiben, Bestand haben

καὶ ⚡ καί > Konijunkt; ⚡ und, auch, sogar

πάντες ⚡ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⚡ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ⚡ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ὡς ⚡ ὡς > Adverb; ⚡ o d e r Konijunkt; ⚡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἱμάτιον ⚡ ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ⚡ Kleid, Obergewand

παλαιωθήσονται, ⚡ παλαιόω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ⚡ alt machen, für veraltet erklären;
Pass.: altern, alt werden

H1, 12

kai hOsei peribolaion helixeis autous hOs himation kai allagEsontai
und wie einen Mantel wirst du zusammenrollen sie wie ein Kleid auch werden sie ausgewechselt werden

su de ho autos ei kai etE sou ouk ekleipsousin
du aber der selbe bist und deine ↔ Jahre nicht werden aufhören.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὡσεὶ ☞ ὡσεὶ > Adverb; ☞ gleichsam wie, (etwa) wie; ungefähr (bei Zahlen)

περιβόλαιον ☞ περιβόλαιον > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Der Mantel, der Umhang, die Decke

ἐλίξεις ☞ ἐλίσω > Verb; 2. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ wälzen, aufrollen x

αὐτούς, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἱμάτιον ☞ ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀλλαγῆσονται ☞ ἀλλάσω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ ändern, wechseln, vertauschen

σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

εἶ ☞ εἶμι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔτη ☞ ἔτος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Jahr

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐκλείψουσιν. ☞ ἐκλείπω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ hören auf, zu Ende gehen; sich verfinstern
(Sonne)

x in A, B. wirbeln

H1, 13

pros tina de tOn aggelOn eirEken pote kathou ek dexiOn mou heOs thO echthrous sou
Zu welchem aber der Engel hat er gesagt jemals setze dich zu meiner Rechten bis ich mache deine Feinde

hupopodion podOn sou
zum Schemel deiner Füße?

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τίνα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγγέλων ☞ ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

εἶρηκέν ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ποτε, ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

Κάθου ☞ κάθημαι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ sitzen; sich setzen; sich befinden, wohnen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

δεξιῶν ☞ δεξιός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ rechts, zur Rechten

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἕως ☞ ἕως > Konjunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

ἄν ☞ ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage
mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

θῶ ☞ τίθημι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu...,
bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

τοῦς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐχθρούς ☞ ἐχθρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ verhasst;feindselig gesinnt; Subst.: der Feind (auch vom Teufel)

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

ὑποπόδιον ☞ ὑποπόδιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Fussbank, Schemel

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ποδῶν ☞ πούς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Fuss

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

H1, 14

ouchi pantes eisin leitourgika pneumata eis diakoniam apostellomena dia tous mellontas klEronomein sOtErian
Nicht alle sind sie dienstbare ⇔ Geister zum Dienst ausgesandt werdend wegen der Sollenden ererben Heil?

οὐχί ☞ οὐχί > Adverb; ☞ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfaltig, ganz, all

εἰσὶν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

λειτουργικά ☞ λειτουργικός > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ dienend; im hlg. Dienst stehend

πνεύματα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

διακονίαν ☞ διακονία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

ἀποστελλόμενα ☞ ἀποστέλλω > Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

μέλλοντας ☞ μέλλω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

κληρονομεῖν ☞ κληρονομέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ erben, als Anteil erhalten, als Besitz empfangen

σωτηρίαν ☞ σωτηρία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

H2, 1

dia touto dei perissoterOs prosechein hEmas tois akoustheisin mEpote pararuOmen
Deswegen ist es nötig um so mehr achtgeben wir auf das Gehörte damit nicht wir vorbeitreiben.

Διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δεῖ ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

περισσότερως ☞ περισσότερως > Adverb; ☞ Adv.: mehr, besonders

προσέχειν ☞ προσέχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ den Sinn richten auf, aufmerken; sich kümmern um,
sich in acht nehmen vor, sich achten auf; sich befassen mit, sich halten an

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀκουσθεῖσιν, ☞ ἀκούω > Verb; Dativ; Plur; saechl; Aorist; passiv; =>Part; ☞ hören

μήποτε ☞ μήποτε > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ o d e r ☞ Adv.: niemals;
Konj.: dass nur nicht etwa, dass nicht, damit nicht Fragepartikel: ob etwa, ob vielleicht

παραρῶμεν. ☞ παρρῶω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ vorbeifliessen, vorbeigleiten

H2, 2

ei gar ho di aggelos lalētheis logos egeneto bebaios kai pasa parabasis kai parakoē elaben endikon
Denn wenn das durch Engel gesagte Wort geworden ist fest und jede Übertretung und Ungehorsam erhalten hat gerechte
misthapodosian / Entlohnung

εἰ ☞ εἶ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἄγγέλων ☞ ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

λαλήθεις ☞ λαλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἐγένετο ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

βέβαιος ☞ βέβαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ fest, sicher, zuverlässig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

παράβασις ☞ παράβασις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Übertretung

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρακοή ☞ παρακοή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ der Ungehorsam

ἔλαβεν ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen,
erobern; erhalte

ἐνδικον ☞ ἐνδικος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ im Recht begründet, rechtmässig, gerecht

μισθαποδοσίαν, ☞ μισθαποδοσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Vergeltung, Entlohnung, Strafe

H2, 3
ρOs hEmeis ekpheuometha tElikautEs amelEsantes sOtErias hEtis archEn labousa laleisthai
wie wir werden entfliehen so großes Heil ↔ mißachtet habend welches Anfang genommen habend gesagt zu werden

dia tou kuriou hupo tOn akousantOn eis hEmas ebebaiOthE
durch den Herrn von den gehört Habenden für uns bestätigt worden ist

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konjunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἐκφευξόμεθα ☞ ἐκφεύγω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ entfliehen, entkommen, entgehen

τηλικαύτης ☞ τηλικούτος > Pron; Genit; Sing; weib; ☞ so gross, so bedeutend, so gewaltig

ἀμελήσαντες ☞ ἀμελέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ vernachlaessigen, sich nicht kuemmern

σωτηρίας, ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

ἀρχὴν ☞ ἀρχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

λαβοῦσα ☞ λαμβάνω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

λαλεῖσθαι ☞ λαλέω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel;
Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀκουσάντων ☞ ἀκούω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐβεβαιώθη, ☞ βεβαιόω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ stärken, stützen, befestigen, bestätigen,
erfüllen; Pass.: bestärkt werden etc.

H2, 4

sunepimarturoontos theou sEmeiois te kai terasin kai poikilais dunamesin
zugleich sein Zeugnis dafür ablegte Gott durch Zeichen sowohl als auch durch Wunder und verschiedenartige Machttaten

kai pneumatou¹ hagiou² merismois³ kata autou theEsin
und durch Zuteilungen³ heiligen² Geistes¹ nach seinem Willen?

συνεπιμαρτυροῦντος ☞ συνεπιμαρτυρέω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ zugleich mitbezeugen, zusätzlich beglaubigen, beistimmen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

σημείοις ☞ σημεῖον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τέρασιν ☞ τέρας > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ποικίλαις ☞ ποικίλος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ verschiedenartig, mannigfaltig; bunt, mehrfarbig, gefleckt

δυνάμεσιν ☞ δύναμις > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἁγίου ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

μερισμοῖς ☞ μερισμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ die Teilung, Spaltung; Absonderung; Zuteilung, Verteilung

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

θέλησιν ☞ θέλησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wollen, Wille

H2, 5

ou gar aggelois hupetaxen ten oikoumenEn mellousan peri hEs laloumen
Denn nicht Engeln hat er untergeordnet die bewohnte zukünftige von der wir reden.

Οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἄγγέλους ☞ ἄγγελος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

ὑπέταξεν ☞ ὑποτάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorchen

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

οἰκουμένην ☞ οἰκουμένη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Erdkreis, die bewohnte Erde; die Menschheit;
das röm. Reich

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μέλλουσαν, ☞ μέλλω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein,
gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

λαλοῦμεν. ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

H2, 6

diemarturato de pou tis legOn ti estin anthrOpos hoti mimnEskE autou E huios anthrOpou hoti episkeptE auton
Bezeugt hat aber irgendwo jemand sagend was ist Mensch daß du gedenkst seiner oder Sohn Menschen daß du achtest auf ihn?

διεμαρτύρατο ☞ διαμαρτύρομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ bezeugen, versichern, beschwören

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πού ☞ πού > Adverb; ☞ Adv.: irgendwo; ungefähr, fast

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

λέγων, ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen; Prasens;
aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μιμνήσκη ☞ μιμνήσκομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich ins Gedächtnis zurückrufen.
sich erinnern, gedenken; gedenken, bedenken; sich kümmern; Pass.: erwähnt werden

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

υἱός ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

ἀνθρώπου ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐπισκέπτη ☞ ἐπισκέπτομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ besehen, besichtigen, mustern,
sich umsehen nach, sehen nach; besuchen; heimsuchen

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

H2, 7

ElattOsas auton brachu ti par aggelous doxE kai timE estephanOsas auton
Du hast niedriger gemacht ihn eine kurze als Engel mit Herrlichkeit und Ehre hast du gekrönt ihn

ἠλάττωσας ☞ ἐλαττώ > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vermindern, verringern, erniedrigen;
Pass: Mangel haben, intr: abnehmen

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

βραχύ ☞ βραχύς > Adjektiv; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ kurz, klein

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

παρ' ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ἄγγελους, ☞ ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

δόξη ☞ δόξα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung
O D E R : δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τιμῆ ☞ τιμή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

ἐστεφάνωσας ☞ στεφανώω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bekränzen, krönen; schmücken

αὐτόν, ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

H2, 8
panta hupetaxas hupokatO podOn autou en tO gar hupotaxai autO panta ouden aphEken autO
alles hast du untergeordnet unter seine FüÙe denn dadurch daß untergeordnet hat ihm alles nichts hat er gelassen ihm

anupotakton nun de oupO horOmen autO panta hupotetagmaena
ununtergeordnet jetzt aber noch nicht sehen wir ihm alles untergeordnet

πάντα φ πας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑπέταξας φ ὑποτάσσω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorchen

ὑποκάτω φ ὑποκάτω > Adverb; ☞ Adv. als Präp. m. Gen.: unter, unterhalb, unten an

τῶν φ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ποδῶν φ πούς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Fuss

αὐτοῦ. φ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν φ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ φ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γάρ φ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὑποτάξαι φ ὑποτάσσω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorchen

αὐτῷ φ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὰ φ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα φ πας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

οὐδέν φ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ kein, keine; niemand, nichts

ἀφῆκεν φ ἀφίημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zu!
verlassen; erlassen, vergeben

αὐτῷ φ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀνυπότακτον. φ ἀνυπότακτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ nicht unterworfen, unabhängig, nicht unterwürfig,
unbotmässig, widersetzlich

νῦν φ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

δέ φ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οὐπω φ οὐπω > Adverb; ☞ noch nicht

ὀρώμεν φ ὀράω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

αὐτῷ φ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es

c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὰ ἢ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⤿ der, die das

πάντα ἢ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ⤿ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
⤿ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ⤿ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑποτεταγμένα ἢ ὑποτάσσω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part;
⤿ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorchen

H2, 9

ton de brachu ti par aggelous ElattOmenon blepomen iEsoun dia to pathEma tou thanatou doxE kai timE
den aber eine kurze als Engel niedriger gemachten sehen wir Jesus wegen des Leidens des Todes mit Herrlichkeit und Ehre

estephanOmenon hopOs chariti theou huper pantos geusEtai thanatou
gekrönt damit durch Gnade Gottes für jeden er schmecke Tod.

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

βραχύ βραχύς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ kurz, klein

τι τις > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

παρ' παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ἄγγέλους ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

ἡλαττωμένον ἐλαττώ > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ vermindern, verringern, erniedrigen;
Pass: Mangel haben, intr: abnehmen

βλέπομεν βλέπω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

Ἰησοῦν Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

διὰ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πάθημα πάθημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θανάτου θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

δόξῃ δόξα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung
O D E R : δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

τιμῇ τιμή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

ἐστεφανωμένον στεφανώω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ bekränzen, krönen; schmücken

ὅπως ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

χάριτι χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὑπὲρ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

παντὸς πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

γεύσεται γεύομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ kosten, schmecken
θανάτου θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

H2, 10

eprepen gar autO di hon ta panta kai di hou ta panta pollous huiou eis doxan agagonta
 Denn es geziemte sich für ihn um dessentwillen das All und durch den das All viele Söhne zur Herrlichkeit geführt habend

ton archEgon sOterias autOn dia pathEmatOn teleiOsai
 den Urheber ihres Heils durch Leiden zu vollenden.

ἔπρεπεν ἔπρεπω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ geziemen, sich schicken, entsprechen, angemessen sein

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτῶ, αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δι' διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὃν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καί καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δι' διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

οὗ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα, πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πολλούς πολύς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

υἱούς υἱός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Sohn

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

δόξαν δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἀγαγόντα ἄγω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ führen, geleiten, mitbringen,
 mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀρχηγὸν ἀρχηγός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Führer, Herrscher; Urheber, Begründer

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σωτηρίας σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

αὐτῶν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

διὰ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

παθημάτων ἢ πάθημα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft
τελειώσαι. ἢ τελειώω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen,
vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

H2, 11

ho te gar hagiazOn kai hoi hagiazomenoi ex henos pantes di hEn aitian ouk epaischunetai
Denn sowohl der Heiligende als auch die geheiligt werdenden von einem alle aus diesem Grund nicht schämt er sich

adelphous autous kaiein
Brüder sie zu nennen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τε ☞ τέ > Konjunkt; ☞ und

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀγιάζων ☞ ἀγιάζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγιάζόμενοι ☞ ἀγιάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ἐνὸς ☞ εἷς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfaltig, ganz, all

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

αἰτίαν ☞ αἰτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπαισχύνεται ☞ ἐπαισχύνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich schämen

ἀδελφοὺς ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοὺς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καλεῖν ☞ καλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

H2, 12

legOn apaggelO onoma sou adelphois mou en mesO ekklesias humnEsO se
sagend ich will verkünden deinen Namen meinen Brüdern inmitten Gemeinde will ich preisen dich

λέγων, λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἀπαγγελωῶ ἀπαγγέλλω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; der, die das

ὄνομά ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

σου σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; du

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; der, die das

ἀδελφοῖς ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ich

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

μέσω μέσος > Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; mitten, in der Mitte befindlich

ἐκκλησίας ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ὕμνησω ὑμνέω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; rühmen, preisen, (ein Loblied) singen

σε, σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; du

H2, 13

kai palin egO esomai pepoithOs ep autO kai palin idou egO kai ta paidia ha moi edOken theos
und wieder ich werde sein vertrauend auf ihn und wieder siehe ich und die Kinder die mir gegeben hat Gott.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάλιν, ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

Ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἔσομαι ☞ εἶμι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πεποιθώς ☞ πείθω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ überreden, beschwätzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτῶ, ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάλιν, ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

Ἴδου ☞ ἰδού > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

παιδία ☞ παῖδιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ kleines Kind

ἃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

H2, 14
epeí oun ta paidia kekoinOnEken haimatos kai sarkos kai autos paraplEsiOs meteschen tOn autOn
Da also die Kinder Anteil bekommen haben an Blut und Fleisch auch er in ähnlicher Weise hat Anteil bekommen an den selben

hina dia tou thanatou katargEsE ton to kratos echonta tou thanatou tout estin ton diabolon
damit durch den Tod er zunichte mache den die Macht Habenden über den Tod das ist den Teufel

ἐπεὶ ἔπει > Konijunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

οὖν οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

παιδία παιδίον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ kleines Kind

κεκοινωνήκεν κοινωνέω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ Anteil haben; Anteil gewähren, mitteilen

αἵματος αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σαρκός, σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτὸς αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

παραπλησίως παραπλησίως > Adverb; ☞ Adv.: ebenso; in ähnlicher Weise

μετέσχεν μετέχω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Anteil haben, erhalten, teilhaben; geniessen;
zu ... gehören

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

αὐτῶν, αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

διὰ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θανάτου θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

καταργήση καταργέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ aussaugen; wirkungslos machen,
ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κράτος κράτος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Kraft; Krafftat; Gewalt, Macht, Herrschaft; Stärke

ἔχοντα ἔχω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl;

Prasens; aktiv; =>Part; ➡ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; i
m Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

θανάτου, ☞ θάνατος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Tod; Plur.: Todesgefahren

τοῦτ' ☞ οὗτος ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➡ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➡ der, die das

διάβολον, ☞ διάβολος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; ➡ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

H2, 15

kai apallaxE toutous hosoi phobO thanatou dia pantos tou zEn enochoi Esan douleias
und befreie die die durch Furcht vor Tod durch das ganze Leben verfallen waren Knechtschaft.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπαλλάξῃ ☞ ἀπαλλάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ akt. trans.: befreien, losmachen,
pass: entlassen werden, loskommen, frei werden

τούτους, ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

ὅσοι ☞ ὅσος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

φόβῳ ☞ φόβος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (akt.) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

θανάτου ☞ θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

παντὸς ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ζῆν ☞ ζάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ leben

ἔνοχοι ☞ ἔνοχος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ festgehalten in, verstrickt in, verfallen, schuldig, unterworfen

ἦσαν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δουλείας. ☞ δουλεία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Sklaverei

H2, 16

ου gar dErou aggelOn epilambanetai alla spermatos abraam epilambanetai
Denn nicht ja Engel nimmt er sich an sondern Samens Abrahams nimmt er sich an.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

δήπου ☞ δήπου > Adverb; ☞ Adv.:doch gewiss, doch wohl, in der Tat

ἀγγέλων ☞ ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

ἐπιλαμβάνεται ☞ ἐπιλαμβάνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ ergreifen, ertappen, angreifen

ἀλλά ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

σπέρματος ☞ σπέρμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Same, Nachkommenschaft

Ἀβραάμ ☞ Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham

ἐπιλαμβάνεται. ☞ ἐπιλαμβάνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ ergreifen, ertappen, angreifen

H2, 17

hothen Opheilen kata panta tois adelphois homoiOthEnai hina eleEmOn genEtaI kai pistos archiereus
 Daher schuldete er in allen den Brüdern gleich zu werden damit barmherzig er werde und ein treuer Hoherpriester

ta pros theon eis to hilaskesthai tas hamartias tou laou
 in bezug auf die zu Gott dazu daß sühnte die Sünden des Volkes.

ὅθεν ☞ ὅθεν > Adverb; ☞ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

ἔφειλεν ☞ ὀφείλω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein; sich verfehlen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀδελφοῖς ☞ ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὁμοιωθῆναι, ☞ ὁμοιῶ > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ gleichmachen; vergleichen; Pass.: gleich werden, gleichen;

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐλεήμων ☞ ἐλεῆμων > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ barmherzig, mitleidig

γένηται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πιστός ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ἀρχιερεὺς ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἰλάσκεσθαι ☞ ἰλάσκομαι > Verb; Prasens; [passiv;] Infin; ☞ versöhnen, gnädig machen, sühnen;
 Pass.: sich versöhnen lassen

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαοῦ. ☞ λαός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Volk

H2, 18

en hO gar peponthen autos peirastheis dunatai tois peirazomenois boEthEsai
Denn worin er gelitten hat selbst versucht kann er den versucht Werdenden helfen.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

πέπονθεν ☞ πάσχω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

πειρασθεῖς, ☞ πειράζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passsiv; =>Part; ☞ versuchen, auf die Probe stellen,
in Versuchung führen

δύναται ☞ δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πειραζομένοις ☞ πειράζω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; passsiv; =>Part; ☞ versuchen, auf die Probe
stellen, in Versuchung führen

βοηθήσαι. ☞ βοηθέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ (auf einen Ruf hin) zu Hilfe eilen, helfen

H3, 1

hothen adelphoi hagioi kI E se Os epouraniou metochoi katanoEsate ton apostolon kai archierea homologias hEmOn iEsoun
Daher Brüder heilige himmlischen ⇔ Berufung teilhaftige betrachtet den Gesandten und Hohenpriester unseres ⇔ Bekenntnisses Jesus

ὅθεν, ἔθεν > Adverb; ➔ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

ἀδελφοὶ ἔ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➔ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
➔ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἅγιοι, ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➔ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

κλήσεως ἔ κλήσις > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Berufung, Einladung

ἐπουρανίου ἔ ἐπουράνιος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➔ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
➔ am/im Himmel befindlich, himmlisch

μέτοχοι, μέτοχος > Subst; Nomin; Plur; maen; ➔ teilhaftig , teilhabend; Subst.: Teilhaber, der Genosse

κατανοήσατε ἔ κατανοέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; => Imper.;
➔ bemerken, wahrnehmen; betrachten, beobachten

τὸν ἔ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➔ der, die das

ἀπόστολον ἔ ἀπόστολος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➔ Abgesandter, Bote

καὶ ἔ καί > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

ἀρχιερέα ἔ ἀρχιερεύς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➔ d. Oberpriester, Hohepriester

τῆς ἔ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

ὁμολογίας ἔ ὁμολογία > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ das Bekennen (aktiv); das Bekenntnis (passiv)

ἡμῶν ἔ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➔ wir

Ἰησοῦν, Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➔ Jesus (=Gott hilft)

H3, 2

piston onta tO poiEsanti auton hOs kai mOusEs en hoLO oikO autou
treu seienden dem eingesetzt Habenden ihn wie auch Mose in seinem ganzen Haus

πιστὸν ☞ πιστός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ὄντα ☞ εἰμί > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein,
existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ποιήσαντι ☞ ποιέω > Verb; Dativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Μωϋσῆς ☞ Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mose

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὅλῳ ☞ ὅλος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

οἴκῳ ☞ οἶκος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie;
die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

H3, 3
 pleionos gar houtos doxēs para mōusEn Exiōtai kath' hoson pleiona timēn echei tou oikou
 Denn dieser größerer Herrlichkeit als Mose ist wert geachtet worden soweit größere Ehre hat als das Haus

ho kataskeuusas auton
 der erbaut Habende es.

πλείονος ☞ πολὺς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

οὗτος ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

παρὰ ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
 Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
 Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

Μωϋσῆν ☞ Μωϋσῆς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Mose

ἡξιῶται, ☞ ἀξιόω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passsiv; Indikativ; ☞ für Wert halten, würdig

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὅσον ☞ ὅσος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; sae
 chl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

πλείονα ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; Komper;
 ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

τιμὴν ☞ τιμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
 erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

οἴκου ☞ οἶκος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie;
 die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κατασκευάσας ☞ κατασκευάζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ instand setzen, zubereiten;
 herstellen, bauen; einrichten ausstatten

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe

H3, 4

pas gar oikos kataskeuazetai hupo tinos ho de panta kataskeuusas theos
Denn jedes Haus wird erbaut von jemandem aber[↔] der alles erbaut Habende Gott.

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

οἶκος ☞ οἶκος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

κατασκευάζεται ☞ κατασκευάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ instand setzen, zubereiten; herstellen, bauen; einrichten ausstatten

ὑπό ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τινος, ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

κατασκευάσας ☞ κατασκευάζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ instand setzen, zubereiten; herstellen, bauen; einrichten ausstatten

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

H3, 5

kai mOusEs men pistos en hoLO tO oikO autou hOs therapOn eis marturion tOn laEthEsomenOn
Und Mose zwar treu in seinem ganzen Haus als Diener zum Zeugnis für das geredet werden Sollende

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Μωϋσῆς ☞ Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mose

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

πιστὸς ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὅλῳ ☞ ὅλος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

οἴκῳ ☞ οἶκος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

θεράπων ☞ θεράπων > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Diener

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

μαρτύριον ☞ μαρτύριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Beweisgegenstand, Zeugnis

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

λαληθησομένων, ☞ λαλέω > Verb; Genit; Plur; saechl; Futur; passiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

H3, 6

christos de hOs huios epi oikon autou hou oikos esmen hEmeis eanper ten parrEsian
Christus aber als Sohn über sein Haus dessen Haus sind wir wenn anders das frohe Zutrauen

kai to kauchEma tEs elpidos kataschOmen
und das Rühmen der Hoffnung wir festhalten.

Χριστὸς ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

υἱὸς ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

οἶκον ☞ οἶκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt; ☞ wo; wohin

οἶκός ☞ οἶκος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡμεῖς, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἐάν[περ] ☞ ἐάνπερ > Konjunkt; ☞ wenn anders; wenn überhaupt; gesetzt den Fall, dass

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρρησίαν ☞ παρρησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit; Öffentlichkeit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καύχημα ☞ καύχημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Gegenstand des Rühmens; was zum Rume gesagt wird, Loblied

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλπίδος ☞ ἐλπίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

κατάσχωμεν. ☞ κατέχω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ festhalten, in Besitz nehmen, einnehmen; zurückhalten, behalte zurück; intr: (auf ein Ziel) hinhalten, lossteuern

H3, 7

dio kathOs legei to pneuma hagion sEmeron ean phOnEs autou akousEte
Deswegen wie sagt der Geist heilige Heute wenn seine ↔ Stimme ihr hört

Διό, ☞ διό > Konjunkt; ☞ , deswegen / . Deswegen

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

λέγει ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἅγιον, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

Σήμερον ☞ σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

φωνῆς ☞ φωνή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀκούσητε, ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hören

H3, 8

mE sklErunEte kardias humOn hOs en tO parapikrasmO kata ten hEmeran tou peirasmou en tE erEmO
nicht verhärtet eure↔ Herzen wie bei der Erbitterung am Tag der Versuchung in der Wüste

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σκληρύνητε ☞ σκληρύνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ hart machen, verhärten;
Pass.: verstockt werden, sich verhärten

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ύμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

παραπικρασμῷ ☞ παραπικρασμός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ die Erbitterung, der Aufstand, die Rebellion

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέραν ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πειρασμοῦ ☞ πειρασμός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Prüfung, Erprobung; Versuchung, Verlockung

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐρήμῳ, ☞ ἔρημος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sing; ☞ Adj.: verlassen, öde, leer; einsam;
Subst.: Wüste, Steppe, Einöde, Plur.: einsame Gegenden

H3, 9

hou epeirasan pateres humOn en dokimasia kai eidon erga mou
wo versucht haben eure↔ Väter mit einer Prüfung und gesehen haben meine↔ Werke

οὗ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ➔ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ➔ wo; wohin

ἐπειράσαν <πειράζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➔ der, die das

πατέρες <πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ➔ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
➔ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➔ ihr

ἐν ἐν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

δοκιμασία <δοκιμασία > Subst; Dativ; Sing; weib; ➔ Prüfung

καὶ καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

εἶδον ὁράω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
➔ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➔ der, die das

ἔργα ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➔ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➔ ich

H3, 10

tesserakonta etE dio prosOchthisa genea tautE kai eipon aei planOntai tE kardia
vierzig Jahre deswegen geriet ich in Zorn über dieses Geschlecht und sagte immer irren sie mit dem Herzen

autoi de ouk egnOsan hodous mou
und sie nicht haben erkannt meine Wege

τεσσαράκοντα ☞ τεσσαράκοντα > Adjekt.; ☞ vierzig

ἔτη ☞ ἔτος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Jahr

διὸ ☞ διό > Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

προσώχθισα ☞ προσοχθίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ unwillig sein, ergrimmen, zornig sein

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γενεᾶ ☞ γενεά > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

ταύτη ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἶπον, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἄει ☞ ἀεί > Adverb; ☞ immer, stets, schon immer, von jeher, immer wieder, in einem fort

πλανῶνται ☞ πλανῶ > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ in die Irre führen, verführen, betrügen;
Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδία, ☞ καρδία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Herz

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔγνωσαν ☞ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ὁδοῦς ☞ ὁδός > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

H3, 11

hOs Omosa en orgE mou ei eiseleusontai eis katapausin mou
so daß ich geschworen habe in meinem Zorn keinesfalls sollen sie hineinkommen in meine Ruhe.

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἔμοσα ☞ ἔμνυω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schwören, einen Schwur ablegen; zusichern, versprechen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὀργῆ ☞ ὀργή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zorn

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

Εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

εἰσελεύσονται ☞ εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατάπαυσίν ☞ κατάπαυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ruhe(-stätte)

μου. ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

H3, 12

blepete adelphoi mEpote estai en tini humOn kardia ponEra apistias en tO apostEnai apo theou zOntos
Seht zu Brüder daß nicht sein wird in jemandem von euch ein Herz böses Unglaubens indem abfällt von lebendigen ⇔ Gott

Βλέπετε, ☞ βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μήποτε ☞ μήποτε > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ o d e r ☞ Adv.: niemals;
Konj.: dass nur nicht etwa, dass nicht, damit nicht
Fragepartikel: ob etwa, ob vielleicht

ἔσται ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

τινι ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καρδία ☞ καρδία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Herz

πονηρὰ ☞ πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ in schlechtem Zustand, böartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

ἀπιστίας ☞ ἀπιστία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Unglaube, d. Untreue, Treulosigkeit, Unzuverlässigkeit

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀποστηῆναι ☞ ἀφίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ entfernen, absetzen abtrünnig machen, intr. stehe ab, fortgehen, med. abfallen, sich enthalten

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ζῶντος, ☞ ζάω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

H3, 13
 alla parakaleite heautous kath hekastEn hEmeran achris hou sEmeron kaleitai hina mE sklErunthE tis ex humOn
 sondern ermahnt euch an jedem Tag solange das Heute ausgerufen wird damit nicht verhärtet wird jemand von euch
 apatE tEs hamartias
 durch Betrug der Sünde

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

παρακαλεῖτε ☞ παρακαλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἑαυτοὺς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐκάστην ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, ein jeder

ἡμέραν, ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἄχρις ☞ ἄχρι > Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt; ☞ wo; wohin

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Σήμεραν ☞ σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

καλεῖται, ☞ καλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σκληρυνθῆ ☞ σκληρύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ hart machen, verhärten; Pass.: verstockt werden, sich verhärten

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀπάτη ☞ ἀπάτη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Täuschung, Verführung, 2. Lust, Vergügung, Ergötzlichkeit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

H3, 14

metochoi gar christou gegonamen eanper ten archEn tEs hupostaseOs mechri telous bebaian kataschOmen
denn teilhaftig an Christus sind wir geworden wenn anders den Anfang der Wirklichkeit bis zum Ende fest wir halten

μέτοχοι ☞ μέτοχος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ teilhaftig , teilhabend; Subst.: Teilhaber, der Genosse

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

γεγόναμεν, ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἐάνπερ ☞ ἐάνπερ > Konjunkt; ☞ wenn anders; wenn überhaupt; gesetzt den Fall, dass

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀρχήν ☞ ἀρχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑποστάσεως ☞ ὑπόστασις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Wesen, Wirklichkeit; Standhaftigkeit, Zuversicht

μέχρι ☞ μέχρι > Konjunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp m. Gen. und Konjunktion: bis, bis zu

τέλους ☞ τέλος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

βεβαίαν ☞ βέβαιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ fest, sicher, zuverlässig

κατάσχωμεν ☞ κατέχω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ festhalten, in Besitz nehmen, einnehmen;
zurückhalten, behalte zurück; intr: (auf ein Ziel) hinhalten, lossteuern

H3, 15

en tO legesthai sEmeron ean phOnEs autou akousEte mE sklErUnEte kardias humOn hOs en tO parapikrasmo
indem gesagt wird heute wenn seine ↔ Stimme ihr hört nicht verhärtet eure ↔ Herzen wie bei der Erbitterung

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λέγεσθαι, ☞ λέγω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen;
nennen; Pass.: meinen, heissen

Σήμερον ☞ σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

ἐάν ☞ ἔάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

φωνῆς ☞ φωνή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀκούσητε, ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hören

Μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σκληρύνητε ☞ σκληρύνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ hart machen, verhärten;
Pass.: verstockt werden, sich verhärten

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

παραπικρασμῶ. ☞ παραπικρασμός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ die Erbitterung, der Aufstand, die Rebellion

H3, 16

tines gar akousantes parepikranan ou pantes exelthontes ex aiguptou dia mOuseOs
Denn welche gehört Habenden haben sich aufgelehnt? Nicht alle Ausgezogenen aus Ägypten durch Mose?

τίνες ☞ τῖς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige
O D E R : τῖς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer?

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἀκούσαντες ☞ ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

παρεπίκραναν ☞ παραπικραίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ erbittern; sich auflehnen; ungehorsam sein

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

οἱ ☞ οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐξελθόντες ☞ ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part;
☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

Αἰγύπτου ☞ Αἴγυπτος > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ägypten

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Μωϋσέως ☞ Μωϋσῆς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Mose

H3, 17

tisin de prosOchthisen tesserakonta etE ouchi tois hamartEsasin hOn kOla epesen en tE erEmO
Und über welche ist er zornig gewesen vierzig Jahre? Nicht über die gesündigt Habenden deren Glieder lagen in der Wüste?

τίσιν ☞ τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron;
☞ wer? welcher? was für einer?

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

προσώχθισεν ☞ προσοχθίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ unwillig sein, ergrimmen, zornig sein

τεσσαράκοντα ☞ τεσσαράκοντα > Adjekt.; ☞ vierzig

ἔτη ☞ ἔτος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Jahr

οὐχὶ ☞ οὐχὶ > Adverb; ☞ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀμαρτήσασιν, ☞ ἀμαρτάνω > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sich verfehlen, suendigen

ᾧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

κῶλα ☞ κῶλον > Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Leichnam

ἔπεσεν ☞ πίπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen;
sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören;
befallen, über jmd kommen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐρήμῳ ☞ ἔρημος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sing; ☞ Adj.: verlassen, öde, leer, einsam;
Subst.: Wüste, Steppe, Einöde, Plur.: einsame Gegenden

H3, 18

tisin de Omosen mE eiseleusesthai eis katapausin autou ei mE tois apeithEsasin
Und welchen hat er geschworen keinesfalls hineinkommen werden in seine Ruhe wenn nicht den ungehorsam Gewesenen?

τίσιν ἢ τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige
O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer?

δὲ ἢ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὤμοσεν ἢ ὀμνῶ > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ schwören, einen Schwur ablegen; zusichern, versprechen

μὴ ἢ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἰσελεύσεσθαι ἢ εἰσέρχομαι > Verb; Futur; [Medium;] Infin; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten;
Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς ἢ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ἢ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατάπαυσιν ἢ κατάπαυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ruhe(-stätte)

αὐτοῦ ἢ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

εἰ ἢ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ἢ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τοῖς ἢ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀπειθήσασιν ἢ ἀπειθέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ ungehorsam sein

H3, 19

kai blepomen hoti ouk EdunEthEsan eiselthein di apistian
Und sehen wir daß nicht sie konnten hineinkommen wegen Unglaubens.

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

βλέπομεν ☞ βλέπω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἠδυνήθησαν ☞ δύναμαι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

εἰσελθεῖν ☞ εἰσέρχομαι ➤ Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

δι' ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἀπιστίαν. ☞ ἀπιστία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unglaube, d. Untreue, Treulosigkeit, Unzuverlässigkeit

H4, 1

phobEthOmen oun mEpote kataleipomenEs epaggelias eiselthein
Laßt uns voll Sorge bedacht sein also daß nicht noch aussteht Verheißung hineinzukommen

eis katapausin autou dokE tis ex humOn husterEkenai
in seine ⇒ Ruhe scheint jemand von euch zurückgeblieben zu sein.

Φοβηθῶμεν ☞ φοβέομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ erschrecken, sich fürchten;
fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

οὖν, ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

μήποτε ☞ μήποτε > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ o d e r ☞ Adv.: niemals;
Konj.: dass nur nicht etwa, dass nicht, damit nicht Fragepartikel: ob etwa, ob vielleicht

καταλειπομένης ☞ καταλείπω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part;
☞ verlassen, zurücklassen, im Stick lassen; vernachlässigen; übrig lassen, hinterlassen

ἐπαγγελίας ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

εἰσελθεῖν ☞ εἰσέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατάπαυσιν ☞ κατάπαυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ruhe(-stätte)

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

δοκῆ ☞ δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὑστερηκέναι. ☞ ὑστερέω > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ zu spät kommen; ermangeln, zurückstehen; fehlen;
Pass.: entbehren, Mangel leiden

H4, 2
kai gar esmen euEggelismenoi kathaper kakeinoi all ouk OphelEsen ho logos tEs akoEs
den auch wir sind eine frohe Botschaft empfangen Habende gleichwie auch jene aber nicht hat genützt das Wort des Hörens

ekeinous mE sugkekerasmenous tE pistei tois akousasin
jenen nicht verbundenen durch den Glauben mit den gehört Habenden.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εὐηγγελισμένοι ☞ εὐαγγελίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

καθάπερ ☞ καθάπερ > Konjunkt; ☞ Adv.: so wie, gleichwie

κάκεῖνοι ☞ κάκεινός > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ und jener, auch jener, und er

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὠφέλησεν ☞ ὠφέλω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nützen, fördern, unterstützen; Pass.: Nutzen haben

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀκοῆς ☞ ἀκοή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ohr, Hörfähigkeit, Hoeren, Gehoertes: Kunde

ἐκείνους ☞ ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jener

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

συγκεκερασμένους ☞ συγκεράννυμι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ zusammensetzen, zusammenmischen, vereinigen

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀκούσασιν. ☞ ἀκούω > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

H4, 3

eischerhometha gar eis tEn katapausin hoi pisteusantes kathOs eirEken hOs Omosa
 Denn wir kommen hinein in die Ruhe die gläubig Gewordenen wie er gesagt hat so dass ich geschworen habe

en orgE mou ei eiseleusontai eis katapausin mou kaitoi tOn ergOn apo katabolEs kosmou genEthentOn
 in meinem ↗ Zorn keinesfalls sollen sie hineinkommen in meine ↗ Ruhe obwohl die Werke seit Grundlegung Welt geschaffen waren

εἰσερχόμεθα ☞ εἰσερχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ;
 ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

[τῆν] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατάπαυσιν ☞ κατάπαυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ruhe(-stätte)

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πιστεύσαντες, ☞ πιστεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
 anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

εἶρηκεν, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
 befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὥς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὄμοσα ☞ ὀμνύω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schwören, einen Schwur ablegen; zusichern, versprechen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὀργῆν ☞ ὀργή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zorn

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

εἰσελεύσονται ☞ εἰσερχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen,
 eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τῆν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατάπαυσίν ☞ κατάπαυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ruhe(-stätte)

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

καίτοι ☞ καίτοι > Konjunkt; ☞ obgleich, und doch, freilich

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργων ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit;
 Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἀπὸ ἢ ἀπό ➤ Praep; ➤ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

καταβολῆς ἢ καταβολή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ Grundlegung, Anfang, Schöpfung

κόσμου ἢ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

γενηθέντων. ἢ γίνομαι ➤ Verb; Genit; Plur; saechl; Aorist; [passiv;] =>Part; ➤ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

H4, 4

eirEken gar pou peri tEs hebdomEs houtOs kai katepousen theos en hEmera hebdome apo pantOn ergOn autou
Denn↔ gesagt hat irgendwo über den siebten so und ruhte Gott am Tag siebten von allen seinen↔ Werken

εἶρηκεν ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

πού ☞ πού > Adverb; ☞ Adv.: irgendwo; ungefähr, fast

περί ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Genit.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἑβδόμης ☞ ἑβδομος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ der die das siebente

οὕτως, ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

Καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κατέπαυσεν ☞ καταπαύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ davon abbringen, beruhigen; intr: aufhören, ausruhen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρᾳ ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἑβδόμῃ ☞ ἑβδομος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ der die das siebente

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργων ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

H4, 5

kai en toutO palin ei eiseleusontai eis katapausin mou
und an dieser wieder keinesfalls sollen sie hineinkommen in meine Ruhe.

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

πάλιν, ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

Εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

εἰσελεύσονται ☞ εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ;
☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατάπαυσίν ☞ κατάπαυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ruhe(-stätte)

μου. ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

H4, 6

epi oun apoleipetai tinas eis elthein eis autEn kai hoi proteron euaggelisthentes
Da also es dabei bleibt einige hineinkommen in sie und die früher die frohe Botschaft empfangen Habenden

ouk eisElthon di apeitheian
nicht hineingekommen sind wegen Ungehorsams

ἐπεὶ ☞ ἐπεὶ > Konijunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἀπολείπεται ☞ ἀπολείπω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ zurücklassen, übriglassen

τινας ☞ τις > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τις > Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

εἰσελθεῖν ☞ εἰσέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτήν, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πρότερον ☞ πρότερος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ früher

εὐαγγελισθέντες ☞ εὐαγγελίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen,
Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰσῆλθον ☞ εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;]
Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἀπειθείαν, ☞ ἀπειθεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Ungehorsam

H4, 7

palin tina horizei hEmeran sEmeron en dauid legOn meta tosouton chronon kathOs proeirEtai
wieder einen bestimmt er Tag heute im David sagend nach so langer Zeit wie vorhin gesagt worden ist

sEmeron ean phOnEs autou akousEte mE sklEruntE kardias humOnm
Heute wenn seine Stimme ihr hört nicht verhärtet eure Herzen

πάλιν φ πάλιν > Adverb; ➔ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

τινα φ τίς > Pron; ➔ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
➔ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὀρίζει φ ὀρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ bestimmen, festsetzen; einsetzen, bestellen zu

ἡμέραν, φ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Σήμεραν, φ σήμερον > Adverb; ➔ Adv.: heute

ἐν φ ἐν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

Δαυιδ φ Δαυίδ > Subst; Sing; maen; ➔ David

λέγων φ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen; Prasens;
aktiv; =>Part; ➔ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

μετα φ μετά > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τοσοῦτον φ τοσοῦτος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl;
➔ so gross, so viel, so stark

χρόνον, φ χρόνος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➔ Zeit, Zeitdauer

καθώς φ καθώς > Adverb; ➔ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

προεῖρηται, φ προλέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➔ im voraus sagen, vorhersagen;
schon oben gesagt sein

Σήμεραν φ σήμερον > Adverb; ➔ Adv.: heute

ἐάν φ ἐάν > Konjunkt; ➔ wenn, wofern; wenn nicht

τῆς φ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

φωνῆς φ φωνή > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

αὐτοῦ φ αὐτός > Genit; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➔ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀκούσητε, φ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ➔ hören

μή φ μή > Konjunkt; ➔ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σκληρύνητε φ σκληρύνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ➔ hart machen, verhärten;
Pass.: verstockt werden, sich verhärten

τάς φ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➔ der, die das

καρδίας φ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Herz
ὑμῶν. φ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➔ ihr

H4, 8

ei gar autous iEsous katepausen ouk peri allEs elalei meta tauta hEmeras
Denn wenn sie Josua zur Ruhe gebracht hätte nicht von einem andern würde er reden darnach Tag.

εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτοὺς αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Ἰησοῦς Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft) x

κατέπαυσεν, καταπαύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ davon abbringen,
beruhigen; intr: aufhören, ausruhen

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὅν ὅν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage
mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

περὶ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἄλλης ἄλλος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ e. anderer

ἐλάλει λαλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

μετὰ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ταῦτα οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἡμέρας. ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

xnes ist hier wie in A7, 45 der hebr. Name Josua mit Jesus wiedergegeben.

H4, 9

ara apoleipetai sabbatismos tO IaO theou
Also bleibt übrig eine Sabbatruhe dem Volk Gottes.

ἄρα ☞ ἄρα > Konjunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

ἀπολείπεται ☞ ἀπολείπω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ zurücklassen, übriglassen

σαββατισμὸς ☞ σαββατισμός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sabbatfeier, -ruhe

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαῷ ☞ λαός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Volk

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

H4, 10

ho gar eiselhOn eis katapausin autou kai autos katepausen apo ergOn autou
Denn der Hineingekommene in seine↔ Ruhe auch selbst ist zur Ruhe gekommen von seinen↔ Werken

hOsper apo tOn idiOn theos
wie von den eigenen Gott.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εἰσελθὼν ☞ εἰσέρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατάπαυσιν ☞ κατάπαυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ruhe(-stätte)

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

κατέπαυσεν ☞ καταπαύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ davon abbringen, beruhigen; intr: aufhören, ausruhen

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργων ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ὥσπερ ☞ ὥσπερ > Konijunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἰδίων ☞ ἴδιος > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

H4, 11

spoudasOmen oun eiselthein eis ekeinEn ten katapausin hina mE en tO autO tis hupodeigmati
Laßt uns eifrig bedacht sein also hineinzukommen in jene Ruhe damit nicht durch dasselbe jemand Beispiel

pesE tEs apeitheias
fällt des Ungehorsams

σπουδάσωμεν ☞ σπουδάζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sich beeilen; bestrebt sein

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

εἰσελθεῖν ☞ εἰσέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐκεῖνην ☞ ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jener

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατάπαυσιν, ☞ κατάπαυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ruhe(-stätte)

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ὑποδείγματι ☞ ὑπόδειγμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Vorbild, Beispiel, Abbild

πέση ☞ πίπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich
niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen,
über jmd kommen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπειθείας, ☞ ἀπειθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Ungehorsam

H4, 12

zOn gar ho logos theou kai energEs kai tomOteros huper pasan machairan distomon
Denn lebendig seiend das Wort Gottes und wirksam und schneidender als jedes zweischneidige Schwert

kai diiknoumenos achri merismou psuchEs kai pneumatos harmOn te kai muelOn
und hindurchdringend bis zur Scheidung von Seele und Geist von Gelenken sowohl als auch von Mark

kai kritikos enthumEseOn kai ennoiOn kardias
und fähig zu richten über Gedanken und Erwägungen Herzens

Ζῶν ☞ ζάω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνεργῆς ☞ ἐνεργής > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ wirksam, wirkungskräftig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τομώτερος ☞ τομός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; Komper; ☞ schneidig, scharf

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

πάσαν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

μάχαιραν ☞ μάχαιρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Dolch, kurzes Schwert

δίστομον ☞ δίστομος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ zweischneidig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διικνούμενος ☞ διικνέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ durchdringen, eindringen

ἄχρι ☞ ἄχρι > Konijunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

μερισμοῦ ☞ μερισμός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ die Teilung, Spaltung; Absonderung; Zuteilung, Verteilung

ψυχῆς ☞ ψυχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πνεύματος, ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἄρμων ☞ ἄρμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Fuge, Gelenk

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μυελῶν, ☞ μυελός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ das Mark

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κριτικὸς ☞ κριτικός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ mit Urteilsfähigkeit ausgestattet sein, urteilend über

ἐνθυμήσεων ☞ ἐνθύμησις > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Überlegen, Gedanke

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐννοιῶν ☞ ἐννοια > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Gedanke, Einsicht, Erkenntnis

καρδίας ☞ καρδία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

H4, 13

kai ouk estin ktisis aphanEs enOpion autou panta de gumna kai tetrachElismena tois ophthalmois autou
und nicht ist ein Geschöpf unsichtbar vor ihm alles aber nackt und offen gelegt den Augen von ihm

pros hon humin ho logos
vor dem uns die Rechenschaft.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κτίσις ☞ κτίσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ordnung; Schöpfung, Erschaffung; Geschöpf, Schöpferwerk

ἀφανῆς ☞ ἀφανῆς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ unsichtbar, verborgen

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

γυμνά ☞ γυμνός > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ nackt, bloss; offenliegend; unverhüllt

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τετραηλισμένα ☞ τραχηλίζομαι > Verb; Nomin; Plur; saechl; Perf; [passiv;] =>Part; ☞ offenlegen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὀφθαλμοῖς ☞ ὀφθαλμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ das Auge

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος. ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

H4, 14

echontes oun archierea megan dielEluthota tous ouranous iEsoun ton huion theou
Habend also einen großen ↔ Hohenpriester durchschritten habenden die Himmel Jesus den Sohn Gottes

kratomen tEs homologias
laßt uns festhalten am Bekenntnis

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἀρχιερέα ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

μέγαν ☞ μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

διεληλυθότα ☞ διέρχομαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

οὐρανούς, ☞ οὐρανός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Himmel

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

κρατῶμεν ☞ κρατέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ festhalten, ergreifen; (an-) fassen; erlangen, erreichen; halten (fest); zurückhalten

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὁμολογίας. ☞ ὁμολογία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ das Bekennen (aktiv); das Bekenntnis (passiv)

H4, 15

ou gar echomen archierea mE dunamenon sumpathEsai astheneiais hEmOn pepeirasmenon
Denn nicht haben wir einen Hohenpriester nicht könnenden leiden mit unseren ↔ Schwachheiten versucht

de kata panta kath homoiOteta chOris hamartias
aber in allen in Gleichheit ohne Sünde.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀρχιερέα ☞ ἀρχιερέυς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

δυνάμενον ☞ δύναμαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

συμπαθήσαι ☞ συμπαθέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ Mitleid/Mitgefühl haben

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀσθενείαις ☞ ἀσθένεια > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πεπειρασμένον ☞ πειράζω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part;
☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὁμοιότητα ☞ ὁμοιότης > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Gleichheit, die Gleichartigkeit, die Übereinstimmung;
die Ähnlichkeit

χωρὶς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen,
ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

ἁμαρτίας, ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

H4, 16

proserchOmetha oun meta parrEsias tO thronO tEs charitos hina labOmen eleos kai charin
Laßt uns hinzugehen also mit frohem Zutrauen zu dem Thron der Gnade damit wir empfangen Barmherzigkeit und Gnade

heurOmen eis eukairon boEtheian
finden zu rechtzeitiger Hilfe

προσερχόμεθα ☞ προσέρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Konj;
☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

μετά ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter,
bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

παρρησίας ☞ παρρησία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;
Öffentlichkeit

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θρόνῳ ☞ θρόνος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Sessel, Stuhl, Thron; Herrschaft

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτος, ☞ χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

λάβωμεν ☞ λαμβάνω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen,
erobern; erhalte

ἔλεος ☞ ἔλεος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Mitleid, Erbarmen, Barmherzigkeit

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

εὕρωμεν ☞ εὕρισκω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen;
Pass: erscheinen, sein

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

εὐκαιρον ☞ εὐκαιρος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ rechtzeitig; zeitmässig, passend

βοήθειαν. ☞ βοήθεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hilfe

H5, 1

pas gar archiereus ex anthrOpOn lambanomenos huper anthrOpOn kathistatai ta pros theon
Denn jeder Hohepriester aus Menschen genommen werdende für Menschen wird eingesetzt in bezug auf die zu Gott

hina prosperE dOra te kai thusias huper hamartiOn
damit er darbringt Gaben sowohl als auch Opfer für Sünden

Πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἀρχιερεὺς ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

λαμβάνόμενος ☞ λαμβάνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg;
ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

καθίσταται ☞ καθίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ (über)setzen; einsetzen; hinbringen;
Med.: sich erweisen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν, ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

προσφέρει ☞ προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ herbeibringen, darbringen;
Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

δῶρά ☞ δῶρον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Geschenk, Opfertgabe

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θυσίας ☞ θυσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἁμαρτιῶν, ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

H5, 2

metriopathein dunamenos tois agnoousin kai planomenois epei kai autos perikeitai astheneian
verständnisvoll fühlen könnend mit den Unwissenden und Irrenden da auch er selbst angetan ist mit Schwäche

μετριοπαθεῖν ☞ μετριοπαθέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sich in Leidenschaften mässigen, verständnisvoll sein, massvoll fühlen

δυνάμενος ☞ δύναμαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγνοοῦσιν ☞ ἀγνοέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πλανωμένοις, ☞ πλανᾶω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; passsiv; =>Part; ☞ in die Irre führen, verführen, betrügen; Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

ἐπεὶ ☞ ἐπεὶ > Konijunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

περίκειται ☞ περίκειμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [passsiv;] Indikativ; ☞ rundherumliegen, umgelegt sein; (mit etwas) angetan sein, (etwas) an sich tragen

ἀσθένειαν ☞ ἀσθένεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

H5, 3

kai di autEn opheilei kathOs peri tou laou houtOs kai peri autou prosperein peri hamartiOn
und ihretwegen schuldig ist wie für das Volk so auch für sich selbst zu bringen wegen Sünden.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτὴν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὀφείλει ☞ ὀφείλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein; sich verfehlen

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαοῦ, ☞ λαός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Volk

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

προσφέρειν ☞ προσφέρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen,
jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἁμαρτιῶν. ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

H5, 4

kai ouch heautO tis lambanei ten timEn alla kaloumenos hupo theou kathOesper kai aarOn
Und nicht für sich selbst jemand nimmt die Würde sondern berufen werdend von Gott gleichwie auch Aaron.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐαυτοῦ ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

λαμβάνει ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τιμὴν ☞ τιμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καλούμενος ☞ καλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part;
☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καθὼςπερ ☞ καθὼςπερ > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἀαρών. ☞ Ἀαρών > Subst; ☞ Aaron

H5, 5

houtOs kai christos ouch heauton edoxasen genEthEnai archierea all ho lalEsas pros auton
So auch Christus nicht sich selbst hat verherrlicht zu werden Hoherpriester sondern der geredet Habende zu ihm

huios mou ei su egO sEmeron gegennEka se
Mein↔ Sohn bist du ich heute habe gezeugt dich

Οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστὸς ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἑαυτὸν ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἐδόξασεν ☞ δοξάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

γενηθῆναι ☞ γίνομαι > Verb; Aorist; [passiv;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἀρχιερέα ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λαλήσας ☞ λαλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

αὐτόν, ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

Υἱός ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

εἶ ☞ εἶμι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σύ, ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

σήμερον ☞ σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

γεγέννηκά ☞ γεννάω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären;
Pass.: geboren werden etc.

σε ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

H5, 6

kathOs kai en heterO legei su hierous eis ton aiOna kata ten taxin melchisedek
wie auch an einer anderen er sagt du Priester für die Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καί ☞ και > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐτέρῳ ☞ ἕτερος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

λέγει, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

ἱερεὺς ☞ ἱερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Priester

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τάξιν ☞ τάξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ordnung, Reihenfolge; Beschaffenheit, Zustand

Μελχισέδεκ, ☞ Μελχισέδεκ > Subst; ☞ Melchisedek

H5, 7

hos en tais hEmerais sarkos autou deEseis te kai hiketErias pros ton dunamenon sOzein auton ek thanatou
welcher in den Tagen seines Fleisches Gebete sowohl als auch flehentliche Bitten zu dem Könnenden retten ihn aus Tod

meta kraugEs ischuras kai dakruOn prosenegkas kai eisakoustheis apo tEs eulabeias
mit starkem Geschrei und Tränen dargebracht habend und erhört wegen der Gottesfurcht

ὅς ἕ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐν ἕ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταίς ἕ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἡμέραις ἕ ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τῆς ἕ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκός ἕ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

αὐτοῦ ἕ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

δεήσεις ἕ δέησις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Bitte, Bittgebet

τε ἕ τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ ἕ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἱκετηρίας ἕ ἱκετηρία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Flehen, Gebet

πρός ἕ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ἕ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

δυνάμενον ἕ δύναμαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

σώζειν ἕ σώζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

αὐτὸν ἕ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἐκ ἕ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

θανάτου ἕ θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

μετὰ ἕ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

κραυγῆς ἕ κραυγή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Geschrei, lautes Rufen; Klagegeschrei

ἰσχυρᾶς ἕ ἰσχυρός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ stark, mächtig; heftig, gewaltig; fest, stark; gewichtig

καὶ ἕ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δακρύων ἕ δάκρυον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Träne

προσενέγκας ἕ προσφέρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ herbeibringen, darbringen;
Pass.: jmd begeben, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰσακουσθεῖς ☞ εἰσακούω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part;
☞ gehorchen, erhören, hinhören; Pass.: erhört werden

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εὐλαβείας, ☞ εὐλάβεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ ehrerbietige Scheu, Gottesfurcht; Furcht, Angst

H5, 8

kaiper On huios emathen aph hOn epathen ten hupakoEn
obwohl seiend Sohn gelernt hat an was er litt den Gehorsam

καίπερ ☞ καίπερ > Konijunkt; ☞ auch noch so sehr, mit Part: obgleich

ὢν ☞ εἶμί > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

υἱός, ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

ἔμαθεν ☞ μανθάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lernen (durch Belehrung); kennenlernen; erfahren; sich aneignen; mache eine Schule

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ᾧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ἔπαθεν ☞ πάσχω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπακοήν, ☞ ὑπακοή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gehorsam

H5, 9

kai teleiOtheis egeneto pasin hupakouousin autO aitios sOtErias aiOniou
und vollendet geworden ist allen Gehorchenden ihm Urheber ewigen ↷ Heils

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τελειωθείς ☞ τελειόω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen),
ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

ἐγένετο ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

πάσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὑπακούουσιν ☞ ὑπακούω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ auf jd. hören, gehorchen; (techn. vom Türhüter) öffnen

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

αἴτιος ☞ αἴτιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ schuldig; Subst.: männ.: d. Urheber, sächl.: d. Schuld

σωτηρίας ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

αἰωνίου, ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

H5, 10

prosagoreutheis hupo theou archiereus kata ten taxin melchisedek
benannt von Gott Hoherpriester nach der Ordnung Melchisedeks.

προσαγορευθεῖς ☞ προσαγορεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part;
☞ begrüssen; nennen, bezeichnen X

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἀρχιερεὺς ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τάξιν ☞ τάξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ordnung, Reihenfolge; Beschaffenheit, Zustand

Μελχισέδεκ. ☞ Μελχισέδεκ > Subst; ☞ Melchisedek

X Hier ist ein Übersetzungsfehler: benannt müsste heissen: eponomazomai; richtig übersetzt heisst es:
zum Rückkauf Beredete. Siehe dazu meine Bemerkung an dieser Stelle im Grundtext NT.

H5, 11

peri hou polus hEmin ho logos kai dusermEneutos legein epei nOthroi gegonate tais akoais
Darüber viele uns die Rede und eine schwer auszudrückende zu sagen da träge ihr geworden seid mit den Ohren.

Περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

πολύς ☞ πολύς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δυσερμήνευτος ☞ δυσερμήνευτος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ schwer darzulegen/zu erklären

λέγειν, ☞ λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ἐπεὶ ☞ ἐπεὶ > Konijunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

νωθοὶ ☞ νωθός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ träge, faul; schwerhörig (= träge an den Ohren)

γεγόνατε ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀκοαῖς, ☞ ἀκοή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Ohr, Hörfähigkeit, Hoeren, Gehoertes: Kunde

H5, 12

kai gar opheilontes einai didaskaloi dia ton chronon palin chreian echete tou didaskein humas tina
Denn schuldig seiend zu sein Lehrer wegen der Zeit wieder Bedarf habt ihr daß lehrt euch jemand

ta stoicheia tEs archEs tOn logiOn theou kai gegonate chreian echontes galaktos kai ou stereas trophEs
die Grundbegriffe des Anfangs der Aussprüche Gottes und ihr seid geworden Bedarf Habende an Milch und nicht an fester Nahrung.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὀφείλοντες ☞ ὀφείλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ schulden; müssen, verpflichtet sein; sich verfehlen

εἶναι ☞ εἶμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

διδάσκαλοι ☞ διδάσκαλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Lehrer

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

χρόνον, ☞ χρόνος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

χρείαν ☞ χρεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache;
Amt, Pflicht

ἔχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

διδάσκειν ☞ διδάσκω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ lehren, belehren

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

τινὰ ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

στοιχεῖα ☞ στοιχεῖα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Pl.: Anfangsgründe, Grundstoff, Grundlage; Urbestandteil, Element; Elementargeister; Gestirne

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀρχῆς ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

λογίων ☞ λόγιον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ der Spruch

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γεγόναι ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

χρείαν ☞ χρεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache;
Amt, Pflicht

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

γάλακτος ☞ γάλα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Milch

[καί] ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

στερεᾶς ☞ στερεός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ fest, hart; standhaft

τροφῆς. ☞ τροφή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ernährung, Speise

H5, 13

pas gar metechOn galaktos apeiros logou dikaiosunEs nEpios gar estin
Denn ⇔ jeder Genießende Milch unerfahren in Rede Richtigkeit unmündig nämlich ist er

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μετέχων ☞ μετέχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Anteil haben, erhalten,
teilhaben; geniessen; zu ... gehören

γάλακτος ☞ γάλα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Milch

ἄπειρος ☞ ἄπειρος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unerfahren, ungeübt, unfähig, unkundig

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

δικαιοσύνης, ☞ δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung
(speziell Almosen)

νήπιος ☞ νήπιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unmündig; unreif; unverbildet

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

H5, 14

teleiOn de estin hE sterea trophE tOn dia ten hexin ta aisthEtEria gegumnasmena echontOn
Gereiften aber ist die feste Nahrung der wegen der Gewöhnung die Sinnesorgane geübt Habenden

pros diakrisin kalou kai kakou
zur Unterscheidung von Gut und Böse.

τελείων ☞ τέλειος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig, erwachsen; eingeweiht

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

στερεά ☞ στερεός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ fest, hart; standhaft

τροφή, ☞ τροφή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ernährung, Speise

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἔξιν ☞ ἔξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Übung, Gewöhnung

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

αἰσθητήρια ☞ αἰσθητήριον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ d. Sinn (sittl. Unterscheidungsvermögen)

γεγυμνασμένα ☞ γυμνάζω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ üben

ἐχόντων ☞ ἔχω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

διάκρισιν ☞ διάκρισις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unterscheidung, Beurteilung; Streit

καλοῦ ☞ καλός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κακοῦ. ☞ κακός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

H6, 1
dio apheutes ton tes arches tou christou logon epi ten teleioteta pherometha
Deswegen beiseite gelassen habend die des Anfangs von Christus Lehre zu der vollen Reife wollen wir uns zuwenden

mE palin themelion kataballomenoi metanoiass apo nekron ergon kai pisteos epi theon
nicht wieder Grund legend mit Umdenken weg von toten Werken und mit Glauben an Gott

Διὸ ἐ δὶό > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

ἀφέντες ἀφίημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zu!
verlassen; erlassen, vergeben

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀρχῆς ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

λόγον λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἐπὶ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τελειότητα τελειότης > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Vollkommenheit, Vollendung; Reife

φερώμεθα, φέρω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Konj; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen;
Pass.: getrieben werden, hintreiben,

μὴ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πάλιν πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

θεμέλιον θεμέλιος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Grundlage; -stein, -stock

καταβαλλόμενοι καταβάλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin;
Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ niederwerfen; Med.: sich (Fundament) legen

μετανοίας μετάνοια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Sinnesänderung, Reue, Busse, Umkehr

ἀπὸ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

νεκρῶν νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἔργων ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πίστεως πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ἐπὶ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

θεόν, θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

H6, 2

baptismOn didachEs epitheseOs te cheirOn anastaseOs te nekrOn kai krimatos aiOniou
Lehre↔ von Taufen und Auflegung Hände und Auferstehung Toten und ewigem↔ Gericht.

βαπτισμῶν ☞ βαπτισμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ (rituelle) Waschung, das Abspülen (von Gefäßen)

διδαχῆς ☞ διδαχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

ἐπιθέσεώς ☞ ἐπίθεσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Auflegen, Handauflegung

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

χειρῶν, ☞ χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

ἀναστάσεώς ☞ ἀνάστασις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

νεκρῶν ☞ νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κρίματος ☞ κρίμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Entscheidung, Beschluss; das Richten; das Handeln des Richters;
Verurteilung; Rechtsstreit

αἰωνίου. ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

H6, 3

kai touto poiEsomen eanper epitrepE theos
Auch dies werden wir tun wenn zuläßt Gott.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ποιήσομεν, ☞ ποιέω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐάνπερ ☞ ἐάνπερ > Konijunkt; ☞ wenn anders; wenn überhaupt; gesetzt den Fall, dass

ἐπιτρέπη ☞ ἐπιτρέπω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ erlauben, überlassen, gewähren, gestatten; Pass.: es wird jmd gestattet

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

H6, 4

adunaton gar tous hapax photisthentas geusamenous te tEs dOreas epouraniou
Denn ↔ unmöglich die einmal Erleuchteten und geschmeckt Habenden die Gabe himmlische

kai metochous genEthentas pneumatos hagiou
und teilhaftig Gewordenen heiligen ↔ Geistes

Ἄδύνατον ☞ ἀδύνατος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ unvermögend, kraftlos, unmöglich

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἅπαξ ☞ ἅπαξ > Adverb; ☞ einmal

φωτισθέντας, ☞ φωτίζω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ be-, erleuchten, erhellen,
leuchten, mit Licht erfüllen ; ans Licht bringen, aufdecken

γευσσάμενους ☞ γεύομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ kosten, schmecken

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δωρεᾶς ☞ δωρεά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gabe, Geschenk

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπουρανίου ☞ ἐπουράνιος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μετόχους ☞ μέτοχος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ teilhaftig , teilhabend; Subst.: Teilhaber, der Genosse

γενηθέντας ☞ γίνομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἀγίου ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

H6, 5

kai kalon geusamenous theou rhEma dunameis te mellontos aiOnos
und gute Wort Gottes ↔ geschmeckt Habenden und Kräfte zukünftigen Welt

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

καλὸν ☞ καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

γευσσάμενους ☞ γεύομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ kosten, schmecken

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ῥῆμα ☞ ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

δυνάμεις ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; weib;
☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

τε ☞ τέ > Konjunkt; ☞ und

μέλλοντος ☞ μέλλω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

αἰῶνος ☞ αἰών > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

H6, 6

kai parapesonatas palin anakainizein eis metanoian anastaurontas heautois ton huion theou
und Abgefallenen wieder zu erneuern zum Umdenken noch einmal Kreuzigenden für sich selbst den Sohn Gottes

kai paradeigmatizontas
und der Schande Preisgebenden.

zu Vers 4 – 6 siehe unter: www.grundtexte.de unter Ausarbeitungen: Wer fällt von was ab?

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παραπεσόντας, ☞ παραπίπτω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ abfallen; sich vergehen, abirren, sündigen

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἀνακαινίζειν ☞ ἀνακαινίζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ erneuern

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

μετάνοιαν, ☞ μετάνοια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sinnesänderung, Reue, Busse, Umkehr

ἀνασταυροῦντας ☞ ἀνασταυρώω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ kreuzigen

ἑαυτοῖς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παραδειγματίζοντας. ☞ παραδειγματίζω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ blossstellen, zum Gespött machen, an den Pranger stellen

H6, 7

gE gar hE piousa ton ep autEs erchomenon pollakis hueton kai tiktousa botanEn
 Denn↔ Erde die getrunken habende den auf sie kommenden oft Regen und erzeugende Gewächs

eutheton ekeinois di hous kai geOrgeitai metalambanei eulogias apo theou
 nützliches für jene um derentwillen auch sie bebaut wird erhält Anteil an Segen von Gott

γῆ ☞ γῆ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πιούσα ☞ πίνω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ trinken

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτῆς ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐρχόμενον ☞ ἔρχομαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kommen, gehen

πολλάκις ☞ πολλάκις > Adverb; ☞ Adv.: vielmals. häufig, oft

ὑετόν ☞ ὑετός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Regen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τίκτουσα ☞ τίκτω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gebären, hervorbringen

βοτάνην ☞ βοτάνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gewächs, Kraut

εὔθετον ☞ εὔθετος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ passend, brauchbar, bequem

ἐκείνοις ☞ ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ jener

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

οὗς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γεωργεῖται, ☞ γεωργέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passsiv; Indikativ; ☞ (den Acker) bestellen

μεταλαμβάνει ☞ μεταλαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Anteil haben, (seinen Anteil) erhalten; zu sich nehmen; Zeit finden (m. Akk.)

εὐλογίας ☞ εὐλογία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis, Lob; Weihe; Segen als der reiche Ertrag

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

H6, 8

ekpherousa de akanthas kai tribolous adokimos kai kataras eggus hEs telos eis kausin
hervorbringend aber Dornen und Disteln untauglich und Fluch nahe dessen Ende zur Verbrennung .

ἐκφέρουσα ☞ ἐκφέρω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hinaustragen, hervorbringen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀκάνθα ☞ ἄκανθα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ d. Dornpflanze, Dornstrauch

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τριβόλους, ☞ τρίβολος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Distel

ἀδόκιμος ☞ ἀδόκιμος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unbewährt, untüchtig, unbrauchbar, was die Probe nicht besteht

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κατάρας ☞ κατάρα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verwünschung, Fluch

ἐγγύς, ☞ ἐγγύς > Adverb; ☞ Adv.: in der Nähe, nahe bei (örtlich) / nahe, nahe bevorstehend (zeitlich)

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τέλος ☞ τέλος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

καῦσιν. ☞ καῦσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verbrennen

H6, 9

pepeismetha de peri humOn agapEtoi ta kreissona kai echomena sOtErias ei kai houtOs laloumen
Wir sind überzeugt aber im Blick auf euch Geliebte von dem Besseren und sich Anschließenden an Rettung wenn auch so wir reden.

Πεπείσμεθα ☞ πείθω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; passiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀγαπητοί, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ geliebt

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

κρείσσονα ☞ κρείττων > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐχόμενα ☞ ἔχω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; Medium; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen;
bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

σωτηρίας, ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

λαλοῦμεν. ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

H6, 10

ou gar adikos theos epilathesthai ergou humOn kai agapEs hEs enedeixasthe eis onoma autou
Denn nicht ungerecht Gott vergäße euer Wirken und Liebe die ihr bewiesen habt für seinen Namen

diakonEsantes tois hagiois kai diakonountes
gedient habend den Heiligen und dienend.

οὐ οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ γάρ > Konijunkt; denn, nämlich

ἀδικος ἀδικος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ungerecht, sündig ; untreu

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; der, die das

θεός θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; Gott

ἐπιλαθέσθαι ἐπιλαμβάνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ergreifen, ertappen, angreifen

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

ἔργου ἔργον > Subst; Genit; Sing; saechl; Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ihr

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

ἀγάπης ἀγάπη > Subst; Genit; Sing; weib; Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἧς ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; welcher, welche, welches

ἐνεδείξασθε ἐνδείκνυμι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; zeigen, beweisen, erweisen;
an jemd. etwas tuen

εἰς εἰς > Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; der, die das

ὄνομα ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

αὐτοῦ, αὐτός > Genit; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

διακονήσαντες διακονέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; (bei Tisch) bedienen,
Dienste leisten; Pass.: sich bedienen lassen

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; der, die das

ἀγίους ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

διακονοῦντες διακονέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; (bei Tisch) bedienen, Dienste leisten;
Pass.: sich bedienen lassen

H6, 11

epithumoumen de hekaston humOn ten autEn endeiknusthai spoudEn pros ten plErophorian tEs elpidos achri telous
 Wir wünschen aber jeder von euch denselben Eifer beweist zur vollen Entfaltung der Hoffnung bis zum Ende

ἐπιθυμοῦμεν ☞ ἐπιθυμέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ begehren, verlangen, wünschen; aufbegehren

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἕκαστον ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, ein jeder

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐτήν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐνδείκνυσθαι ☞ ἐνδείκνυμι > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ zeigen, beweisen, erweisen; an jemd. etwas tuen

σπουδήν ☞ σπουδή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Eile, Eifer

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πληροφορίαν ☞ πληροφορία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die (volle)Überzeugung, Gewissheit

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλπίδος ☞ ἐλπίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

ἄχρι ☞ ἄχρι > Konijunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

τέλους, ☞ τέλος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

H6, 12

hina mE nOthroi genEsthe mimEtai de tOn dia pisteOs kai makrothumias klEronomountOn tas epaggelias
damit nicht träge ihr werdet sondern Nachahmer der durch Glauben und Langmut Ererbenden die Verheißungen.

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass, auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μὴ > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

νωθοὶ ☞ νωθρός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ träge, faul; schwerhörig (= träge an den Ohren)

γένησθε, ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

μιμηταὶ ☞ μιμητής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Nachahmer

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μακροθυμίας ☞ μακροθυμία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Geduld, Standhaftigkeit, Ausdauer

κληρονομούντων ☞ κληρονομέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ erben, als Anteil erhalten,
als Besitz empfangen

τὰς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας. ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

H6, 13
tO gar abraam epageilamenos theos epei kat oudenos eichen meizonos omosai Omosen kath heautou
Denn dem Abraham die Verheißung gebend Gott da bei keinem Größeren er konnte schwören hat geschworen bei sich selbst

Τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; der, die das

γάρ > Konijunkt; denn, nämlich

Ἀβραάμ > Subst; Abraham

ἐπαγγειλάμενος > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
versprechen (von Menschen); verheissen (von Gott); sich bekennen

ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; der, die das

θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; Gott

ἐπεὶ > Konijunkt; Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

κατ' > Praep; Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

οὐδενός > Adjekt.; Genit; Sing; maen; o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; kein, keine; niemand, nichts

εἶχεν > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren
; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μείζονος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; Komper; o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen; Komper;
gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ὁμόσαι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; schwören, einen Schwur ablegen; zusichern, versprechen

ᾧμωσεν > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; schwören, einen Schwur ablegen;
zusichern, versprechen

καθ' > Praep; Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;
seiner, ihrer selbst; sein ihr;

H6, 14

legOn ei mEn eulogOn eulogEsO se kai plEthunOn plEthunO se
sagend für wahr segnend will ich segnen dich und mehrend will ich mehr dich

λέγων, φ λέγω \triangleright Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; \ominus o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; \ominus sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Εἰ φ εἰ \triangleright Konijunkt; \ominus wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μήν φ μήν \triangleright Partikel; \ominus o d e r Subst; Nomin; Sing; maen; \ominus Subst.: der Monat nachgestellter Partikel: "ei män"wahrlich; "kai män" und doch; "ou män" freilich, allerdings

εὐλογῶν φ εὐλογέω \triangleright Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; \ominus preisen, lobpreisen (Gott);
danksagen; segnen, Gutes wünschen

εὐλογήσω φ εὐλογέω \triangleright Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; \ominus preisen, lobpreisen (Gott);
danksagen; segnen, Gutes wünschen

σε φ σύ \triangleright Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; \ominus du

καὶ φ καί \triangleright Konijunkt; \ominus und, auch, sogar

πληθύνων φ πληθύνω \triangleright Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; \ominus vollmachen; vermehren, wachsen,
zunehmen; Pass.: sich vermehren

πληθυνῶ φ πληθύνω \triangleright Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; \ominus vollmachen; vermehren, wachsen, zunehmen;
Pass.: sich vermehren

σε φ σύ \triangleright Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; \ominus du

H6, 15

kai houtOs makrothumEsas epetuchen tEs epaggelias
und so geduldig ausgeharrt habend erlangte er die Verheißung.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

μακροθυμήσας ☞ μακροθυμέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ geduldig warten; langmütig sein

ἐπέτυχεν ☞ ἐπιτυχάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ teilhaftig werden, gelangen z
u, erlangen, erreichen

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας. ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

H6, 16

anthrōpoi gar kata tou meizonos omnuousin kai pasEs autois antilogias peras eis bebaiOsin ho horkos
Menschen nämlich bei dem Größeren schwören und aller für sie Widerrede als Ende zur Bekräftigung der Eid

ἄνθρωποι ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

μείζονος ☞ μέγας > Adjekt.; Genit; Sing; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen; Komper;
☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ὀμνύουσιν, ☞ ὀμνύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schwören, einen Schwur ablegen;
zusichern, versprechen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀντιλογίας ☞ ἀντιλογία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Widerspruch, Einwand

πέρας ☞ πέρας > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ die Grenze, das Ende, Abschluss

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

βεβαίωσιν ☞ βεβαίωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sicherstellung, Bestätigung, Befestigung

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ὄρκος ☞ ὄρκος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Eid

H6, 17
en hO perissoteron boulomenos theos epideixai tois klEronomois tEs epaggelias to ametatheton boulEs autou
deswegen in klarerer Weise wollend Gott beweisen den Erben der Verheißung das Unwandelbare seines Ratschlusses

emesiteusen horkO
hat als Mittler gehandelt mit einem Eid

ἐν ἔν Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ὅς Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ➔ welcher, welche, welches

περισσότερον περισσώτερος Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; Komper; ➔ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper; ➔ grösser, mehr, schlimmer, härter; mehreres

βουλόμενος βούλομαι Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➔ wollen

ὁ ὁ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

θεός θεός Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Gott

ἐπιδείξει ἐπιδείκνυμι Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➔ zeigen, sehen lassen, vorzeigen, zur Schau stellen;
Med.: an sich selbst vorzeigen; nachweisen, dartuen

τοῖς ὁ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➔ der, die das

κληρονόμοις κληρονόμος Subst; Dativ; Plur; maen; ➔ der Erbe

τῆς ὁ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

ἐπαγγελίας ἐπαγγελία Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
➔ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

τὸ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➔ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

ἀμετάθετον ἀμετάθετος Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ unabänderlich, unwandelbar

τῆς ὁ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

βουλῆς βουλή Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Absicht, Entschluss, Plan

αὐτοῦ αὐτός Genit; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός Genit; Sing; saechl; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ Adverb; ➔ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐμεσίτευσεν μεσιτεύω Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ verbürgen

ὄρκῳ ὄρκος Subst; Dativ; Sing; maen; ➔ Eid

H6, 18

hina dia duo pragmatOn ametatheton en hois adunaton pseusasthai theon ischuran paraklEsin echOmen
damit durch zwei unwandelbare Tatsachen bei denen unmöglich gelogen hat Gott einen starken Trost wir haben

hoi kataphugontes kratEsai tEs prokeimenEs elpidos
die Zuflucht genommen Habenden festzuhalten an der vorliegenden Hoffnung

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

δύο ☞ δύο > Adjekt.; ☞ zwei

πραγμάτων ☞ πράγμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ die Tat, Handlung, Ereignis, Vorfall; Geschehnis,
Angelegenheit; das Vorhaben, die Aufgabe; Sache

ἀμεταθέτων, ☞ ἀμετάθετος > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ unabänderlich, unwandelbar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οἷς ☞ οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἀδύνατον ☞ ἀδύνατος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ unvernünftig, kraftlos, unmöglich

ψεύσασθαι ☞ ψεύδομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ lügen, betrügen

[τὸν] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν, ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἰσχυράν ☞ ἰσχυρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ stark, mächtig; heftig, gewaltig; fest, stark; gewichtig

παράκλησιν ☞ παράκλησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung;
das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

ἔχωμεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

καταφυγόντες ☞ καταφεύγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sich flüchten; seine Zuflucht nehmen

κρατῆσαι ☞ κρατέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ festhalten, ergreifen; (an-) fassen; erlangen, erreichen;
halten (fest); zurückhalten

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

προκειμένης ☞ πρόκειμαι > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ vor Augen liegen,
vorhanden sein; liegen vor jmd

ἐλπίδος ☞ ἐλπίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

H6, 19
hEn hOs agkuran echomen tEs psuchEs asphalE te kai bebaian kai eiserchomenEn eis to esOteron tou katapetasmatos
diese wie einen Anker haben wir der Seele sicheren sowohl als auch festen und hineinreichenden in das innerhalb des Vorhangs

ἦν ἧς ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ὡς ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄγκυραν ἄγκυρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Anker

ἔχομεν ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τῆς ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ψυχῆς ψυχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ἀσφαλῆ ἀσφαλῆς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ fest, zuverlässig, gewiss

τε τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

βεβαίαν βέβαιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ fest, sicher, zuverlässig

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰσερχομένην εἰσέρχομαι > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ hineinkommen,
eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἑσώτερον ἑσώτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ inner(st)e;
Subst.: was hinter dem Vorhang ist = Allerheiligstes; der/die/das Innere

τοῦ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

καταπετάσματος, καταπέτασμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Vorhang

H6, 20
hoper prodromos huper hEmOn eisElthen iEsous kata ten taxin melchisedek archiereus genomenos eis ton aiOna
wohin als Vorläufer für uns hineingegangen ist Jesus nach der Ordnung Melchisedek Hoherpriester geworden für die Ewigkeit.

ὅπου ☞ ὅπου > Adverb; ☞ Adv.: wo, woselbst; wohin; insofern

πρόδρομος ☞ πρόδρομος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ vorauslaufend; Subst.: der Vorläufer

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

εἰσῆλθεν ☞ εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten;
Anteil erhalten an (übertr.)

Ἰησοῦς, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τάξιν ☞ τάξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ordnung, Reihenfolge; Beschaffenheit, Zustand

Μελχισέδεκ ☞ Μελχισέδεκ > Subst; ☞ Melchisedek

ἀρχιερεὺς ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

γενόμενος ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα. ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

H7, 1

houtos gar melchisedek basileus salEm hierous theou tou hupsistou ho sunantEsas abraam
Denn dieser Melchisedek König von Salem Priester Gottes des höchsten der entgegengegangene Abraham

hupostrephonti apo tEs kopEs tOn basileus kai eulogEsas auton
zurückkehrenden von der Niederwerfung der Könige und gesegnet habend ihn

Οὗτος ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Μελχισέδεκ, ☞ Μελχισέδεκ > Subst; ☞ Melchisedek

βασιλεὺς ☞ βασιλεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ König, Kaiser

Σαλήμ, ☞ Σαλήμ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ (Stadt) Salem

ἱερεὺς ☞ ἱερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Priester

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑψίστου, ☞ ὑψιστος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ höchster, erhabenster; Subst.: der (Aller-) Höchste

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

συναντήσας ☞ συναντάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ entgegenkommen, begegnen

Ἀβραάμ ☞ Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham

ὑποστρέφοντι ☞ ὑποστρέφω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κοπῆς ☞ κοπή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Niederwerfung

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

βασιλέων ☞ βασιλεύς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ König, Kaiser

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εὐλογήσας ☞ εὐλογέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ preisen, lobpreisen (Gott); thanksagen; segnen, Gutes wünschen

αὐτόν, ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

H7, 2

hO kai dekatEn apo pantOn emerisen abraam prOton men hermEneuomenos basileus dikaiosunEs
dem auch Zehnten von allem zuteilte Abraham erstens auf der einen Seite übersetzt werdend König Gerechtigkeit

epeita de kai basileus salEm ho estin basileus eirEnEs
dann auf der andern Seite auch König von Salem das ist König Friedens

ὧς ἕως > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ⤵ welcher, welche, welches

καὶ ἕ καὶ > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

δεκάτην ἕ δεκάτη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⤵ der Zehnte

ἀπὸ ἕ ἀπό > Praep; ⤵ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

πάντων ἕ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;

⤵ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐμέρισεν ἕ μερίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤵ in Teile zerlegen; verteilen, zuteilen;
Pass.: sich spalten, uneins werden; Med.: etwas mit jmd teilen

Ἀβραάμ, ἕ Ἀβραάμ > Subst; ⤵ Abraham

πρώτον ἕ πρώτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;

⤵ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ⤵ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

μὲν ἕ μὲν > Partikel; ⤵ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἐρμηνεύμενος ἕ ἐρμηνεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ⤵ deuten, auslegen, übersetzen

βασιλεὺς ἕ βασιλεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ⤵ König, Kaiser

δικαιοσύνης ἕ δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

ἔπειτα ἕ ἔπειτα > Adverb; ⤵ Adv.: darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

δὲ ἕ δέ > Partikel; ⤵ und, aber

καὶ ἕ καὶ > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

βασιλεὺς ἕ βασιλεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ⤵ König, Kaiser

Σαλήμ, ἕ Σαλήμ > Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ (Stadt) Salem

ὧς ἕ ὧς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ⤵ welcher, welche, welches

ἔστιν ἕ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

βασιλεὺς ἕ βασιλεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ⤵ König, Kaiser

εἰρήνης, ἕ εἰρήνη > Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

H7, 3
apatOr amEtOr agenealogEtos mEte archEn hEmerOn mEte zOEs telos echOn aphOmoiOmenos de
vaterlos mutterlos stammbaumlos weder einen Anfang Tage noch ein Lebens Ende habend gleichgestaltet vielmehr

tO huiO theou menei hierous eis to diEnekes
dem Sohn Gottes bleibt Priester für das Ununterbrochene.

ἀπάτωρ ☞ ἀπάτωρ > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ vaterlos

ἀμήτωρ ☞ ἀμήτωρ > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ ohne Mutter, mutterlos

ἀγενεαλόγητος, ☞ ἀγενεαλόγητος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ ohne Stammbaum vgl. Melchisedek Hebr. 7:3

μήτε ☞ μήτε > Konjunkt; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

ἀρχὴν ☞ ἀρχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

ἡμερῶν ☞ ἡμέρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

μήτε ☞ μήτε > Konjunkt; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

ζωῆς ☞ ζωή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

τέλος ☞ τέλος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

ἔχων, ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀφωμοιωμένος ☞ ἀφομοιόω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ ähnlich machen, vergleichen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱῷ ☞ υἱός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἱερεὺς ☞ ἱερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Priester

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

διηκεῖς. ☞ διηκεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ stetig, ununterbrochen, für immer, beständig

H7, 4

theOreite de pElikos houtos hO kai dekatEn abraam edOken ek tOn akrothiniOn ho patriarchEs
Seht aber wie groß der dem sogar Zehnten Abraham gegeben hat von der ersten Beute der Stammvater

Θεωρεῖτε ☞ θεωρέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πηλίκος ☞ πηλίκος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ wie gross

οὗτος, ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ὧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δεκάτην ☞ δεκάτη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Zehnte

Ἀβραάμ ☞ Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀκροθινίων ☞ ἀκροθίνιον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ d. Erstlingsgabe

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πατριάρχης. ☞ πατριάρχης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Stammvater, der Ahnherr

H7, 5

kai hoi men ek tOn huiOn leui ten hierateian lambanontes entolEn echousin apodekatoun ton
 Und zwar die von den Söhnen Levi das Priesteramt Empfangenden Gebot haben den Zehnten zu fordern von dem

laon kata ton nomon tout estin adelphous autOn kaiper exelEluthotas ek tEs osphuos abraam
 Volk nach dem Gesetz das ist von ihren Brüdern obwohl herausgekommenen aus der Lende Abrahams

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt
 : unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

υἱῶν ☞ υἱός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Sohn

Λευὶ ☞ Λευί > Subst; ☞ Levi

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἱερατεῖαν ☞ ἱερατεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Priesteramt, -dienst

λαμβάνοντες ☞ λαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
 ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ἐντολήν ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

ἔχουσιν ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀποδεκατοῦν ☞ ἀποδεκατόω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ verzehnten, d. Zehnten geben

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λαὸν ☞ λαός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Volk

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμον, ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
 (das Mose von Gott empfangen hat)

τοῦτ' ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφούς ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτῶν, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καίπερ ☞ καίπερ ➤ Konjunkt; ☞ auch noch so sehr, mit Part: obgleich

ἐξεληλυθότας ☞ ἐξέρχομαι ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὀσφύος ☞ ὀσφύς ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Hüfte; Lende

Ἀβραάμ ☞ Ἀβραάμ ➤ Subst; ☞ Abraham

H7, 6

ho de mE genealogoumenos ex autOn dedekatOken abraam
aber↳ der nicht seine Abkunft Herleitende von ihnen hat den Zehnten erhoben von Abraham

kai ton echonta tas epaggelias eulogEken
und den Habenden die Verheißungen hat er gesegnet.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γενεαλογούμενος ☞ γενεαλογέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [passiv;] =>Part;
☞ seine Abkunft herleiten

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δεδεκάτωκεν ☞ δεκατόω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ den Zehnten nehmen, pass. d. Z. geben

Ἀβραάμ ☞ Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔχοντα ☞ ἔχω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für;
im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

εὐλόγηκεν. ☞ εὐλογέω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, lobpreisen (Gott); danksagen;
segnen, Gutes wünschen

H7, 7

chOris de pasEs antilogias to elatton hupo tou kreittonos eulogētai
Aber↔ ohne jede Widerrede das Geringere von dem Höheren wird gesegnet.

χωρίς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀντιλογίας ☞ ἀντιλογία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Widerspruch, Einwand

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἔλαττον ☞ ἐλάσσων > Adverb; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper;
☞ geringer, jünger; minderwertig, weniger

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κρείττωνος ☞ κρείττων > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

εὐλογεῖται. ☞ εὐλογέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ preisen, lobpreisen (Gott);
danksagen; segnen, Gutes wünschen

H7, 8

kai hOde men dekatas apothnEskontes anthrOpoi lambanousin ekei de marturooumenos hoti zE
Und hier zwar Zehnten sterbliche Menschen empfangen dort aber ein bezeugt Werdender daß er lebt.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὧδε ☞ ὡδε > Adverb; ☞ hier; hierher; hierbei

μὲν ☞ μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

δεκάτας ☞ δέκατος > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der zehnte; Subst.: Zehnte, Zehntel

ἀποθνήσκοντες ☞ ἀποθνήσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ versterben, sterben

ἄνθρωποι ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

λαμβάνουσιν, ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

ἐκεῖ ☞ ἐκεῖ > Adverb; ☞ Adv.: dort, dorthin

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μαρτυρούμενος ☞ μαρτυρέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ζῆ. ☞ ζάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ leben

H7, 9

kai hOs epos eipein di abraam kai leui ho dekas lambanOn dedekatOtai

Und um rechte Wort zu sagen in Abraham auch Levi der Zehnten empfangende ist zur Abgabe des Zehnten aufgefordert worden

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἔπος ☞ ἔπος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Wort

εἶπεῖν, ☞ λέγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Ἀβραάμ ☞ Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Λευὶ ☞ Λεví > Subst; ☞ Levi

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δεκάτας ☞ δέκατος > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der zehnte; Subst.: Zehnte, Zehntel

λαμβάνων ☞ λαμβάνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

δεδεκάτωται ☞ δεκατόω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ den Zehnten nehmen, pass. d. Z. geben

H7, 10

eti gar en tE osphui tou patros En hote sunEntEsen autO melchisedek
denn noch in der Lende des Vaters war er als begegnet ist ihm Melchisedek.

ἔτι ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὀσφύϊ ☞ ὀσφύς > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Hüfte; Lende

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πατρός ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἦν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅτε ☞ ὅτε > Konijunkt; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Ralativ nach einem Subst. der Zeit)

συνήντησεν ☞ συναντάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ entgegenkommen, begegnen

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Μελχισέδεκ. ☞ Μελχισέδεκ > Subst; ☞ Melchisedek

H7, 11

ei oun teleiOsis dia tEs leuitikEs hierOsunEs En ho laos gar ep autEs nenomothetEtai
Wenn also Vollendung durch das levitische Priestertum wäre das Volk ja aufgrund von ihm hat das Gesetz empfangen

tis eti chreia kata ten taxin melchisedek heteron anistasthai hierea
welcher noch Bedarf nach der Ordnung Melchisedeks ein anderer bestellt wird als Priester

kai ou kata ten taxin aarOn legesthai
und nicht nach der Ordnung Aarons benannt wird?

Εἰ ἐὶ > Konjunkt; ➔ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὲν μέν > Partikel; ➔ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

οὖν οὖν > Konjunkt; ➔ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τελείωσις τελείωσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Vollendung, Erfüllung

διὰ διὰ > Praep; ➔ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

Λευιτικῆς Λευιτικός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➔ levitisch

ἱερωσύνης ἱερωσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Priestertum, -wuerde, - amt

ἦν, εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ➔ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich
aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

λαὸς λαός > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Volk

γάρ γάρ > Konjunkt; ➔ denn, nämlich

ἐπ' ἐπί > Praep; ➔ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτῆς αὐτός > Genit; Sing; weib; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d
) ebenderselbe

νενομοθέτηται, νομοθετέομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [passiv;] Indikativ; ➔ Gesetz empfangen,
gesetzlich verordnet werden

τίς τίς > Pron; ➔ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ➔ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

ἔτι ἔτι > Adverb; ➔ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

χρεία χρεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

κατὰ κατὰ > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

τάξιν τάξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Ordnung, Reihenfolge; Beschaffenheit, Zustand

Μελχισέδεκ Μελχισέδεκ > Subst; ➔ Melchisedek

ἕτερον ἢ ἕτερος > Adjektiv; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjektiv; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjektiv; Nomin; Sing; saechl; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

ἀνίστασθαι ἢ ἀνίστημι > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

ἱερέα ἢ ἱερεύς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Priester

καὶ ἢ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ἢ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατὰ ἢ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ἢ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τάξιιν ἢ τάξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ordnung, Reihenfolge; Beschaffenheit, Zustand

Ἰαρωὺν ἢ Ἰαρώων > Subst; ☞ Aaron

λέγεσθαι ἢ λέγω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

H7, 12

metatithemenEs gar tEs hierOsunEs ex anagkEs kai nomou metathesis ginetai
Denn verändert wird das Priestertum aus Notwendigkeit auch Gesetzes Veränderung geschieht.

μετατιθεμένης ☞ μετατίθημι > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ umstellen, versetzen, entrücken; (ins Gegenteil) verkehren; Med: (zu einem anderen) überlaufen, sich wenden, abfallen; Pass: (auf einen anderen) übergehen

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἱερωσύνης ☞ ἱερωσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Priestertum, -würde, -amt

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ἀνάγκης ☞ ἀνάγκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

νόμου ☞ νόμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

μετάθεσις ☞ μετάθεσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Versetzung, Entrückung; die Veränderung, Umwandlung

γίνεται. ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

H7, 13

eph hon gar legetai tauta phulEs heteras meteschEken aph hEs oudeis proseschEken tO thusiastEriO
Denn über den gesagt wird dieses einem andern ↔ Stamm hat angehört von dem niemand sich befaßt hat mit dem Altar

ἐφ' ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei
in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ὄν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

λέγεται λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten,
versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ταῦτα οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

φυλῆς φυλή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Stamm, Volksstamm, Volk

ἕτερας ἕτερος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

μετέσχηκεν μετέχω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ Anteil haben, erhalten, teilhaben;
geniessen; zu ... gehören

ἀφ' ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἧς ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

οὐδεὶς οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

προσέσχηκεν προσέχω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ den Sinn richten auf, aufmerken;
sich kümmern um, sich in acht nehmen vor, sich achten auf; sich befassen mit, sich halten an

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θυσιαστηρίῳ θυσιαστήριον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Altar

H7, 14

prodElon gar hoti ex iouda anatetalken kurios hEmOn eis hEn phulEn peri hiereOn
ganz offenbar ja daß aus Juda hervorgegangen ist unser Herr in bezug auf welchen Stamm im Blick auf Priester

ouden mOusEs elalEsen
nichts Mose gesagt hat.

πρόδηλον ☞ πρόδηλος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ allen bekannt, offenkundig

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

Ἰουδα ☞ Ἰουδάς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Judas

ἀνατέταλκεν ☞ ἀνατέλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ (die Sonne) aufgehen lassen,
intr: aufgehen, hervorgehen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

φυλὴν ☞ φυλή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Stamm, Volksstamm, Volk

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἱερέων ☞ ἱερεὺς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Priester

οὐδὲν ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ kein, keine; niemand, nichts

Μωϋσῆς ☞ Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mose

ἐλάλησεν. ☞ λαλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

H7, 15

kai perissoteron eti katadelon estin ei kata ten homoioteta melchisedek anistatai hierous heteros
Und in höherem Maß noch ganz deutlich ist es wenn gemäß der Gleichheit mit Melchisedek bestellt wird ein anderer ⇨ Priester

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

περισσότερον ☞ περισσότερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper; ☞ grösser, mehr, schlimmer, härter; mehreres

ἔτι ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

κατάδηλόν ☞ κατάδηλος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ sehr deutlich, ganz offenbar

ἔστιν, ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὁμοιότητα ☞ ὁμοιότης > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Gleichheit, die Gleichartigkeit, die Übereinstimmung; die Ähnlichkeit

Μελχισέδεκ ☞ Μελχισέδεκ > Subst; ☞ Melchisedek

ἀνίσταται ☞ ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

ἱερεὺς ☞ ἱερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Priester

ἕτερος, ☞ ἕτερος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

H7, 16

hos ou kata nomon entolEs sarkinEs gegonen alla kata dunamin zOEs akatalutou
der nicht nach Gesetz eines fleischlichen Gebotes geworden ist sondern nach Kraft unauflöslichen Lebens.
7&16 ὅς ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ➔ welcher, welche, welches

οὐ οὐ > Adverb; ➔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατὰ κατά > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

νόμον νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➔ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

ἐντολῆς ἐντολή > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

σαρκίνης σάρκινος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➔ fleischern, fleischlich, aus Fleisch bestehend

γέγονεν γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ➔ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἀλλὰ ἀλλά > Konijunkt; ➔ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

κατὰ κατά > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

δύναμιν δύναμις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

ζωῆς ζωή > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Leben, Lebendigkeit

ἀκαταλύτου ἀκατάλυτος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➔ unzerstörbar

H7, 17

martureitai gar hoti su hierous eis ton aiOna kata ten taxin melchisedek
Denn er wird bezeugt: Du Priester für die Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks.

μαρτυρείται ☞ μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

ἱερεὺς ☞ ἱερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Priester

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τάξιν ☞ τάξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ordnung, Reihenfolge; Beschaffenheit, Zustand

Μελχισέδεκ. ☞ Μελχισέδεκ > Subst; ☞ Melchisedek

H7, 18
athetEsis men gar ginetai proagousEs entolEs dia to autEs asthenes kai anOpheles
Ungültigkeitserklärung auf der einen Seite nämlich geschieht vorhergehenden Gebotes wegen des an ihm Schwachen und Nutzlosen

ἀθέτησις ☞ ἀθέτησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ungültigkeitserklärung, Aufhebung

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

γίνεται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande
kommen, geschehen,

προαγωγῆς ☞ προάγω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorführen, hinausführen;
intrans.: voran gehen, früher ergehen

ἐντολῆς ☞ ἐντολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτῆς ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἀσθενὲς ☞ ἀσθενής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀνωφελές ☞ ἀνωφελής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ unnützlich, erfolglos, schädlich

H7, 19

ouden gar eteleiOsen ho nomos epeisagOgE de kreittonos elpidos di hEs eggizomen theo
denn nichts hat vollendet das Gesetz Einführung aber einer besseren Hoffnung durch die wir nahen Gott.

οὐδέν ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐτελείωσεν ☞ τελειόω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμος ☞ νόμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

ἐπεισαγωγῆ ☞ πείθω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

κρείττωνος ☞ κρείττων > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

ἐλπίδος ☞ ἐλπίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

δι' ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐγγίζομεν ☞ ἐγγίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ. ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

H7, 20

kai kath hoson ou chOris horkOmosias hoi men gar chOris horkOmosias eisin hiereis gegonotes
und inwiefern nicht ohne eidliche Versicherung die einen nämlich ohne eidliche Versicherung sind Priester geworden

Καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὅσον ☞ ὅσος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χωρίς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser,
ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

ὄρκωμοσίας ☞ ὄρκωμοσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die eidliche Versicherung

οἱ ☞ οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

χωρίς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser,
ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

ὄρκωμοσίας ☞ ὄρκωμοσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die eidliche Versicherung

εἰσὶν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἱερεῖς ☞ ἱερεύς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Priester

γεγονότες, ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

H7, 21

ho de meta horkOmosias dia tou legontos pros auton Omosen kurios
er aber mit einer eidlichen Versicherung durch den Sagenden zu ihm geschworen hat Herr

kai ou metamelEthEsetai su hiereus eis ton aiOna
und nicht wird er bereuen du Priester für die Ewigkeit

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ὄρκωμοσίας ☞ ὄρκωμοσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die eidliche Versicherung

διὰ ☞ διό > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

λέγοντος ☞ λέγω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ᾠμοσεν ☞ ὀμνῶ > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schwören, einen Schwur ablegen; zusichern, versprechen

κύριος, ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μεταμεληθήσεται ☞ μεταμέλομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [passiv;] Indikativ;
☞ bereuen, Reue bekommen/empfinden

Σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

ἱερεὺς ☞ ἱερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Priester

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα. ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

H7, 22

kata tousouto kai kreittonos diathEkEs gegonen egguos iEsous
insofern auch eines besseren Bundes ist geworden Bürge Jesus.

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Genit.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τοσουτο ☞ τοσουτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ so gross, so viel, so stark

και ☞ και > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κρείττωνος ☞ κρείττων > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

διαθήκης ☞ διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

γέγονεν ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἔγγυος ☞ ἔγγυος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ Bürgschaft leistend, Bürge

Ἰησοῦς. ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

H7, 23

kai hoi men pleiones eisin gegonotes hieeis dia to thanatO kOluesthai paramenein
Und die einen mehr sind geworden Priester deswegen weil durch Tod gehindert werden zu bleiben

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

πλείονες ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

εἰσιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γεγονότες ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

ἱερεῖς ☞ ἱερεύς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Priester

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θανάτῳ ☞ θάνατος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

κωλύεσθαι ☞ κωλύω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ (ver-)hindern, abhalten, verweigern, versagen;
verbieten; verweigern

παραμένειν ☞ παραμένω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ verweilen, ausharren, bleiben;
(bei einer Beschäftigung) bleiben/beharren

H7, 24

ho de dia to menein auton eis ton aiOna aparabaton echei ten hierOsunEn
er aber deswegen weil bleibt er in die Ewigkeit als ein unwandelbares hat das Priestertum

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μένειν ☞ μένω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren,
aushalten; trans.: erwarten

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ἀπαράβατον ☞ ἀπαράβατος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ nicht (auf e. andern) übergehend

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἱερωσύνην ☞ ἱερωσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Priestertum, -wuerde, - amt

H7, 25
hothen kai sOzein eis to panteles dunatai tous proserchomenous di autou tO theo pantote zOn eis to entugchanein huper autOn
daher auch retten für das Gänzliche kann er die Hinzukommenden durch ihn zu Gott allezeit lebend für das Eintreten für sie.

ὅθεν ☞ ὅθεν > Adverb; ☞ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

σώζειν ☞ σώζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

παντελές ☞ παντελής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ ganz vollkommen, vollständig; völlig, gänzlich; überhaupt; für immer

δύναται ☞ δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

προσερχομένουσ ☞ προσέρχομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ, ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

ζῶν ☞ ζάω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐντυγχάνειν ☞ ἐντυγχάνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sich wenden an, jemd. bitten

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

αὐτῶν. ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

H7, 26

toious gar hEmin kai eprepen archiereus hosios akakos amiantos
 Denn ein so beschaffener uns auch war angemessen Hoherpriester heiliger freier vom Bösen unbefleckter

kechOrismenos apo tOn hamartOIOn kai hupsEloteros tOn ouranOn genomenos
 absonderter von den Sündern und höher als die Himmel gewordener

Τοιούτος ☞ τοιούτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔπρεπεν ☞ πρέπω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ geziemen, sich schicken, entsprechen, angemessen sein

ἀρχιερέυς, ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

ὅσιος ☞ ὅσιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ heilig; fromm, gottgefällig

ἄκακος ☞ ἄκακος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ arglos, ohne Falsch

ἀμίαντος, ☞ ἀμίαντος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unbefleckt, rein, sündlos

κεχωρισμένος ☞ χωρίζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ scheiden, trennen;
 Pass.: sich trennen, fort gehen

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀμαρτωλῶν ☞ ἀμαρτωλός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ sündhaft, sündig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑψηλότερος ☞ ὑψηλός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; Komper; ☞ hoch, erhaben, hochmütig

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐρανῶν ☞ οὐρανός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Himmel

γενόμενος, ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
 ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

H7, 27

hos ouk echei kath hEmeran anagkEn hOspēr hoi archiereis proteron huper tOn idiOn hamartiOn thusias anapherein
 der nicht hat an Tag Not wie die Hohenpriester zuerst für die eigenen Sünden Opfer darzubringen

epeita tOn tou laou touto gar epoiEsen ephapax heauton anenegkas
 danach die des Volkes denn dies hat er getan ein für allemal sich selbst dargebracht habend.

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἡμέραν ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἀνάγκην, ☞ ἀνάγκη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

ὥσπερ ☞ ὥσπερ > Konijunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀρχιερεῖς, ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen;
 ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

πρότερον ☞ πρότερος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ früher

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ιδίῶν ☞ ἴδιος > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

θυσίας ☞ θυσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

ἀναφέρειν ☞ ἀναφέρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hinaufbringen, hinaufführen,
 aber auch in den Himmel hinaufgehoben

ἔπειτα ☞ ἔπειτα > Adverb; ☞ Adv.:darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαοῦ ☞ λαός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Volk

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐποίησεν ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;

III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐφάπαξ ☞ ἐφάπαξ ➤ Adverb; ☞ Adv.: auf einmal; ein für allemal

ἑαυτὸν ☞ ἑαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἀνενέγκας. ☞ ἀναφέρω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufbringen, hinaufführen,
aber auch in den Himmel aufgehoben

H7, 28

ho nomos gar anthrOpous kathistEsin archiereis echontas astheneian ho logos de
Das Gesetz nämlich Menschen setzt ein als Hohepriester habende Schwachheit das Wort aber

tEs horkOmosias meta ton nomon huion eis ton aiOna teteleiOmenon
der eidlichen Versicherung nach dem Gesetz Sohn für die Ewigkeit vollendeten.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμος ☞ νόμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἀνθρώπους ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

καθίστησιν ☞ καθίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (über)setzen; einsetzen;
hinbringen; Med.: sich erweisen

ἀρχιερεῖς ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen;
☞ d. Oberpriester, Hohepriester

ἔχοντας ☞ ἔχω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen;
bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀσθένειαν, ☞ ἀσθένεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὀρκωμοσίας ☞ ὀρκωμοσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die eidliche Versicherung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, z wischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

υἰὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τετελειωμένον. ☞ τελειόω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part;
☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

H8, 1

kephalaion de epi tois legomenois toiouton echomen archierea hos ekathisen
Hauptsache aber bei dem gesagt Werdenden einen solchen Hohenpriester haben wir der sich gesetzt hat

en dexia tou thronou tEs megalOsunEs en tois ouranois
zur Rechten des Thrones der Majestät in den Himmeln

Κεφάλαιον ☞ κεφάλαιον > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Hauptsache, Gesamtergebnis; Kapital

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

λεγομένοις, ☞ λέγω > Verb; Dativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τοιούτων ☞ τοιούτος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀρχιερέα, ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐκάθισεν ☞ καθίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δεξιᾷ ☞ δεξιός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ rechts, zur Rechten

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θρόνου ☞ θρόνος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Sessel, Stuhl, Thron; Herrschaft

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

μεγαλωσύνης ☞ μεγαλωσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Erhabenheit, Majestät.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐρανοῖς, ☞ οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Himmel

H8, 2

tOn hagiOn leitourgos kai tEs skEnEs alEthnEs hEn epExen ho kurios ouk anthrOpos
am Heiligtum Diener und an dem Zelt wahren das errichtet hat der Herr nicht ein Mensch.

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

λειτουργός ☞ λειτουργός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Diener; Priester

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σκηνῆς ☞ σκηνή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθινῆς, ☞ ἀληθινός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ wahrhaftig, zuverlässig, echt

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἔπηξεν ☞ πῆγνυμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zusammenfügen, befestigen; bauen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος, ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἄνθρωπος, ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

H8, 3

pas gar archiereus eis to prospheirein dOra te kai thusias kathistatai
Denn ↔ jeder Hohepriester zu dem Darbringen Gaben sowohl als auch Opfer wird eingesetzt

hothen anagkaion echein ti kai touton ho prosenegkE
daher notwendig hat etwas auch dieser was er darbringen kann.

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἀρχιερεὺς ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

προσφέρειν ☞ προσφέρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

δῶρά ☞ δῶρον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Geschenk, Opfergabe

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θυσίας ☞ θυσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

καθίσταται ☞ καθίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ (über)setzen; einsetzen; hinbringen; Med.: sich erweisen

ὅθεν ☞ ὅθεν > Adverb; ☞ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

ἀναγκάϊον ☞ ἀναγκάϊος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ notwendig

ἔχειν ☞ ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τούτου ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

προσενέγκη. ☞ προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

H8, 4

ei oun En epi gEs oud En hiereus ontOn tOn prosperontOn kata nomon ta dOra
Wenn also er wäre auf Erden nicht einmal wäre er Priester sind die Darbringenden nach Gesetz die Gaben

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὲν ☞ μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

γῆς, ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

οὐδ' ☞ οὐδέ > Konjunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἄν ☞ ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj. 4. in Nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἱερεύς, ☞ ἱερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Priester

ὄντων ☞ εἶμί > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

προσφέροντων ☞ προσφέρω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

δῶρα ☞ δῶρον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Geschenk, Opfergabe

H8, 5

hoitines hupodeigmati kai skia latreuou sin tOn epouraniOn kathOs kechrEmatistai mOusEs
 diese Abbild und Schatten dienen der himmlischen wie von Gott angewiesen worden ist Mose

mellOn epitelein ten skEnEn hora gar phEsin poiEseis panta kata ton tupon deichthenta soi en tO orei
 im Begriff seiend zu vollenden das Zelt sieh zu nämlich sagt du sollst machen alles nach dem Vorbild zeigten dir auf dem Berg

οἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

ὑποδείγματι ☞ ὑπόδειγμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Vorbild, Beispiel, Abbild

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σκιά ☞ σκιά > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Schatten, Schattenbild (als Gegensatz zur Wirklichkeit)

λατρεύουσιν ☞ λατρεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπουρανίων, ☞ ἐπουράνιος > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

καθὼς ☞ καθὼς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

κεχηρημάτισται ☞ χρηματίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ Weisung geben, weissagen
 (Pass.: erhalte eine Weissagung, es wird etw geweissagt); einen Namen führen, heissen

Μωϋσῆς ☞ Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mose

μέλλων ☞ μέλλω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken
 ;müssen, sollen, zukünftig sein

ἐπιτελεῖν ☞ ἐπιτελέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ beenden, zu Ende bringen, vollenden; vollbringen,
 verrichten; vollziehen an; Pass.: es vollzieht sich an

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σκηνήν, ☞ σκηνή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

ὄρα ☞ ὄραω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken,
 erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

φησίν, ☞ φημί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

ποιήσεις ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τύπον ☞ τύπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Spur, Mal; Bildwerk; Inhalt; Vorbild, Urbild

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

δειχθέντα ☞ δείκνυμι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part;
☞ zeigen, vorzeigen; nachweisen, beweisen

σοι ☞ σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄρει ☞ ὄρος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Berg; Plur.: Gebirge, Bergland

H8, 6

nuni de diaphorOteras tetuchen leitourgias hosO kai kreittonos estin diathEkEs mesitEs
Nun aber einen vortrefflicheren Dienst ⇔ hat er erhalten in dem Maße als auch eines besseren Bundes ⇔ Mittler er ist

hEtis epi kreittosin epaggeliais nenomothetEtai
welcher aufgrund besserer Verheißungen gesetzlich eingerichtet worden ist.

νυν[ι] ☞ νυνί > Adverb; ☞ Adv.: eben jetzt; nun

δè ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

διαφορωτέρως ☞ διάφορος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; Komper; ☞ verschieden (-artig), ausgezeichnet

τέτυχεν ☞ τυγχάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ treffen, erlangen, sich treffen

λειτουργίας, ☞ λειτουργία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Dienst, Gottes-, Priester- Opfer- dienst;

ὅσω ☞ ὅσος > Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κρείττονός ☞ κρείττων > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

διαθήκης ☞ διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

μεσίτης, ☞ μεσίτης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mittler /Vermittler; d. Mittelsperson

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

ἐπί ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

κρείττοσιν ☞ κρείττων > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

ἐπαγγελίας ☞ ἐπαγγελία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott);
Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

νενομοθέτηται. ☞ νομοθετέομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [passiv;] Indikativ; ☞ Gesetz empfangen,
gesetzlich verordnet werden

H8, 7

ei gar prOtE ekeinE En amemptos ouk deuteran ezEteito topos
Denn wenn jener ↔ erste wäre tadellos nicht für einen zweiten würde gesucht ein Ort.

Εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πρώτη ☞ πρώτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἐκείνη ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ jener

ἦν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἄμεμπτος, ☞ ἄμεμπτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ untadelig, vollkommen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἄν ☞ ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

δευτέρας ☞ δεύτερος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

ἐζητεῖτο ☞ ζητέω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; passiv; Indikativ; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

τόπος. ☞ τόπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

H8, 8
memphomenos gar autous legei idou hEmerai erchontai legei kurios kai suntelesO epi ton oikon israEI
Denn tadelnd sie sagt er siehe Tage kommen spricht Herr und ich werde schließen mit dem Hause Israel

kai epi ton oikon iouda diathEkEn kainEn
und mit dem Hause Juda einen↔ neuen Bund

μεμφόμενος ☞ μέμφομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ tadeln

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτοὺς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

λέγει, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἴδου ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ἡμέραι ☞ ἡμέρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἔρχονται, ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

λέγει ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

κύριος, ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συντελέσω ☞ συντελέω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ beenden, zum Abschluss bringen,
vollständig ausführen (Pass.: zu Ende gehen); erfüllen, führe aus (in Erfüllung gehen)

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

οἶκον ☞ οἶκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie;
die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

Ἰσραήλ ☞ Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

οἶκον ☞ οἶκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie;
die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

Ἰούδα ☞ Ἰουδάς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Judas

διαθήκην ☞ διαθήκη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

καινήν, ☞ καινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ neu, unverbraucht

H8, 9

ου kata tEn diathEkEn hEn epoiEsa patrasin autOn en hEmera epilabomenou mou cheiros autOn
 nicht nach dem Bund den ich gemacht habe mit ihren Vätern an Tag ergriff ich ihre Hand

exagagein autous ek gEs aiguptou hoti autoi ouk enemeinan en diathEkE mou
 herauszuführen sie aus Land Ägypten weil sie nicht geblieben sind bei meinem Bund

kagO EmelEsa autOn legei kurios
 und ich mich nicht gekümmert habe um sie spricht Herr.

οὐ οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατὰ κατά > Praep; Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; der, die das

διαθήκην, διαθήκη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; Verordnung, Bund, Testament

ἣν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; welcher, welche, welches

ἐποίησα ποιέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; der, die das

πατράσιν πατήρ > Subst; Dativ; Plur; maen; Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

αὐτῶν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμέρα ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἐπιλαβομένου ἐπιλαμβάνομαι > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ergreifen, ertappen, angreifen

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ich

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

χειρὸς χεῖρ > Subst; Genit; Sing; weib; Hand

αὐτῶν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐξαγαγεῖν ἐξάγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; herausführen, hinausführen

αὐτοὺς αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκ ἐκ > Praep; Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

γῆς γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; Erde, Boden; Land; Irdisches

Αἰγύπτου, Αἴγυπτος > Subst; Genit; Sing; weib; Ägypten

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐνέμειναν ☞ ἐμμένω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben in; beharren, verharren

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διαθήκη ☞ διαθήκη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

κἀγὼ ☞ κἀγὼ > Konjunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

ἡμέλησα ☞ ἀμελέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vernachlaessigen, sich nicht kummern

αὐτῶν, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

λέγει ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern,
erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

H8, 10

hoti hautE hE diathEkE hEn diathEsomai tO oikO israEI meta hEmeras ekeinas legei kurios
Denn dies der Bund den ich schließen werde mit dem Hause Israel nach jenen Tagen spricht Herr

didous nomous mou eis dianoiān autōn kai epi kardias autōn epigrapsō autous kai esomai autois theon
gebend meine Gesetze in ihr Denken und in ihr Herz werde ich schreiben sie und ich werde sein ihnen Gott

kai autoi esontai moi laon
und sie werden sein mir Volk.

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ➔ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

αὕτη αὕτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ➔ dieser, diese, dies

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

διαθήκη, διαθήκη > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Verordnung, Bund, Testament

ἣν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ welcher, welche, welches

διαθήσομαι διατίθημι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ➔ verfügen, anordnen, bestimmen, testamentarisch verfügen, hinterlassen

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

οἶκω οἶκος > Subst; Dativ; Sing; maen; ➔ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

Ἰσραὴλ Ἰσραὴλ > Subst; ➔ Israel

μετὰ μετά > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ταῖς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➔ der, die das

ἡμέρας ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἐκείνας, ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Plur; weib; ➔ jener

λέγει λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

κύριος κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

δίδους δίδωμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

νόμους νόμος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➔ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➔ ich

εἰς εἰς > Praep; ➔ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

διάνοιαν διάνοια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Denkkraft, Ueberlegung, Verstand, Gesinnung

αὐτῶν, αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➔ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➔ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

καρδίας ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐπιγράψω ☞ ἐπιγράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ daraufschreiben; hineinschreiben

αὐτούς, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔσομαι ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

θεὸν, ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔσονται ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

λαόν ☞ λαός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Volk

H8, 11

kai ou me didaxOsin hekastos politEn autou kai hekastos adelphon autou legOn
Und keinesfalls werden sie lehren jeder seinen↔ Mitbürger und jeder seinen↔ Bruder sagend

gnOthi ton kurion hoti pantes eidEsousin me apo mikrou heOs megalou autOn
erkenne den Herrn weil alle kennen werden mich vom Kleinen bis zum Großen unter ihnen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

διδάξωσιν ☞ διδάσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ lehren, belehren

ἕκαστος ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πολίτην ☞ πολίτης > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der Bürger; Mitbürger, Landsmann

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἕκαστος ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

λέγων, ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen; Prasens;
aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Γινῶθι ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον, ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

εἰδήσουσιν ☞ οἶδα > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

μικροῦ ☞ μικρός > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ klein, geringfügig, kurz, niedrig; Subst.

(Neutr.): kleine Strecke, kurze Zeit

ἕως ☞ ἕως ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

μεγάλου ☞ μέγας ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

αὐτῶν, ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

H8, 12

hoti hileOs esomai tais adikiais autOn kai hamartiOn autOn ou mE mnEsthO eti
weil gnädig ich sein werde gegenüber ihren Verfehlungen und ihrer Sünden keinesfalls ich gedenken werde mehr.

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἴλεως ☞ ἴλεως > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gnädig, huldvoll

ἔσομαι ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ταῖς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀδικίας ☞ ἀδικία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μνησθῶ ☞ μνησκομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ sich ins Gedächtnis zurückrufen.
sich erinnern, gedenken; gedenken, bedenken; sich kümmern; Pass.: erwähnt werden

ἔτι. ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

H8, 13
en tO legein kainEn pepalaiOken tEn prOtEn to de palaioumenon kai gEraskon eggus aphanismou
Indem sagt einen neuen hat er für veraltet erklärt den ersten aber das alt werdende und greisenhaft werdende nahe Untergang.

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λέγειν ☞ λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

Καινήν ☞ καινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ neu, unverbraucht

πεπαλαίωκεν ☞ παλαιόω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ alt machen, für veraltet erklären;
Pass.: altern, alt werden

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πρώτην ☞ πρώτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

παλαιούμενον ☞ παλαιόω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ alt machen,
für veraltet erklären; Pass.: altern, alt werden

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γηράσκον ☞ γηράσκω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ alt werden

ἐγγύς ☞ ἐγγύς > Adverb; ☞ Adv.: in der Nähe, nahe bei (örtlich) / nahe, nahe bevorstehend (zeitlich)

ἀφανισμοῦ. ☞ ἀφανισμός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ das Verschwinden

H9, 1

eiche men oun kai hE prOtE dikaiOmata latreias to te hagion kosmikon
Hatte zwar also auch der erste Satzungen für Gottesdienst und das irdische↔ Heiligtum.

ἔειχε ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μὲν μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

οὖν οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

[καί] καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πρώτη πρώτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

δικαιώματα δικαίωμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Rechtssatzung, Rechtsforderung, Gebot, Rechtstat

λατρείας λατρεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gottesdienst, -verehrung

τό ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τε τέ > Konjunkt; ☞ und

ἅγιον ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

κοσμικόν. κοσμικός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ irdisch, weltlich

H9, 2

skEnE gar kateskeuasthE hE prOtE en hE hE te luchnia kai hE trapeza
Ein Zelt nämlich wurde aufgerichtet das erste in dem sowohl der Leuchter als auch der Tisch

kai hE prothesis tOn artOn hEtis legetai hagia
und die Auflegung der Brote welches genannt wird Heilige

σκηνή ☞ σκηνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

κατεσκευάσθη ☞ κατασκευάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ instand setzen, zubereiten; herstellen
, bauen; einrichten ausstatten

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πρώτη ☞ πρῶτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἣ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἣ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

λυχνία ☞ λυχνία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leuchter, Lampenständer

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

τράπεζα ☞ τράπεζα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Tisch; Esstisch, Mahlzeit; Wechseltisch (Bank)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πρόθεσις ☞ πρόθεσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Aufstellung, die Ausstellung; der Vorsatz, Absicht,
der Entschluss, Wille

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἄρτων, ☞ ἄρτος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

λέγεται ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἁγία ☞ ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

H9, 3

meta de to deuteron katapetasma skEnE hE legomenE hagia hagiOn
aber hinter dem zweiten Vorhang ein Zelt das genannte Heilige Heiligen

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δεύτερον ☞ δεύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

καταπέτασμα ☞ καταπέτασμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Vorhang

σκηνή ☞ σκηνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

λεγομένη ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten,
versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἁγία ☞ ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

Ἁγίων, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

H9, 4

chrousoun echousa thumiatErion kai ten kibOton tEs diathEkEs perikekalummenEn pantothen chrusiO
 einen goldnen Räucheraltar ↔ habend und die Lade des Bundes verhüllt von allen Seiten her mit Gold

en hE stamnos chrusE echousa to manna kai hE rhabdos aarOn blastEsasa kai hai plakes tEs diathEkEs
 in der goldne ↔ Krug habend das Manna und der Stab Aarons gesproßt habende und die Tafeln des Bundes

χρυσούν ☞ χρυσοῦς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ golden

ἔχουσα ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

θυμιατήριον ☞ θυμιατήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Räucheraltar

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κιβωτὸν ☞ κιβωτός > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kasten, Arche, (Bundes-) Lade

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

διαθήκης ☞ διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

περικεκαλυμμένην ☞ περικαλύπτω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ rings umhüllen, verhüllen, umkleiden

πάντοθεν ☞ πάντοθεν > Adverb; ☞ Adv.: ringsum, von allen Seiten

χρυσίῳ, ☞ χρυσίον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Goldstück, Goldschmuck, Gold

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

στάμνος ☞ στάμνος > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Krug

χρυσῇ ☞ χρυσοῦς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ golden

ἔχουσα ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μάννα ☞ μάννα > Subst; ☞ Manna (Himmelsspeise), 1 das in der Stiftshütte aufbewahrt wurde, 2 das verborgene Manna.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἧ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ῥάβδος ☞ ῥάβδος > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Stock, Stab, Rute

Ἀαρὼν ☞ Ἀαρών > Subst; ☞ Aaron

ἧ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

βλαστήσασα ☞ βλαστάνω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ intr.: sprossen, hervorsprossen; trans: wachsen lassen;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αἱ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ➔ der, die das

πλάκες ἢ πλάξ > Subst; Nomin; Plur; weib; ➔ die Tafel

τῆς ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

διαθήκης, ἢ διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Verordnung, Bund, Testament

H9, 5
huperanO de autEs cheroubin doxEs kataskiazonta to hilastErion peri hOn ouk estin nun legein kata meros
aber↔ über ihr Kerubim Herrlichkeit überschattend den Sühnedeckel über diese nicht ist jetzt zu reden Teil für Teil.

ὑπεράνω ☞ ὑπεράνω > Adverb; ☞ Adv. als Präp. m. Gen.: oben auf, hoch über

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

αὐτῆς ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

Χερουβὶν ☞ Χερουβὶν > Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Cherubim

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

κατασκιάζοντα ☞ κατασκιάζω > Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ beschatten, bedecken (mit den Flügeln)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἱλαστήριον ☞ ἱλαστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Sühnemittel, Sühnegabe

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

λέγειν ☞ λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

μέρος. ☞ μέρος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei,
Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

H9, 6

toutOn de houtOs kateskeuasmEn eis men ten prOtEn skEnEn dia pantos eiasin hoi hiereis
dieses aber so eingerichtet war einerseits in das erste Zelt durch alle gehen hinein die Priester

tas Iatreias epitelountes
die gottesdienstlichen Handlungen verrichtenden

Τούτων ☞ οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl;
☞ dieser, diese, dies

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

κατεσκευασμένων ☞ κατασκευάζω > Verb; Genit; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part;
☞ instand setzen, zubereiten; herstellen, bauen; einrichten ausstatten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πρώτην ☞ πρώτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

σκηνήν ☞ σκηνή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelnd;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

παντός ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

εἰσίσιν ☞ εἴσειμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hineingehen

οἱ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἱερεῖς ☞ ἱερεύς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Priester

τάς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

λατρείας ☞ λατρεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gottesdienst, -verehrung

ἐπιτελοῦντες, ☞ ἐπιτελέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beenden, zu Ende bringen,
vollenden; vollbringen, verrichten; vollziehen an; Pass.: es vollzieht sich an

H9, 7
eis de tEn deuteran hapax tou eniautou monos ho archiereus ou chOris haimatos ho prosperei huper heautou
andererseits in das zweite einmal im Jahr allein der Hohepriester nicht ohne Blut das er darbringt für sich

kai tOn Iaou agnoEmatOn
und die Unwissenheitssünden des Volkes

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δευτέραν δεύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

ἅπαξ ἅπαξ > Adverb; ☞ einmal

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐνιαυτοῦ ἐνιαυτός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Jahr

μόνος ὁ > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich;
Adv.: allein, nur, bloss

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀρχιερέως ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

οὐ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χωρὶς χωρὶς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen,
ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

αἵματος αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

ὃ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

προσφέρει προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen;
Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

ὑπὲρ ὑπὲρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἐαυτοῦ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;
☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαοῦ λαός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Volk

ἀγνοημάτων ἀγνόημα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ d. Vergehen aus Unwissenheit

H9, 8

touto dElountos tou pneumatos hagiou mEpO pephanerOsthai tEn tOn hagiOn hodon eti tEs prOtEs skEnEs echousEs stasin
 dies anzeigt der Geist heilige noch nicht offenbart worden ist der Weg in das Heiligtum noch das erste Zelt hat Bestand

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δηλοῦντος ☞ δηλώ > Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ deutlich machen, ans Licht bringen;
 kund machen; hinweisen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγίου, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

μήπω ☞ μήπω > Adverb; ☞ noch nicht

πεφανερῶσθαι ☞ φανερώ > Verb; Perf; passiv; Infin; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren;
 Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ὁδόν ☞ ὁδός > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

ἔτι ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πρώτης ☞ πρῶτος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

σκηνῆς ☞ σκηνή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

ἔχούσης ☞ ἔχω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

στάσιν, ☞ στάσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bestand, Aufstand, Zwist

H9, 9

hEtis parabole eis ton kairon enestEkota kath hEn dOra te kai thusiai prospherontai
welches ein Gleichnis für die Zeit gegenwärtige nach dem Gaben sowohl als auch Opfer dargebracht werden

mE dunamenai kata suneidEsin teleiOsai ton latreuonta
nicht könnende im Gewissen vollkommen machen den am Gottesdienst Teilnehmenden

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

παραβολή ☞ παραβολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gleichnis, Vergleich, Bildrede; Sinnbild, Gegenbild

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

καιρὸν ☞ καιρός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐνεστηκότα, ☞ ἐνίστημι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, gegenwärtig sein;
Fut. Med.: stehe bevor

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

δῶρά ☞ δῶρον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Geschenk, Opfergabe

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θυσίαι ☞ θυσία > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

προσφέρονται ☞ προσφέρω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen;
Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

δυνάμεναι ☞ δύναμαι > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

συνείδησιν ☞ συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

τελειῶσαι ☞ τελειόω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen,
vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λατρεύοντα, ☞ λατρεύω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dienen,
Gottesdienst verrichten, verehren

H9, 10

monon epi brOmasin kai pomasin kai diaphorais baptismois dikaiOmata sarkos
nur aufgrund von Speisen und Getränken und verschiedenen Waschungen Satzungen Fleisches

mechri kairou diorthOseOs epikeimena
bis zur Zeit richtigen Ordnung auferlegte.

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: alleïn, nur, bloss

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

βρώμασιν ☞ βρῶμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Speise, Essen, Nahrung

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πόμασιν ☞ πόμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ der Trank

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διαφόροις ☞ διάφορος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ verschieden (-artig), ausgezeichnet

βαπτισμοῖς, ☞ βαπτισμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ (rituelle) Waschung, das Abspülen (von Gefässen)

δικαιώματα ☞ δικαίωμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Rechtssatzung, Rechtsforderung, Gebot, Rechtstat

σαρκὸς ☞ σὰρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

μέχρι ☞ μέχρι > Konijunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp m. Gen. und Konjunktion: bis, bis zu

καιροῦ ☞ καιρός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

διορθώσεως ☞ διόρθωσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ richtige Einrichtung, richtige Ordnung

ἐπικείμενα. ☞ ἐπίκειμαι > Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ daraufliegen, anliegen; zusetzen, bedrängen, obliegen, aufgelegt sein

H9, 11

christos de paragenomenos archiereus tOn genomenOn agathOn dia tEs meizonos kai teleiteras skEnEs
Christus aber gekommen als Hoherpriester der gekommenen Güter durch das größere und vollkommene Zelt

ou cheiropoiEtou tout estin ou tautEs tEs ktiseOs
nicht mit Händen gemachte das ist nicht von dieser Schöpfung

Χριστὸς ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

παραγενόμενος ☞ παραγίνομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

ἀρχιερεὺς ☞ ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

γενομένων ☞ γίνομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἀγαθῶν ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

μείζονος ☞ μέγας > Adjekt.; Genit; Sing; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen; Komper; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τελειοτέρας ☞ τέλειος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; Komper; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig, erwachsen; eingeweiht

σκηνῆς ☞ σκηνή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χειροποιήτου, ☞ χειροποίητος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ von (Menschen-) Händen gemacht

τοῦτ' ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ταύτης ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κτίσεως, ☞ κτίσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ordnung; Schöpfung, Erschaffung; Geschöpf, Schöpferwerk

H9, 12

oude di haimatos tragOn kai moschOn dia de tou idiou haimatos eisElthen ephapax
auch nicht durch Blut von Böcken und Kälbern sondern durch das eigene Blut ist hineingegangen ein für allemal

eis ta hagia aiOnian lutrOsine heuramenos
in das Heilige eine ewige Erlösung erlangt habend.

οὐδὲ ☞ οὐδέ ☞ Konjunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

δι' ☞ διὰ ☞ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αἵματος ☞ αἷμα ☞ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

τράγων ☞ τράγος ☞ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bock, Ziegenbock

καὶ ☞ καί ☞ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μόσχων ☞ μόσχος ☞ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ das Kalb, der junge Stier

διὰ ☞ διὰ ☞ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

δὲ ☞ δέ ☞ Partikel; ☞ und, aber

τοῦ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἰδίου ☞ ἴδιος ☞ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

αἵματος ☞ αἷμα ☞ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

εἰσῆλθεν ☞ εἰσέρχομαι ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten;
Anteil erhalten an (übertr.)

ἐφάπαξ ☞ ἐφάπαξ ☞ Adverb; ☞ Adv.: auf einmal; ein für allemal

εἰς ☞ εἰς ☞ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἅγια ☞ ἅγιος ☞ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

αἰώνιαν ☞ αἰώνιος ☞ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

λύτρωσιν ☞ λύτρωσις ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Lösung, Auslösung, Erlösung

εὐράμενος. ☞ εὐρίσκω ☞ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen;
antreffen; Pass: erscheinen, sein

H9, 13

ei gar to haima tragOn kai taurOn kai spodos damaleOs rhantizousa
Denn wenn das Blut von Böcken und Stieren und Asche einer jungen Kuh besprengende

tous kekoinomenous hagiazei pros ten tes sarkos katharoteta
die unrein Gewordenen heiligt zu der Reinheit des Fleisches

εἰ εἰ > Konjunkt; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ γάρ > Konjunkt; denn, nämlich

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; der, die das

αἷμα αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; Blut

τράγων τράγος > Subst; Genit; Plur; maen; Bock, Ziegenbock

καὶ καί > Konjunkt; und, auch, sogar

ταύρων ταῦρος > Subst; Genit; Plur; maen; Stier

καὶ καί > Konjunkt; und, auch, sogar

σποδὸς σποδός > Subst; Nomin; Sing; weib; Asche

δαμάλεως δάμαλις > Subst; Genit; Sing; weib; junge Kuh

ραντίζουσα ραντίζω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; besprengen, durch Besprengung reinigen;
Med.: sich reinigen

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; der, die das

κεκοινωμένους κοινώω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; profanieren, unrein machen
(kultisch); für unrein erklären/betrachten

ἀγιάζει ἀγιάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; heiligen; heilig halten, weihen

πρὸς πρὸς > Praep; Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; der, die das

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

σαρκὸς σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

καθαρότητα, καθαρότης > Subst; Akkusativ; Sing; weib; Reinheit (im Kult)

H9, 14

posO mallon to haima christou hos dia pneumatou aiOniou heauton prosEnegken amOmon theo kathariei
wieviel mehr das Blut Christi der durch ewigen Geist sich selbst dargebracht hat untadelig Gott wird reinigen

suneidEsin hEmOn apo nekron ergOn eis to latreuein theo zOnti
unser Gewissen von toten Werken zu dem Dienen lebendigen Gott.

πόσω ☞ πόσος > Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ wie gross, wieviel

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

τὸ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἷμα ☞ αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Blut

τοῦ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

αἰώνιου ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.;
Genit; Sing; saechl; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

ἑαυτὸν ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

προσθήνεγκεν ☞ προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen;
Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

ἄμωμον ☞ ἄμωμος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ fehlerlos, untadelig
O D E R : ἄμωμον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Amomum (Gewürze)

τῷ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ, ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

καθαριεῖ ☞ καθαρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ rein machen, säubern,
heilen; für (kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

τὴν ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

συνείδησιν ☞ συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

νεκρῶν ☞ νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἔργων ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λατρεύειν ↔ λατρεύω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➤ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

θεῶ ↔ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Gott

ζῶντι. ↔ ζάω ➤ Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ leben

H9, 15

kai dia touto diathEkEs kainEs mesitEs estin hopOs thanatou genomenou eis apolutrOsин tOn
Und deswegen eines neuen Bundes Mittler ist er damit Tod geschehen ist zur Erlösung von den

epi tE prOtE diathEkE parabaseOn ten epaggelian labOsин hoi keklEmenoi tEs aiOniou klEronomias
Übertretungen zur Zeit des ersten Bundes die Verheißung erlangen die Berufenen des ewigen Erbes.

Καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

διαθήκης ☞ διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

καινῆς ☞ καινός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ neu, unverbraucht

μεσίτης ☞ μεσίτης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mittler /Vermittler; d. Mittelsperson

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweil
en, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅπως ☞ ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

θανάτου ☞ θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

γενομένου ☞ γίνομαι > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl;
Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀπολύτρωσιν ☞ ἀπολύτρωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Loskaufung, Freimachung, Erlösung

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πρώτη ☞ πρῶτος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

διαθήκη ☞ διαθήκη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

παραβάσεων ☞ παράβασις > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ die Übertretung

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίαν ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott);
Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

λάβωσιν ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

κεκλημένοι ☞ καλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

αἰωνίου ἢ αἰώνιος ᾤ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ⤵ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
⤵ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ⤵ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

κληρονομίας. ἢ κληρονομία ᾤ Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ Erbe, Erbschaft, Erbbesitz;
Besitz, Eigentum; Heilsbesitz, ewiges Erbgut

H9, 16

hopou gar diathEkE thanaton anagkE pheresthai tou diathemenou

Wo nämlich ein Testament Tod Notwendigkeit nachgewiesen wird des das Testament gemacht Habenden

ὅπου ☞ ὅπου > Adverb; ☞ Adv.: wo, woselbst; wohin; insofern

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

διαθήκη, ☞ διαθήκη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

θάνατον ☞ θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

ἀνάγκη ☞ ἀνάγκη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

φέρεισθαι ☞ φέρω > Verb; Prasens; passsiv; Infin; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen;
Pass.: getrieben werden, hintreiben,

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

διαθεμένου ☞ διατίθημι > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ verfügen, anordnen, bestimmen,
testamentarisch verfügen, hinterlassen

H9, 17

diathEkE gar epi nekrois bebaia epei mEpote ischuei hote zE ho diathemenos
denn ein Testament aufgrund von Toten fest da niemals es stark ist solange lebt der das Testament gemacht Habende.

διαθήκη ☞ διαθήκη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐπί ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

νεκροῖς ☞ νεκρός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

βεβαία, ☞ βέβαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ fest, sicher, zuverlässig

ἐπεὶ ☞ ἐπεὶ > Konijunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

μήποτε ☞ μήποτε > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ o d e r ☞ Adv.: niemals;
Konj.: dass nur nicht etwa, dass nicht, damit nicht Fragepartikel: ob etwa, ob vielleicht

ἰσχύει ☞ ἰσχύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bei Kräften sein, gesund sein; stark; mächtig, imstande sein

ὅτε ☞ ὅτε > Konijunkt; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

ζῆ ☞ ζάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ leben

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

διαθέμενος. ☞ διατίθημι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ verfügen, anordnen, bestimmen, testamentarisch verfügen, hinterlassen

H9, 18

hothen oude hE prOtE chOris haimatos egkekainistai
Daher auch nicht der erste ohne Blut ist eingeweiht worden

ὅθεν ἢ ὅθεν > Adverb; ➔ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

οὐδὲ ἢ οὐδέ > Konjunkt; ➔ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἡ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

πρώτη ἢ πρώτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➔ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

χωρίς ἢ χωρίς > Adverb; ➔ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

αἵματος ἢ αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ➔ Blut

ἐγκεκαινίσται ἢ ἐγκαινίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➔ neu machen, weihen

H9, 19

laItheisEs gar pasEs entolEs kata ton nomon hupo mOuseOs panti tO laO labOn to haima tOn moschOn
denn gesagt worden war jedes Gebot nach dem Gesetz von Mose dem ganzen Volk genommen habend das Blut der Kälber

kai tOn tragOn meta hudatos kai eriou kokkinou kai hussOpou auto te to biblion kai panta ton laon errantisen
und der Böcke mit Wasser und scharlachroter Wolle und Ysop sowohl selbst das Buch als auch das ganze Volk besprengte er

λαληθείσης ☞ λαλέω > Verb; Genit; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐντολῆς ☞ ἐντολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

κατά ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

Μωϋσέως ☞ Μωϋσῆς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Mose

παντι ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαῶ, ☞ λαός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Volk

λαβὼν ☞ λαμβάνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἷμα ☞ αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Blut

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

μόσχων ☞ μόσχος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ das Kalb, der junge Stier

[καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

τράγων] ☞ τράγος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bock, Ziegenbock

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ὔδατος ☞ ὕδωρ > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wasser

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐρίου ☞ ἔριον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wolle

κοκκίνου ☞ κόκκινος > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ scharlachrot; Subst.: Scharlach- gewand, -stoff

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ύσσώπου ☞ ύσσωπος > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ysop

αὐτό ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

βιβλίον ☞ βιβλίον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Buch, Papier

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λαὸν ☞ λαός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Volk

ἐράντισεν ☞ ῥαντίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ besprengen, durch Besprengung reinigen;
Med.: sich reinigen

H9, 20

legOn touto to haima tEs diathEkEs hEs eneteilato pros humas theos
sagend dies das Blut des Bundes den angeordnet hat für euch Gott.

λέγων, λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Τούτο οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; dieser, diese, dies

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; der, die das

αἷμα αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; Blut

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

διαθήκης διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; Verordnung, Bund, Testament

ἧς ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; welcher, welche, welches

ἐνετείλατο ἐντέλλομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; auftragen, befehlen, gebieten

πρὸς πρὸς > Praep; Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ihr

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; der, die das

θεός. θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; Gott

H9, 21

kai tEn skEnEn de kai panta skeuE tEs leitourgias tO haimati homoiOs errantisen
Auch das Zelt aber und alle Geräte des Gottesdienstes mit dem Blut in gleicher Weise besprengte er.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σκηνήν ☞ σκηνή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὰ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

σκεύη ☞ σκεῦος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Gerät, Gefäß,
Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib (**das ist falsch; siehe die Bemerkung in 1Th4, 4**)

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

λειτουργίας ☞ λειτουργία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Dienst, Gottes-, Priester- Opfer- dienst;

τῷ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἵματι ☞ αἷμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Blut

ὁμοίως ☞ ὁμοίως > Adverb; ☞ Adv.: gleich, gleicherweise, ebenso

ἐράντισεν. ☞ ῥαντίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ besprengen, durch Besprengung reinigen;
Med.: sich reinigen

H9, 22

kai schedon en haimati panta katharizetai kata ton nomon kai chOris haimatekchusias ou ginetai aphasis
Und fast mit Blut alles wird gereinigt nach dem Gesetz und ohne Blutvergießung nicht geschieht Vergebung.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σχεδὸν ☞ σχεδόν > Adverb; ☞ Adv.: beinahe, fast

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αἷματι ☞ αἷμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Blut

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καθαρίζεται ☞ καθαρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ rein machen, säubern, heilen; für (kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

χωρὶς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen,
ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

αἱματεκχυσίας ☞ αἱματεκχυσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ das Blutvergiessen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γίνεται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

ἄφεσις. ☞ ἄφεσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Entlassung, Erlass

H9, 23

anagkE oun ta men hupodeigmata tOn en tois ouranois toutois katharizesthai auta
Notwendigkeit also zwar die Abbilder der in den Himmeln durch diese gereinigt werden selbst

de ta epourania kreittosin thusiais para tautas
aber die himmlischen durch bessere Opfer als diese.

Ἀνάγκη ☞ ἀνάγκη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ὑποδείγματα ☞ ὑπόδειγμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Vorbild, Beispiel, Abbild

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐρανοῖς ☞ οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Himmel

τούτοις ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

καθαρίζεσθαι, ☞ καθαρίζω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ rein machen, säubern, heilen; für (kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

αὐτὰ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπουράνια ☞ ἐπουράνιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

κρείττοσιν ☞ κρείττων > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

θυσίαις ☞ θυσία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ταύτας, ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; weib; ☞ dieser, diese, dies

H9, 24

ou gar eis cheiroiEta eisElthen hagia christos antitupa tOn alEthinOn
Denn nicht in von Händen gemachte Heiligtum ist hineingegangen Christus Abbild des wahren

all eis auton ton ouranon nun emphanisthEnai tO prosOpO theou huper hEmOn
sondern in selbst den Himmel jetzt zu erscheinen vor dem Angesicht Gottes für uns

οὐ οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ γάρ > Konijunkt; denn, nämlich

εἰς εἰς > Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

χειροποίητα χειροποίητος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; von (Menschen-) Händen gemacht

εἰσῆλθεν εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Indikativ; hineinkommen, eingehen, eintreten;
Anteil erhalten an (übertr.)

ἅγια ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; heilig, gottgeweiht, gottgemäss

Χριστός, Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀντίτυπα ἀντίτυπος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; gegenbildlich; Subst.: d. Gegenbild

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; der, die das

ἀληθινῶν, ἀληθινός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; wahrhaftig, zuverlässig, echt

ἀλλ' ἀλλά > Konijunkt; aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰς εἰς > Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτὸν αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; der, die das

οὐρανόν, οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Himmel

νῦν νῦν > Adverb; Adv.: jetzt, nun

ἐμφανισθῆναι ἐμφανίζω > Verb; Aorist; passsiv; Infin; sichtbar machen, offenbaren;
Pass: sichtbar werden, erscheinen

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; der, die das

προσώπῳ πρόσωπον > Subst; Dativ; Sing; saechl; Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; Gott

ὑπὲρ ὑπέρ > Adverb; o d e r Praep; Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

H9, 25
oud hina pollakis prosperE heauton hOspēr ho archiereus eiserchetai eis ta hagia kat eniauton en haimati allotriO
auch nicht damit oft er darbringe sich selbst wie der Hohepriester hineingeht in das Heiligtum in Jahr mit fremdem Blut

οὐδ' οὐδέ Konjunkt; und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἵνα ἵνα Konjunkt; dass, auf dass, damit (final)

πολλάκις πολλάκις Adverb; Adv.: vielmals. häufig, oft

προσφέρει προσφέρω Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; herbeibringen, darbringen;
Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

ἐαυτόν, ἐαυτοῦ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ὥσπερ ὥσπερ Konjunkt; gleichwie, wie nämlich, wie

ὁ ὁ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; der, die das

ἀρχιερεὺς ἀρχιερεύς Subst; Nomin; Sing; maen; d. Oberpriester, Hohepriester

εἰσέρχεται εἰσέρχομαι Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; hineinkommen, eingehen,
eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς εἰς Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; der, die das

ἅγια ἅγιος Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; heilig, gottgeweiht, gottgemäss

κατ' κατά Praep; Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐνιαυτόν ἐνιαυτός Subst; Akkusativ; Sing; maen; Jahr

ἐν ἐν Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

αἷματι αἷμα Subst; Dativ; Sing; saechl; Blut

ἀλλοτριῶ, ἀλλότριος Adjekt.; Dativ; Sing; maen; o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
fremd (was einem andern gehört)

H9, 26

epei edei auton pollakis pathlein apo katabolEs kosmou nuni de hapax epi sunteleia tOn aiOnOn
da es nötig gewesen wäre er oft litt seit Grundlegung Welt nun aber einmal am Ende der Zeiten

eis athetEsin tEs hamartias dia thusias autou pephanerOtai
zur Aufhebung der Sünde durch sein ⇔ Opfer ist er offenbar geworden.

ἐπει ⚡ ἐπεὶ > Konjunkt; ➔ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

ἔδει ⚡ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ➔ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

αὐτὸν ⚡ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πολλάκις ⚡ πολλάκις > Adverb; ➔ Adv.: vielmals. häufig, oft

παθεῖν ⚡ πάσχω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➔ leiden, erleiden; erleben

ἀπὸ ⚡ ἀπό > Praep; ➔ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

καταβολῆς ⚡ καταβολή > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Grundlegung, Anfang, Schöpfung

κόσμου ⚡ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;

νυνί ⚡ νυνί > Adverb; ➔ Adv.: eben jetzt; nun

δὲ ⚡ δέ > Partikel; ➔ und, aber

ἅπαξ ⚡ ἅπαξ > Adverb; ➔ einmal

ἐπὶ ⚡ ἐπί > Praep; ➔ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

συντελεία ⚡ συντέλεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ➔ Vollendung, Ende, Endzeit

τῶν ⚡ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➔ der, die das

αἰώνων ⚡ αἰών > Subst; Genit; Plur; maen; ➔ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

εἰς ⚡ εἰς > Praep; ➔ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀθέτησιν ⚡ ἀθέτησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Ungültigkeitserklärung, Aufhebung

[τῆς] ⚡ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

ἁμαρτίας ⚡ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Verfehlung, Suende

διὰ ⚡ διά > Praep; ➔ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ⚡ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

θυσίας ⚡ θυσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Opferung, Opfer (-gabe)

αὐτοῦ ⚡ αὐτός > Genit; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➔ Adv. des Ortes: hier, dort

πεφανέρωται. ⚡ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➔ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

H9, 27

kai kath hoson apokeitai tois anthrOpois hapax apothanein meta de touto krisis
Und wie bestimmt ist den Menschen ein einziges Mal zu sterben aber↔ danach Gericht

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὅσον ☞ ὅσος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin;
Sing; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

ἀπόκειται ☞ ἀπόκειμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ aufbewahrt sein, reserviert sein,
bereit liegen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀνθρώποις ☞ ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ἅπαξ ☞ ἅπαξ > Adverb; ☞ einmal

ἀποθανεῖν, ☞ ἀποθνήσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ versterben, sterben

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

κρίσις, ☞ κρίσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ (Straf-)Gericht,Richten; Urteil; Strafe; Richterkollegium;
Recht, Gerechtigkeit

H9, 28

houtOs kai christos hapax prosenechtheis eis to pollOn anenegkein hamartias
so auch Christus ein einziges Mal dargebracht im Blick darauf daß vieler Sünden auf sich genommen hat

ek deuteron chOris hamartias ophthEsetai tois auton apekdechomenos eis sOterian.
zum zweitenmal ohne Sünde wird erscheinen den ihn Erwartenden zur Rettung.

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστός ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἅπαξ ☞ ἅπαξ > Adverb; ☞ einmal

προσενεχθεῖς ☞ προσφέρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd b
egegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πολλῶν ☞ πολὺς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἀνενεγκεῖν ☞ ἀναφέρω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hinaufbringen, hinaufführen, aber auch in
den Himmel hinaufgehoben

ἁμαρτίας, ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

δευτέρου ☞ δεύτερος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

χωρὶς ☞ χωρὶς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen,
ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ὀφθήσεται ☞ ὀράω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἀπεκδεχομένοις ☞ ἀπεκδέχομαι > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erwarten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σωτηρίαν. ☞ σωτηρία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

H10, 1

skian gar echOn ho nomos tOn mellontOn agathOn ouk autEn ten eikona tOn pragmatOn
Denn ↔ Schatten habend das Gesetz der zukünftigen Güter nicht selbst das Bild der Dinge

kat eniauton tais autais thusiais has prosperousin eis to diEnekes oudepote dunatai
in Jahr mit denselben Opfern die sie darbringen für das Ununterbrochene niemals kann

tous proserchomenous teleiOsai
die Hinzukommenden vollkommen machen

Σκιᾶν ☞ σκιά ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Schatten, Schattenbild (als Gegensatz zur Wirklichkeit)

γάρ ☞ γάρ ☞ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἔχων ☞ ἔχω ☞ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὁ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμος ☞ νόμος ☞ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

τῶν ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

μελλόντων ☞ μέλλω ☞ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

ἀγαθῶν, ☞ ἀγαθός ☞ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

οὐκ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

αὐτήν ☞ αὐτός ☞ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τήν ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰκόνα ☞ εἰκών ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bild, Aussehen; Ebenbild; Gestalt

τῶν ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

πραγμάτων, ☞ πράγμα ☞ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ die Tat, Handlung, Ereignis, Vorfall; Geschehnis, Angelegenheit; das Vorhaben, die Aufgabe; Sache

κατ' ☞ κατά ☞ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐνιαυτὸν ☞ ἐνιαυτός ☞ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jahr

ταῖς ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

αὐταῖς ☞ αὐτός ☞ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

θυσίαις ☞ θυσία ☞ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

ᾧς ☞ ὅς ☞ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ welcher, welche, welches

προσφέρουσιν ☞ προσφέρω ☞ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

διηλεκῆς ☞ διηλεκτής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ stetig, ununterbrochen, für immer, beständig

οὐδέποτε ☞ οὐδέποτε > Adverb; ☞ niemals

δύναται ☞ δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

προσερχομένους ☞ προσέρχομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

τελειῶσαι ☞ τελειῶ > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen,
vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

H10, 2

επει ουκ επαυσαντο prosperomenai dia to mEdemian echein eti suneidEsin hamartiOn
 denn sonst nicht hätten sie aufgehört dargebracht werdend deswegen weil kein hätten mehr Bewußtsein von Sünden

tous latreuontas hapax kekatharismenous
 die den Gottesdienst Verrichtenden einmal gereinigten?

ἐπει ἔπει > Konjunkt; ➔ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

οὐκ οὐ > Adverb; ➔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἄν ἄν > ➔ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

ἐπαύσαντο παύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ➔ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

προσφερόμεναι προσφέρω > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; passiv; =>Part; ➔ herbeibringen, darbringen;
 Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

διὰ διά > Praep; ➔ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➔ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

μηδεμίαν μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ➔ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ἔχειν ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➔ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten;
 halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἔτι ἔτι > Adverb; ➔ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

συνείδησιν συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ἁμαρτιῶν ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ➔ Verfehlung, Sünde

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➔ der, die das

λατρεύοντα λατρεύω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

ἅπαξ ἅπαξ > Adverb; ➔ einmal

κεκαθαρισμένους καθαρίζω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ➔ rein machen, säubern, heilen;
 für (kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

H10, 3

all en autais anamnEsis hamartiOn kat eniauton

Aber durch sie Erinnerung an Sünden in Jahr

ἀλλ' ἢ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐταῖς ἢ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀνάμνησις ἢ ἀνάμνησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Erinnerung

ἁμαρτιῶν ἢ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

κατ' ἢ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐνιαυτόν ἢ ἐνιαυτός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jahr

H10, 4

adunaton gar haima tauron kai tragon aphairein hamartias
denn ↔ unmöglich Blut von Stieren und Böcken wegnimmt Sünden.

ἀδύνατον ☞ ἀδύνατος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ unvermögend, kraftlos, unmöglich

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

αἷμα ☞ αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Blut

ταύρων ☞ ταῦρος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Stier

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τράγων ☞ τράγος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bock, Ziegenbock

ἀφαιρῆν ☞ ἀφαιρέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ wegnehmen, beseitigen; Med. nehme ab, nehme weg;
Pass.: werden abgenommen

ἁμαρτίας. ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

H10, 5

dio eiserchomenos eis ton kosmon legei thusian kai prosporan ouk EthelEsas sOma de katErtisO moi
Deswegen hineinkommend in die Welt spricht er Opfer und Gabe nicht hast du gewollt einen Leib aber hast du bereitet mir

Διὸ εἰς διό > Konijunkt; ➔ , weswegen / . Deswegen

εἰσερχόμενος εἰσερχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
➔ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς εἰς > Praep; ➔ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➔ der, die das

κόσμον κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➔ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

λέγει, λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Θυσίαν θυσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Opferung, Opfer (-gabe)

καὶ καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

προσφορὰν προσφορά > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Opferdarbringung, -gabe, Opfer

οὐκ οὐ > Adverb; ➔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἠθέλησας, θέλω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

σῶμα σώμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
➔ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

δὲ δέ > Partikel; ➔ und, aber

κατηρτίσω καταρτίζω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ➔ in Ordnung bringen, zubereiten, ausrüsten; vollenden; bereiten, herstellen; Med.: etwas für jmd/sich bereiten; Pass.: sich zurechtbringen lassen

μοι ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➔ ich

H10, 6

holokautōmata kai peri hamartias ouk eudokēsas

an Brandopfern und für Sünde nicht hast du Wohlgefallen gehabt.

ὀλοκαυτώματα ☞ ὀλοκαύτωμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ das Brandopfer/Ganzopfer

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εὐδόκησας. ☞ εὐδοκέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ für gut befinden, Gefallen haben, mögen; billigen

H10, 7

tote eipon idou hEkO en kephalidi bibliou gegraptai peri emou tou poiEsai ho theos thelEma sou
Da habe ich gesagt siehe ich komme in Rolle Buches ist geschrieben über mich zu tun o Gott deinen Willen.

τότε ☞ τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

εἶπον, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἴδου ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ἦκω, ☞ ἦκω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ gekommen sein, dasein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κεφαλίδι ☞ κεφαλίς > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ (Buch-)Rolle

βιβλίου ☞ βιβλίον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Buch, Papier

γέγραπται ☞ γράφω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbetrifft

ἐμοῦ, ☞ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ποιῆσαι ☞ ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen;
IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημά ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

σου. ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

H10, 8

anOteron legOn hoti thusias kai prosporas kai holokautOmata kai peri hamartias ouk EthelEsas

Oben sagend: Opfer und Gaben und Brandopfer und für Sünde nicht hast du gewollt

oude eudokEsas

haitines kata nomon prosperontai

und nicht hast du Wohlgefallen gehabt welche nach Gesetz dargebracht werden

ἀνώτερον ☞ ἀνώτερον > Adverb; . Pers. ☞ höher hinauf; oben (= an einer früheren Stelle der Schrift)

λέγων ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Θυσίας ☞ θυσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προσφοράς ☞ προσφορά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Opferdarbringung, -gabe, Opfer

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὄλοκαυτώματα ☞ ὄλοκαύτωμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ das Brandopfer/Ganzopfer

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an , um, was ... anbetrifft

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἠθέλησας ☞ θέλω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

οὐδὲ ☞ οὐδέ > Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

εὐδόκησας, ☞ εὐδοκέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ für gut befinden, Gefallen haben, mögen; billigen

αἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; weib; ☞ jeder der; welcher

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

προσφέρονται, ☞ προσφέρω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passsiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd beegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

H10, 9

tote eirEken idou hEkO tou poiEsai thelEma sou anairei to prOton hina to deuteron stEsE
dann hat er gesagt siehe ich komme zu tun deinen Willen. Er hebt auf das erste damit das zweite er in Geltung setze

τότε ☞ τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

εἶρηκεν, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἴδου ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ἦκω ☞ ἦκω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ gekommen sein, dasein

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ποιῆσαι ☞ ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημά ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

σου. ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

ἀναρεῖ ☞ ἀναρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πρώτον ☞ πρώτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δεύτερον ☞ δεύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

στήση, ☞ ἵστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

H10, 10

en hO thelEmati hEgiasmenoi esmen dia tEs prosphoras tou sOmatos iEsou christou ephapax
in welchem Willen geheiligt wir sind durch die Opfergabe des Leibes Jesu Christi ein für allemal.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὧς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

θελήματα ☞ θέλημα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

ἡγιασμένοι ☞ ἀγιάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

προσφορᾶς ☞ προσφορά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Opferdarbringung, -gabe, Opfer

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐφάπαξ. ☞ ἐφάπαξ > Adverb; ☞ Adv.: auf einmal; ein für allemal

H10, 11

kai pas men hiereus hestEken kath hEmeran leitourgOn kai tas autas pollakis prosperOn thusias haitines
 Und zwar↔ jeder Priester steht an Tag dienend und dieselben oft darbringend Opfer welche

oudepote dunantai perielein hamartias
 niemals können völlig wegnehmen Sünden.

Καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἱερεὺς ☞ ἱερεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Priester

ἔστηκεν ☞ ἵστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἡμέραν ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

λειτουργῶν ☞ λειτουργέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dienen, Amt verwalten, Dienst verrichten; sich dienstbar machen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τάς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

αὐτάς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πολλάκις ☞ πολλάκις > Adverb; ☞ Adv.: vielmals. häufig, oft

προσφέρων ☞ προσφέρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeibringen, darbringen;
 Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

θυσίας, ☞ θυσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

αἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; weib; ☞ jeder der; welcher

οὐδέποτε ☞ οὐδέποτε > Adverb; ☞ niemals

δύνανται ☞ δύναμαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

περιελεῖν ☞ περιαιρέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ wegnehmen, tilgen; vernichten; Pass.: schwinden

ἀμαρτίας, ☞ ἀμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

H10, 12

houtos de mian huper hamartiOn prosenegkas thusian eis to diEnekes ekathisen en dexia theou
Dieser aber ein für Sünden dargebracht habend Opfer für das Ununterbrochene hat sich gesetzt zur Rechten Gottes

οὗτος ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μίαν ☞ εἷς > Adjektiv; Akkusativ; Sing; weib; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

προσενέγκας ☞ προσφέρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ herbeibringen, darbringen;
Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

θυσίαν ☞ θυσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

διηλεκὲς ☞ διηλεκτής > Adjektiv; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ stetig, ununterbrochen, für immer, beständig

ἐκάθισεν ☞ καθίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen,
sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δεξιᾶ ☞ δεξιός > Adjektiv; Dativ; Sing; weib; ☞ rechts, zur Rechten

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

H10, 13

τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἑαυτῶν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ ὑποπόδιον ποδῶν αὐτοῦ
für die Zukunft wartend bis gemacht werden seine Feinde zum Schemel seiner Füße

τὸ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ο d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
ο d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; der, die das

λοιπὸν λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; übrig, übriggeblieben, andere;
Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

ἐκδεχόμενος ἐκδέχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; erwarten, warten

ἕως ἕως > Konjunkt; Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

τεθῶσιν τίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

οἱ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; der, die das

ἐχθροὶ ἐχθρός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; verhasst;feindselig gesinnt; Subst.: der Feind (auch vom Teufel)

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

ὑποπόδιον ὑποπόδιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; Fussbank, Schemel

τῶν ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ο d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
ο d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; der, die das

ποδῶν πούς > Subst; Genit; Plur; maen; Fuss

αὐτοῦ. αὐτός > Genit; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

H10, 14

mia gar prosphora teteleiōken eis to diēnes tous hagiōzomenous
denn durch ein Opfer hat er vollendet für das Ununterbrochene die geheiligt werdenden.

μιά ☞ εἷς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

προσφορά ☞ προσφορά > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Opferdarbringung, -gabe, Opfer

τετελείωκεν ☞ τελειώω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

διηλεκῆς ☞ διηλεκτής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ stetig, ununterbrochen, für immer, beständig

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγιαζομένους. ☞ ἀγιάζω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

H10, 15

marturei de hEmin kai to pneuma hagion meta gar to eirEkenai
Bezeugt aber uns auch der Geist heilige denn nachdem gesagt hat:

Μαρτυρεῖ ☞ μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἅγιον ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εἰρηκέναι, ☞ λέγω > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

H10, 16

hautE hE diathEkE hEn diathEsomai pros autous meta hEmeras ekeinas legei kurios didous nomous mou
dies der Bund den ich schließen werde mit ihnen nach jenen Tagen spricht Herr geben meine Gesetze

epi kardias autOn kai dianoian autOn epigrapsO autous
in ihr Herz und in ihr Denken werde ich schreiben sie

Αὕτη ἔστιν ὁ υτοσ > Pron; Nomin; Sing; weib; ➔ dieser, diese, dies

ἡ ἔστιν ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

διαθήκη ἔστιν διαθήκη > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Verordnung, Bund, Testament

ἣν ἔστιν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ welcher, welche, welches

διαθήσομαι ἔστιν διατίθημι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ➔ verfügen, anordnen, bestimmen, testamentarisch verfügen, hinterlassen

πρὸς ἔστιν πρὸς > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat.: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk.: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

αὐτοὺς ἔστιν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μετὰ ἔστιν μετά > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ταῦς ἔστιν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➔ der, die das

ἡμέρας ἔστιν ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἐκείνας, ἔστιν ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Plur; weib; ➔ jener

λέγει ἔστιν λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

κύριος ἔστιν κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

δίδους ἔστιν δίδωμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

νόμους ἔστιν νόμος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➔ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung;
Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

μου ἔστιν ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➔ ich

ἐπὶ ἔστιν ἐπί > Praep; ➔ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an
bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

καρδίας ἔστιν καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Herz

αὐτῶν ἔστιν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➔ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
➔ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ἔστιν καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

ἐπὶ ἔστιν ἐπί > Praep; ➔ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τήν ἔστιν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

διάνοιαν ☞ διάνοια ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Denkkraft, Ueberlegung, Verstand, Gesinnung

αὐτῶν ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐπιγράψω ☞ ἐπιγράφω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ daraufschreiben; hineinschreiben

αὐτούς, ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

H10, 17

kai hamartiOn autOn kai anomiOn autOn ou mE mnEsthEsomai eti
und ihrer↔ Sünden und ihrer↔ Gesetzlosigkeiten keinesfalls werde ich gedenken mehr.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀνομιῶν ☞ ἀνομία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Gesetzlosigkeit, Verbrechen, Sünde

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μνησθήσομαι ☞ μιμνήσκομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [passiv;] Indikativ; ☞ sich ins Gedächtnis zurückrufen.
sich erinnern, gedenken; gedenken, bedenken; sich kümmern; Pass.: erwähnt werden

ἔτι. ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

H10, 18

hopou de aphesis toutOn ouketi prospora peri hamartias
Wo aber Vergebung dieser nicht mehr Opfer für Sünde.

ὅπου ☞ ὅπου > Adverb; ☞ Adv.: wo, woselbst; wohin; insofern

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἄφεσις ☞ ἄφεσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Entlassung, Erlass

τούτων, ☞ οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὐκέτι ☞ οὐκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht länger; dann also nicht

προσφορά ☞ προσφορά > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Opferdarbringung, -gabe, Opfer

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbetrifft

ἁμαρτίας. ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

H10, 19

echontes oun adelphoi parrEsian eis ten eisodon tOn hagiOn en tO haimati iEsou
Habend also Brüder freies Zutrittsrecht zum Eintritt in das Heiligtum durch das Blut Jesu

ἔχοντες ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

οὖν, οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἀδελφοί, ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

παρρησίαν παρρησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit; Öffentlichkeit

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εἴσοδον εἴσοδος > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Eingang, Zugang; Eintreten, Eingehen

τῶν ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἵματι αἷμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Blut

Ἰησοῦ, Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

H10, 20

hEn enekainisen hEmin hodon prosphton kai zOsan dia tou katapetasmatos tout estin tEs sarkos autou
welchen er eröffnet hat uns Weg einen neuen und lebendigen durch den Vorhang das ist sein ↔ Fleisch

ἣν ἧς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ welcher, welche, welches

ἐνεκαίνισεν ἔγκαινίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ neu machen, weihen

ἡμῖν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➔ wir

ὁδὸν ὁδός > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

πρόσφατον πρόσφατος > Adjektiv; Akkusativ; Sing; weib; ➔ (noch) frisch, neu

καὶ καί > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

ζῶσαν ζάω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ leben

διὰ διὰ > Praep; ➔ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

καταπέτασματος, καταπέτασμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ➔ Vorhang

τοῦτ' οὗτος > Pron; Nomin; Sing; saechl; ➔ dieser, diese, dies

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

σαρκὸς σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

αὐτοῦ, αὐτός > Genit; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➔ Adv. des Ortes: hier, dort

H10, 21

kai hiera megan epi ton oikon theou
und einen großen Priester über das Haus Gottes

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἱερέα ☞ ἱερεύς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Priester

μέγαν ☞ μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

οἴκον ☞ οἶκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

H10, 22

proserchOmetha meta alEthinEs kardias en plErophoria pisteOs rherantismenoi tas kardias
laßt uns hinzugehen mit wahrhaftigem Herzen in voller Gewißheit Glaubens rein geworden in bezug auf die Herzen

apo suneidEseOs ponEras kai lelousmenoi to sOma hudati katharO
vom bösen ⇨ Gewissen und gewaschen am Leib mit reinem ⇨ Wasser

προσερχώμεθα ⇨ προσέρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Konj; ⇨ herankommen, herzutreten,
sich zuwenden; beitreten, zustimmen

μετά ⇨ μετά > Praep; ⇨ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἀληθινῆς ⇨ ἀληθινός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ⇨ wahrhaftig, zuverlässig, echt

καρδίας ⇨ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⇨ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ⇨ Herz

ἐν ⇨ ἐν > Praep; ⇨ Präp.: in, vor, bei, unter

πληροφορία ⇨ πληροφορία > Subst; Dativ; Sing; weib; ⇨ die (volle)Überzeugung, Gewissheit

πίστεως ⇨ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ⇨ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ῥεραντισμένοι ⇨ ῥαντίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ⇨ besprengen, durch Besprengung reinigen;
Med.: sich reinigen

τάς ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ⇨ der, die das

καρδίας ⇨ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⇨ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ⇨ Herz

ἀπό ⇨ ἀπό > Praep; ⇨ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

συνειδήσεως ⇨ συνείδησις > Subst; Genit; Sing; weib; ⇨ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

πονηρᾶς ⇨ πονηρός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ⇨ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend,
beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

καί ⇨ καί > Konjunkt; ⇨ und, auch, sogar

λελουσμένοι ⇨ λούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; Medium; =>Part; ⇨ waschen; Med.: sich baden

τὸ ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⇨ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⇨ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⇨ der, die das

σῶμα ⇨ σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⇨ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
⇨ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ὔδατι ⇨ ὕδωρ > Subst; Dativ; Sing; saechl; ⇨ Wasser

καθαρῶ ⇨ καθαρός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ⇨ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
⇨ rein, sauber; unschuldig; lauter

H10, 23

katechōmen ten homologian tēs elpidos aklinē pistos gar hō epaggeilamenos
Laßt uns festhalten das Bekenntnis der Hoffnung als ein unwandelbares Treu nämlich der die Verheißung gegeben Habende

κατέχωμεν ☞ κατέχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ festhalten, in Besitz nehmen, einnehmen;
zurückhalten, behalte zurück; intr: (auf ein Ziel) hinhalten, lossteuern

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὁμολογίαν ☞ ὁμολογία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Bekennen (aktiv); das Bekenntnis (passiv)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλπίδος ☞ ἐλπίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

ἀκλινη, ☞ ἀκλινης > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ unwandelbar

πιστός ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐπαγγειλάμενος, ☞ ἐπαγγέλλομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
☞ versprechen (von Menschen); verheissen (von Gott); sich bekennen

H10, 24

kai katanoOmen allElous eis paroxusmon agapEs kai kalOn ergOn
und laßt uns achten auf einander beim Ansporn zur Liebe und guten Werken

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κατανοῶμεν ☞ κατανοέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ bemerken, wahrnehmen; betrachten, beobachten

ἀλλήλους ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

παροξυσμὸν ☞ παροξυσμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Erbitterung; Anreizung, der Ansporn, der Antrieb

ἀγάπης ☞ ἀγάπη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καλῶν ☞ καλός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel O D E R : καλέω > Verb; Nomin;
Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἔργων, ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

H10, 25

mE egkataleipontes episunagOgEn heautOn kathOs ethos tisin alla parakalountes
nicht verlassend eure↔ Versammlung wie Gewohnheit einigen sondern ermahrend

kai tosoutO mallon hosO blepete eggizousan ten hEmeran
und um so viel mehr als ihr seht sich nahend den Tag!

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐγκαταλείποντες ☞ ἐγκαταλείπω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verlassen,
im Stich lassen; zurücklassen; übriglassen

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπισυναγωγῆν ☞ ἐπισυναγωγή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Versammlung; das Sich-versammeln

ἑαυτῶν, ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

καθὼς ☞ καθῶς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἔθος ☞ ἔθος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Brauch, Sitte, Gesetz, Ritus

τισίν, ☞ τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron;
☞ wer? welcher? was für einer?

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

παρακαλοῦντες, ☞ παρακαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen;
bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τοσοῦτω ☞ τοσοῦτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ so gross, so viel, so stark

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ὅσω ☞ ὅσος > Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

βλέπετε ☞ βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; ☞ ansehen, sehen

ἐγγίζουσαν ☞ ἐγγίζω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέραν. ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

H10, 26

hekousiOs gar hamartanontOn hEmOn meta to labein ten epignOsin tEs alEtheias
Denn ↷ vorsätzlich sündigen wir nach dem Empfangen Haben die Erkenntnis der Wahrheit

ouketi peri hamartiOn apoleipetai thusia
nicht mehr für Sünden bleibt übrig ein Opfer

Ἐκουσίως ☞ ἔκουσίως > Adverb; ☞ freiwillig, ohne dazu gezwungen zu sein, vorsätzlich (sündigen)

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἁμαρτανόντων ☞ ἁμαρτάνω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich verfehlen, suendigen

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαβεῖν ☞ λαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπίγνωσιν ☞ ἐπίγνωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας, ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

οὐκέτι ☞ οὐκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht länger; dann also nicht

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbetrifft

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἀπολείπεται ☞ ἀπολείπω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ zurücklassen, übriglassen

θυσία, ☞ θυσία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

H10, 27

phobera de tis ekdochE kriseOs kai puros zElos esthiein mellontos tous hupenantious
sondern eine gewisse schreckliche Erwartung Gerichts und eines Feuers Eifer verzehren wollenden die Gegner.

φοβερά ☞ φοβερός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ furchtbar, furchterregend, schrecklich

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

ἐκδοχή ☞ ἐκδοχή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Erwartung

κρίσεως ☞ κρίσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ (Straf-)Gericht,Richten; Urteil; Strafe; Richterkollegium;
Recht, Gerechtigkeit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πυρός ☞ πῦρ > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Feuer

ζήλος ☞ ζήλος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Eifer; Eifersucht

ἐσθίειν ☞ ἐσθίω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

μέλλοντος ☞ μέλλω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ὑπεναντίους. ☞ ὑπεναντίος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ widersprechend, feindlich; Subst.: Gegner

H10, 28

athetEsas tis nomon mOuseOs chOris oiktirmOn epi dusin E trisin martusin apothnEskei
Verworfen habend jemand Gesetz Mose ohne Erbarmen aufgrund von zwei oder drei Zeugen stirbt

ἀθετήσας ☞ ἀθετέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ ungueltig erklaren, aufheben; zurueckweisen

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm,
Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

Μωϋσέως ☞ Μωϋσῆς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Mose

χωρίς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser,
ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

οἰκτιρῶν ☞ οἰκτιρμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ das Mitleid, das Erbarmen, die Barmherzigkeit

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an
bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

δυσὶν ☞ δύο > Adjekt.; Dativ; weib; ☞ zwei

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

τρῖσιν ☞ τρεῖς > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ drei

μάρτυσιν ☞ μάρτυς > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ der Zeuge

ἀποθνήσκει ☞ ἀποθνήσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

H10, 29

posO dokeite cheironos axiOthEsetai timOrias ho ton huion theou katapatEsas
wieviel glaubt ihr schlimmerer wird für wert geachtet werden Strafe der den Sohn Gottes mit Füßen getreten Habende

kai to haima tEs diathEkEs koinon hEgEsamenos en hO hEgiasthE kai to pneuma tEs charitos enubrisas
und das Blut des Bundes für gemein gehalten Habende durch das er geheiligt worden ist und den Geist der Gnade geschmägt Habende?

πόσω ☞ πόσος > Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ wie gross, wieviel

δοκεῖτε ☞ δοκέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

χείρονος ☞ χείρων > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ schlechter, schlimmer

ἀξιωθήσεται ☞ ἀξιόω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ für Wert halten, würdig

τιμωρίας ☞ τιμωρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Strafe, Züchtigung

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καταπατήσας ☞ καταπατέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zertreten; mit Füßen treten, verächtlich behandeln

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἷμα ☞ αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Blut

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

διαθήκης ☞ διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

κοινὸν ☞ κοινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ gemeinsam, gemeinschaftlich; gemein, unrein

ἡγησάμενος, ☞ ἡγέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἡγιασθη, ☞ ἀγιάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τῆς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτος ☞ χάρις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk,
Huldbeweis; Dank; Ansehen

ἐνυβρίσας ☞ ἐνυβρίζω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ verspotten, Schmach antun, verachten

H10, 30

oidamen gar ton eiponta emoi ekdikEsis egO antapodOsO kai palin krinei kurios laon autou
Wir kennen ja den gesagt Habenden mir Rache ich will vergelten und wieder Richten wird Herr sein↔ Volk.

οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

εἰπόντα, ☞ λέγω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern,
erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἔμοι ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἐκδίκησις, ☞ ἐκδίκησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Strafe, Bestrafung; Rache

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἀνταποδώσω. ☞ ἀνταποδίδομι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ als Ersatz erstatten, vergelten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάλιν, ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

Κρινεῖ ☞ κρίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen,
urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λαὸν ☞ λαός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Volk

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

H10, 31

phoberon to empesein eis cheiras theou zOntos
Schrecklich das Fallen in Hände lebendigen ↔ Gottes.

φοβερόν ☞ φοβερός > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ furchtbar, furchterregend, schrecklich

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐμπεσεῖν ☞ ἐπίπτω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hineinfallen; hineingeraten, (dem Gericht) verfallen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

χειρᾶς ☞ χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ζώντος. ☞ ζάω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

H10, 32

anamimnEskesthe de tas proteron hEmeras en hais phOtisthentes pollEn athlEsin hupemeinate pathEmatOn
Erinnert euch aber an die früheren Tage in denen erleuchtet viel Kampf ihr geduldig durchgestanden habt Leiden

Ἄναμιμνήσκεσθε ☞ ἀναμιμνήσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ erinnern an; Pass.: denken an

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τάς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

πρότερον ☞ πρότερος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ früher

ἡμέρας, ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αἷς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; weib; ☞ welcher, welche, welches

φωτισθέντες ☞ φωτίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ be-, erleuchten, erhellen, leuchten, mit Licht erfüllen ; ans Licht bringen, aufdecken

πολλήν ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἄθλησιν ☞ ἄθλησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wettkampf, Kampf

ὑπεμείνατε ☞ ὑπομένω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

παθημάτων, ☞ πάθημα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

H10, 33

tou men oneidismois te kai thlipsesin theatrizomenoi
einsteiils durch Schmäihungen sowohl als auch durch Bedrängnisse zur Schau gestellt werdend

touto de koinonoi ton houtos anastrophomenon genethentes
andernteils Genossen der so Wandelnden geworden

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ὀνειδισμοῖς ☞ ὀνειδισμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ die Schmäihung, Beschimpfung, der Vorwurf

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θλίψεσιν ☞ θλίψις > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

θεατριζόμενοι, ☞ θεατρίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ zum öffentlichen Schauspiel machen, zur Schau stellen

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

κοινωνοὶ ☞ κοινωνός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Genosse, Genossin

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

ἀναστροφόμενων ☞ ἀναστρέφω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part;
☞ umwerfen; intr.: zurueckkommen; Pass.: sich aufhalten, (übertragen: führe einen Wandel; lebe)

γενηθέντες, ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [passiv;] =>Part;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

H10, 34

kai gar tois desmiois sunepathEsate kai ten harpagEn huparchontOn humOn meta charas prosedexasthe
 Denn auch mit den Gefangenen habt ihr gelitten und den Raub eurer Güter mit Freude habt ihr hingegenommen

ginOskontes echein heautous kreittona huparxin kai menousan
 erkennend habt ihr einen besseren Besitz und bleibenden.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δεσμίοις ☞ δέσμιος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ gebunden; Subst.: Gefangener

συνεπαθήσατε ☞ συμπαθέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Mitleid/Mitgefühl haben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀρπαγὴν ☞ ἀρπαγή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Rauben, d. Plünderung; das Geraubte; Raubgier

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὑπαρχόντων ☞ ὑπάρχω > Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

χαρᾶς ☞ χαρά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

προσεδέξασθε ☞ προσδέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ aufnehmen, annehmen; erwarten, warten

γινώσκοντες ☞ γινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ἔχειν ☞ ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἑαυτοῦς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

κρείττονα ☞ κρείττων > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

ὑπαρξιν ☞ ὑπαρξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Habe, Vermögen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μένουσαν. ☞ μένω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

H10, 35

mE apobalEte oun parrEsian humOn hEtis echei megalEn misthapodosian
Nicht werft weg also euer ↗ frohes Zutrauen welches hat einen großen Lohn

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀποβάλλετε ☞ ἀποβάλλω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ abwerfen, ablegen, hinauswerfen

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρρησίαν ☞ παρρησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;
Öffentlichkeit

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μεγάλην ☞ μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

μισθαποδοσίαν. ☞ μισθαποδοσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Vergeltung, Entlohnung, Strafe

H10, 36

hupomonēs gar echete chreian hina to thelōma theou poiēsantes komisēste ten epaggelion
Denn an Geduld habt ihr Bedarf damit den Willen Gottes getan habend ihr empfangt die Verheißung.

ὕπομονῆς ☞ ὑπομονή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἔχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen;
intr.: sich befinden, es geht mir;

χρεῖαν ☞ χρεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt,
Pflicht

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ποιήσαντες ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

κομίσησθε ☞ κομίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; Medium; Konj; ☞ herbeibringen, -tragen; Med.: davontragen,
erhalten, erlangen; zurueckerhalten

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίαν. ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage
(von Menschen); das verheissene Gut

H10, 37

eti gar mikron hoson hoson ho erchomenos hExei kai ou chronisei

Denn noch eine kleine Zeit wie sehr wie sehr der kommen Sollende wird kommen und nicht wird er sich Zeit lassen

ἔτι ἔτι > Adverb; ➔ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

γάρ γάρ > Konijunkt; ➔ denn, nämlich

μικρὸν μικρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➔ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➔ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; saechl; ➔ klein, geringfügig, kurz, niedrig; Subst. (Neutr.): kleine Strecke, kurze Zeit

ὅσον ὅσος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➔ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

ὅσον, ὅσος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➔ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

ἐρχόμενος ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➔ kommen, gehen

ἦξει ἦκω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➔ gekommen sein, dasein

καὶ καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

οὐ οὐ > Adverb; ➔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χρονίσει χρονίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➔ seine Ankunft hinauszögern, zögern; sich aufhalten

H10, 38

de dikaios mou ek pisteOs zEsetai kai ean huposteiEtai ouk eudokei psuchE mou en autO
aber mein↔ Gerechter aus Glauben wird leben und wenn er feige zurückweicht nicht hat Wohlgefallen meine↔ Seele an ihm.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δίκαιός ☞ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gerecht

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ζήσεται, ☞ ζάω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ leben

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ὑποστείληται, ☞ ὑποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Konj; ☞ zurückziehen;
Med.: sich zurückziehen, sich scheuen vor, zurückweichen, aus Angst verschweigen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εὐδοκεῖ ☞ εὐδοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ für gut befinden, Gefallen haben, mögen; billigen

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ψυχῆ ☞ ψυχή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ. ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

H10, 39

hEmeis de ouk esmen hupostolEs eis apOleian alla pisteOs eis peripoiEsin psuchEs
Wir aber nicht sind Zurückweichens zum Verderben sondern Glaubens zum Erwerb Lebens.

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔσμεν ☞ εἶμι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὑποστολῆς ☞ ὑποστολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Zurückhaltung, Kleinmut

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀπώλειαν ☞ ἀπώλεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Vergeudung; Verderben, Untergang

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

περιποίησιν ☞ περιποίησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Erhaltung, die Bawahrung; die Erwerbung,
das Gewinnen; Eigentum, Besitz

ψυχῆς. ☞ ψυχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

H11, 1

estin de pistis elpizomenOn hupostasis pragmatOn elegchos ou blepomenOn
Ist aber Glaube gehofft werdender Wirklichkeit ein Überführtsein von der Wirklichkeit nicht gesehen werdender Dinge.

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πίστις ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἐλπίζομένων ☞ ἐλπίζω > Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

ὑπόστασις, ☞ ὑπόστασις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Wesen, Wirklichkeit; Standhaftigkeit, Zuversicht

πραγμάτων ☞ πράγμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ die Tat, Handlung, Ereignis, Vorfall; Geschehnis, Angelegenheit; das Vorhaben, die Aufgabe; Sache

ἔλεγχος ☞ ἔλεγχος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Beweis, Überführen, Tadel, Rüge, Zurechtweisung

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

βλεπομένων. ☞ βλέπω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

H11, 2

en tautE gar emarturEthEsan hoi presbuteroi
Seinetwegen nämlich mit einem guten Zeugnis wurden bedacht die Älteren.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταύτη ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐμαρτυρήθησαν ☞ μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πρεσβύτεροι. ☞ πρεσβύτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

H11, 3

pistei nooumen katErtisthai tous aiOnas rhEmati theou
Aufgrund von Glauben erkennen wir bereitet worden sind die Welten durch Wort Gottes

eis to mE ek phainomenOn to blepomenon gegonenai
so daß nicht aus sichtbar Seiendem das gesehen Wardende geworden ist.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

νοοῦμεν ☞ νοέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ intellektuell wahrnehmen, erkennen, begreifen, bemerken; ausdenken; überlegen, bedenken

κατηρτίσθαι ☞ καταρτίζω > Verb; Perf; passiv; Infin; ☞ in Ordnung bringen, zubereiten, ausrüsten; vollenden; bereiten, herstellen; Med.: etwas für jmd/sich bereiten; Pass.: sich zurechtbringen lassen

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

αἰῶνας ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ῥήματα ☞ ῥῆμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

φαινομένων ☞ φαίνω > Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ scheinen, erscheinen, sichtbar sein, leuchten; Pass.: scheinen, sichtbar werden, sich zeigen, sich als etw zeigen/beweisen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

βλεπόμενον ☞ βλέπω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

γεγονέναι. ☞ γίνομαι > Verb; Perf; [aktiv;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

H11, 4

pistei pleiona thusian abel para kain prosEnegken theo di hEs emarturEthE
Aufgrund von Glauben ein besseres Opfer Abel als Kain brachte dar Gott durch das er mit dem Zeugnis bedacht wurde

einai dikaios marturountos epi dOrois autou theou kai di autEs apothanOn eti lalei
zu sein gerecht das Zeugnis ausstellte im Blick auf seine Gaben Gott und durch ihn gestorben noch spricht er.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

πλείονα ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

θυσίαν ☞ θυσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

ᾠαβελ ☞ Ἀβελ > Subst; ☞ Abel

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her; Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung; Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

Καῖν ☞ Κάιν > Subst; ☞ Kain

προσήνεγκεν ☞ προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ, ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐμαρτυρήθη ☞ μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passsiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

εἶναι ☞ εἶμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δίκαιος, ☞ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gerecht

μαρτυροῦντος ☞ μαρτυρέω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δώροις ☞ δῶρον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Geschenk, Opfertgabe

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δι' ⚡ διά ➤ Praep; ⚡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτῆς ⚡ αὐτός ➤ Genit; Sing; weib; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἀποθανῶν ⚡ ἀποθνήσκω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⚡ versterben, sterben

ἔτι ⚡ ἔτι ➤ Adverb; ⚡ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

λαλεῖ. ⚡ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

H11, 5

pistei henOch metetethE tou mE idein thanaton kai ouch hEurisketo
Aufgrund von Glauben Henoch wurde entrückt damit nicht sah Tod und nicht wurde er gefunden deswegen

dioti metethEken auton theos pro gar tEs metatheseOs memarturEtai euarestEkenai theo
weil entrückt hatte ihn Gott denn vor der Entrückung ist er mit dem Zeugnis bedacht worden wohl gefallen zu haben Gott

Πίστει φ πίστις \triangleright Subst; Dativ; Sing; weib; \rightarrow die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

Ἐνώχ φ Ενώχ \triangleright Subst; \rightarrow Henoch

μετετέθη φ μετατίθημι \triangleright Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; \rightarrow umstellen, versetzen, entrücken;
(ins Gegenteil) verkehren; Med: (zu einem anderen) überlaufen, sich wenden, abfallen;
Pass: (auf einen anderen) übergehen

τοῦ φ ὁ \triangleright Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; \rightarrow o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; \rightarrow der, die das

μη φ μή \triangleright Konijunkt; \rightarrow nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἰδεῖν φ ὁράω \triangleright Verb; Aorist; aktiv; Infin; \rightarrow sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen,
einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

θάνατον, φ θάνατος \triangleright Subst; Akkusativ; Sing; maen; \rightarrow Tod; Plur.: Todesgefahren

καί φ καί \triangleright Konijunkt; \rightarrow und, auch, sogar

οὐχ φ οὐ \triangleright Adverb; \rightarrow nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἠύρισκετο φ εὕρισκω \triangleright Verb; 3. Pers.Sing; Impf; passiv; Indikativ; \rightarrow finden, vorfinden, ausfindig machen;
antreffen; Pass: erscheinen, sein

διότι φ διότι \triangleright Konijunkt; \rightarrow deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

μετέθηκεν φ μετατίθημι \triangleright Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; \rightarrow umstellen, versetzen, entrücken; (ins Gegenteil)
verkehren; Med: (zu einem anderen) überlaufen, sich wenden, abfallen; Pass: (auf einen anderen) übergehen

αὐτὸν φ αὐτός \triangleright Akkusativ; Sing; maen; \rightarrow a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ὁ φ ὁ \triangleright Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; \rightarrow der, die das

θεός. φ θεός \triangleright Subst; Nomin; Sing; maen; \rightarrow Gott

πρὸ φ πρὸς \triangleright Praep; \rightarrow Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser
(hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

γάρ φ γάρ \triangleright Konijunkt; \rightarrow denn, nämlich

μεταθέσεως φ μετάθεσις \triangleright Subst; Genit; Sing; weib; \rightarrow die Versetzung, Entrückung; die Veränderung, Umwandlung

μεμαρτύρηται φ μαρτυρέω \triangleright Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; \rightarrow bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

εὐαρεστηκέναι φ εὐαρεστέω \triangleright Verb; Perf; aktiv; Infin; \rightarrow gefällig sein, zufriedenstellen;
Pass.: zufrieden gestellt werden durch, Gefallen finden an

τοῦ φ ὁ \triangleright Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; \rightarrow o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; \rightarrow der, die das

θεῶ φ θεός \triangleright Subst; Dativ; Sing; maen; \rightarrow Gott

H11, 6

chOris de pisteOs adunaton euarestEsai pisteusai gar die ton proserchomenon tO theo
aber ohne Glauben unmöglich wohl zu gefallen glaubt nämlich es ist nötig der Hingehende zu Gott

hoti estin kai tois ekzEtousin auton misthapodotEs ginetai
daß er ist und den Suchenden ihn ein Belohner wird.

χωρίς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἀδύνατον ☞ ἀδύνατος > Adjektiv; Nomin; Sing; saechl; ☞ unvermögend, kraftlos, unmöglich

εὐαρεστήσαι ☞ εὐαρεστέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ gefällig sein, zufriedenstellen; Pass.: zufrieden gestellt werden durch, Gefallen finden an

πιστεῦσαι ☞ πιστεύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

δεῖ ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

προσερχόμενον ☞ προσέρχομαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐκζητοῦσιν ☞ ἐκζητέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ suchen, forschen, jd. aufsuchen; fordern, rächen

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μισθαποδότης ☞ μισθαποδότης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Entlohner, der Vergelter

γίνεται. ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

H11, 7

pistei chrEmatistheis nOe peri tOn mEdepO blepomenOn eulabEtheis
Aufgrund von Glauben von Gott angewiesen Noach über das noch nicht gesehen werdende gottesfürchtig geworden

kateskeuasen kibOton eis sOtErian oikou autou di hEs katekrinen ton kosmon kai tEs kata pistin
baute Arche zur Rettung seines ↗ Hauses durch welchen er verurteilte die Welt und der gemäß Glauben

dikaiousunEs egeneto klEronomos
Gerechtigkeit wurde Erbe.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

χρηματισθεῖς ☞ χρηματίζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ Weisung geben,
weissagen (Pass.: erhalte eine Weissagung, es wird etw geweissagt); einen Namen führen, heissen

Νῶε ☞ Νῶε > Subst; ☞ Noah

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbetrifft

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

μηδέπω ☞ μηδέπω > Adverb; ☞ noch nicht

βλεπομένων, ☞ βλέπω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

εὐλαβηθεῖς ☞ εὐλαβέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ sich fürchten,
Angst haben; fromme Scheu haben, Gottesfurcht haben

κατεσκεύασεν ☞ κατασκευάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ instand setzen, zubereiten;
herstellen, bauen; einrichten ausstatten

κιβωτὸν ☞ κιβωτός > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kasten, Arche, (Bundes-) Lade

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σωτηρίαν ☞ σωτηρία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

οἴκου ☞ οἶκος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie;
die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

κατέκρινεν ☞ κατακρίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (zum Tod) verurteilen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον, ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κατὰ ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πίστιν ☞ πίστις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

δικαιοσύνης ☞ δικαιοσύνη ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung
(speziell Almosen)

ἐγένετο ☞ γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

κληρονόμος. ☞ κληρονόμος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Erbe

H11, 8

pistei kaloumenos abraam hupEkousen exelthein eis topon
Aufgrund von Glauben berufen werdend Abraham gehorchte ausziehen an einen Ort

hon Emellen lambanein eis klEronomian kai exElthen mE epistamenos pou erchetai
den er sollte empfangen zum Erbteil und zog aus nicht wissend wohin er gehe.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

καλούμενος ☞ καλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen,
einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

Ἀβραάμ ☞ Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham

ὑπήκουσεν ☞ ὑπακούω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ auf jd. hören, gehorchen;
(techn. vom Türhüter) öffnen

ἐξελθεῖν ☞ ἐξέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen;
brechen, hervorfließen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τόπον ☞ τόπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;,
Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἤμελλεν ☞ μέλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;
müssen, sollen, zukünftig sein

λαμβάνειν ☞ λαμβάνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κληρονομίαν, ☞ κληρονομία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erbe, Erbschaft, Erbbesitz; Besitz, Eigentum;
Heilsbesitz, ewiges Erbgut

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐξῆλθεν ☞ ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren;
schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐπιστάμενος ☞ ἐπίσταμαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ (vor etw stehen:)
verstehen, mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

ποῦ ☞ ποῦ > Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

ἔρχεται. ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

H11, 9

pistei parOkEsen eis gEn tEs epaggelias hOs allotrian
Aufgrund von Glauben als Fremdling siedelte er sich an in Land der Verheißung wie einem fremden

en skEnais katoikEsas meta isaak kai iakOb tOn sugklEronomOn tEs epaggelias tEs autEs
in Zelten Wohnung genommen habend mit Isaak und Jakob den Miterben der Verheißung derselben

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

παρώκησεν ☞ παροικέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ als fremder (be-) wohnen; übersiedeln nach

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

γῆν ☞ γῆ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀλλοτρίαν ☞ ἀλλότριος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ fremd (was einem andern gehört)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σκηναῖς ☞ σκηνή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

κατοικήσας ☞ κατοικέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

Ἰσαάκ ☞ Ἰσαάκ > Subst; ☞ Isaak

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἰακώβ ☞ Ἰακώβ > Subst; ☞ Jakob

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

συγκληρονόμων ☞ συγκληρονόμος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ miterbend; Subst.: Miterbe

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐτῆς ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

H11, 10

exedecheto gar ten tous themelious echousan polin hEs technitEs kai dEmiourgos theos
denn er erwartete die die Grundlagen habende Stadt deren Baumeister und Schöpfer Gott.

ἐξεδέχετο ☞ ἐκδέχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ erwarten, warten

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

θεμελίους ☞ θεμέλιος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Grundlage; -stein, -stock

ἔχουσιν ☞ ἔχω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πόλιν ☞ πόλις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

τεχνίτης ☞ τεχνίτης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Künstler, Handwerker

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δημιουργός ☞ δημιουργός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schöpfer; öffentlicher Arbeiter, Urheber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

H11, 11

pistei kai autE sarra steira dunamin eis katabolEn spermatos elaben
Aufgrund von Glauben einerseits selbst Sara unfruchtbar Kraft zum Einsenken Samens empfing er

kai para kairon hEliekias epei piston hEgEsato ton epageilamenon
andererseits hinaus über Zeit kräftigen Alters da für treu er hielt den die Verheißung gegeben Habenden.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτῇ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Σάρρα ☞ Σάρρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Sara

στεῖρα ☞ στεῖρα > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; weib; ☞ unfruchtbar

δύναμιν ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

καταβολὴν ☞ καταβολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Grundlegung, Anfang, Schöpfung

σπέρματος ☞ σπέρμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Same, Nachkommenschaft

ἔλαβεν ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

καιρὸν ☞ καιρός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἡλικίας, ☞ ἡλικία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Lebensalter; Körpergrösse

ἐπεὶ ☞ ἐπεὶ > Konijunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

πιστὸν ☞ πιστός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ἠγήσατο ☞ ἠγέομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐπαγγειλάμενον. ☞ ἐπαγγέλλομαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
☞ versprechen (von Menschen); verheissen (von Gott); sich bekennen

H11, 12

διο kai aph henos egennEthEsan kai tauta nenekrOmenou kathOs ta astra tou ouranou
Deswegen auch von einem sind erzeugt worden und dazu noch einem Erstorbenen wie die Sterne des Himmels

to plEthei kai hOs hE ammos para to cheilos tEs thalassEs hE anarithmEtos
an der Menge und wie der Sand entlang dem Ufer des Meeres der unzählbare.

διὸ ☞ δίο > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἑνὸς ☞ εἷς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἐγεννήθησαν, ☞ γεννάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ;
☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

νενεκρωμένου, ☞ νεκρώω > Verb; Genit; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ töten, abtöten

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἄστροι ☞ ἄστρον > Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ d. Gestirn, Sternbild

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

οὐρανοῦ ☞ οὐρανός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Himmel

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πλήθει ☞ πλήθος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar,
Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὥς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἄμμος ☞ ἄμμος > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Sand

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

παρὰ ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

χεῖλος ☞ χεῖλος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Lippe, Ufer

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

θαλάσσης ☞ θάλασσα ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Meer, See

ἡ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀναρίθμητος. ☞ ἀναρίθμητος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unzählbar (v. Sand am Meere)

H11, 13

kata pistin apethanon houtoi pantes mE labontes tas epaggelias alla porrOthen autas idontes
Im Glauben sind gestorben diese alle nicht erlangt habend die Verheißungen sondern von ferne sie gesehen habend

kai aspasamenoι kai homologEsantes hoti xenoι kai parepidEmoι eisin epi tEs gEs
und begrüßt habend und bekannt habend daß Gäste und Fremdlinge sie seien auf der Erde.

Κατά ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πίστιν ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ἀπέθανον ☞ ἀποθνήσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv;
Indikativ; ☞ versterben, sterben

οὗτοι ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

πάντες, ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfaltig, ganz, all

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λαβόντες ☞ λαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

ἀλλά ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πόρρωθεν ☞ πόρρωθεν > Adverb; ☞ Adv.: von ferne, in der Ferne

αὐτάς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ιδόντες ☞ ὀράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken
erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀσπασάμενοι ☞ ἀσπάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁμολογήσαντες ☞ ὁμολογέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ (das Gleiche sagen:) zugeben, zugestehen; bekennen; eingestehen; preisen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ξένοι ☞ ξένος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ fremd, fremdartig, befremdlich, unerhört; Subst.: Fremdling; Gastfreund

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρεπίδημοί ☞ παρεπίδημος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ (für kurze Zeit) an einem fremden Ort weilend,
sich als Fremdling aufhalten; Subst.: der Fremde

εἰσιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,

verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐπὶ ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς. ☞ γῆ ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

H11, 14

hoi gar toiauta legontes emphanizousin hoti patria epizetousin
Denn ↔ die solches Sagenden zeigen an daß ein Vaterland sie suchen.

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τοιαῦτα ☞ τοιοῦτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

λέγοντες ☞ λέγω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἐμφανίζουσιν ☞ ἐμφανίζω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sichtbar machen, offenbaren; Pass: sichtbar werden, erscheinen

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πατρίδα ☞ πατρίς ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Vaterland, Heimat, Vaterstadt

ἐπιζητοῦσιν. ☞ ἐπιζητέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ aufsuchen, suchen, erforschen, nachfragen; wollen, erstreben, verlangen

H11, 15

kai ei men ekeinEs emnEmoneuon aph hEs exebEsan eichon an kairon anakampsai
Und zwar wenn an jenes sie dächten aus dem sie ausgezogen waren hätten sie Zeit zurückzukehren

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὲν ☞ μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἐκείνης ☞ ἐκεῖνος > Pron; Genit; Sing; weib; ☞ jener

ἐμνημόνευον ☞ μνημονεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ im Gedächtnis behalten, sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐξέβησαν, ☞ ἐκβαίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herausgehen, ausgehen, herkommen

εἶχον ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἄν ☞ ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

καιρὸν ☞ καιρός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἀνακάμψαι ☞ ἀνακάμπω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zurückkehren, umkehren, s. wieder wegwenden

H11, 16

nun de kreittonos oregontai tout estin epouraniou dio ouk epaischunetai autous theos
jetzt aber nach einem besseren trachten sie das ist nach himmlischen. Deswegen nicht schämt sich ihrer Gott

theos epikaleisthai autOn hEtoimase gar autois polin
ihr Gott genannt zu werden bereitet hat er nämlich ihnen eine Stadt.

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

κρείττονος ☞ κρείττων > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

ὀρέγονται, ☞ ὀρέγομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ trachten, begehren, streben

τοῦτ' ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐπουρανίου. ☞ ἐπουράνιος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

διὸ ☞ διό > Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπαισχύνεται ☞ ἐπαισχύνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich schämen

αὐτοὺς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐπικαλεῖσθαι ☞ ἐπικαλέω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben;
Med.: Berufung einlegen, anrufen

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἤτοιμασεν ☞ ἐτοιμάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ in Bereitschaft setzen, bereiten, zurichten;
bereitstellen, bereitmachen

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πόλιν. ☞ πόλις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

H11, 17

pistei prosenEnochen abraam ton isaak peirazomenos kai ton monogenE
Aufgrund von Glauben hat dargebracht Abraham den Isaak versucht werdend und den einziggeborenen

prosepheren ho tas epaggelias anadexamenos
war er bereit darzubringen der die Verheißungen empfangen Habende

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

προσενήνοχεν ☞ προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen;
Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

Ἀβραάμ ☞ Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Ἰσαάκ ☞ Ἰσαάκ > Subst; ☞ Isaak

πειραζόμενος ☞ πειράζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part;
☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

μονογενῆ ☞ μονογενής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ einzig; einzigerzeugt, einzigartig

προσέφερον, ☞ προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen;
Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

ἀναδεξάμενος, ☞ ἀναδέχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
☞ annehmen, uebernehmen, aufnehmen

H11, 18

pros hon elalEthE hoti en isaak klEthEsetai soi sperma
zu welchem gesagt worden war: In Isaak wird genannt werden dir Same

πρός ☞ πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὄν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐλαλήθη ☞ λαλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἐν ☞ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger;
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

Ἰσαάκ ☞ Ἰσαάκ > Subst; ☞ Isaak

κληθήσεται ☞ καλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

σοι ☞ σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

σπέρμα, ☞ σπέρμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Same, Nachkommenschaft

H11, 19

logisamenos hoti kai ek nekron egeirein dunatos theos hothen auton kai en parabolē ekomisato
bedacht habend daß auch von Toten zu erwecken mächtig Gott woher ihn auch im Gleichnis empfing er wieder.

λογισάμενος ☞ λογίζομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ bringen, berechnen, stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

νεκρῶν ☞ νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἐγείρειν ☞ ἐγείρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

δυνατός ☞ δυνατός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὅθεν ☞ ὅθεν > Adverb; ☞ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παραβολῆ ☞ παραβολή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gleichnis, Vergleich, Bildrede; Sinnbild, Gegenbild

ἐκομίσατο. ☞ κομίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ herbeibringen, -tragen; Med.: davontragen, erhalten, erlangen; zurueckerhalten

H11, 20

pistei kai peri mellontOn eulogEsen isaak ton iakOb kai ton Esau
Aufgrund von Glauben auch im Blick auf Zukünftiges segnete Isaak den Jakob und den Esau.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

μελλόντων ☞ μέλλω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

εὐλόγησεν ☞ εὐλογέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, lobpreisen (Gott); danksagen; segnen, Gutes wünschen

Ἰσαάκ ☞ Ἰσαάκ > Subst; ☞ Isaak

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Ἰακώβ ☞ Ἰακώβ > Subst; ☞ Jakob

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Ἡσαῦ. ☞ Ἡσαῦ > Subst; ☞ Esau

H11, 21

pistei iakOb apothnEskOn hekaston tOn huiOn iOsEph eulogEsen kai prosekunEsen epi to akron rhabdou autou
Aufgrund von Glauben Jakob sterbend jeden der Söhne Josefs segnete und betete an über der Spitze seines ↔ Stabes.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

Ἰακώβ ☞ Ἰακώβ > Subst; ☞ Jakob

ἀποθνήσκων ☞ ἀποθνήσκω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ versterben, sterben

ἕκαστον ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, ein jeder

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

υἱῶν ☞ υἱός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Sohn

Ἰωσήφ ☞ Ἰωσήφ > Subst; ☞ Joseph

εὐλόγησεν ☞ εὐλογέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ preisen, lobpreisen (Gott); danksagen; segnen, Gutes wünschen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προσεκύνησεν ☞ προσκυνέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ niederknieend huldigen, anbeten, unterwürfig grüssen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἄκρον ☞ ἄκρον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ d. Spitze

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ῥάβδου ☞ ῥάβδος > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Stock, Stab, Rute

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

H11, 22

pistei iOsEph teleutOn peri tEs exodou tOn huiOn israEI emnEmoneusen kai peri osteOn autou eneteilato
Aufgrund von Glauben Josef sterbend an den Auszug der Söhne Israels gedachte und wegen seiner Gebeine gab Anweisung.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

Ἰωσήφ ☞ Ἰωσήφ > Subst; ☞ Joseph

τελευτῶν ☞ τελευτάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ enden, ein Ende nehmen, sterben

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐξόδου ☞ ἔξοδος > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herausgehen, Fortgehen

τῶν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

υἰῶν ☞ υἱός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Sohn

Ἰσραήλ ☞ Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

ἐμνημόνευσεν ☞ μνημονεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ im Gedächtnis behalten, sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῶν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὀστέων ☞ ὀστέον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ der Knochen, das Gebein

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐνετείλατο. ☞ ἐντέλλομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ auftragen, befehlen, gebieten

H11, 23

pistei mOusEs gennEtheis ekrubE trimEnon hupo paterOn autou dioti eidon
Aufgrund von Glauben Mose geboren wurde verborgen drei Monate lang von seinen Eltern deswegen weil sie sahen

asteion to paidion kai ouk ephobEtheEsan to diatagma tou basileOs
schön das Kind und nicht fürchteten sie die Verordnung des Königs.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

Μωϋσῆς ☞ Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mose

γεννηθεῖς ☞ γεννάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

ἐκρύβη ☞ κρύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ verbergen, verstecken; verheimlichen; Pass.: sich verbergen; verborgen bleiben

τρίμηνον ☞ τρίμηνον > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ dreimonatig (1/4 Jahr)

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

πατέρων ☞ πατήρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

διότι ☞ διότι > Konjunkt; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

εἶδον ☞ ὀράω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ἀστεῖον ☞ ἀστεῖος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ fein, wohlgestaltet, angenehm

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

παιδίον ☞ παιδίον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ kleines Kind

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐφοβήθησαν ☞ φοβέομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

διάταγμα ☞ διάταγμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Befehl, Anordnung, Gebot

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

βασιλέως. ☞ βασιλεύς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ König, Kaiser

H11, 24

pistei mOusEs megas genomenos ErnEsato legesthai huios thugatros pharaO
Aufgrund von Glauben Mose groß geworden verschmähte genannt zu werden Sohn Tochter Pharaos

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

Μωϋσῆς ☞ Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mose

μέγας ☞ μέγας > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

γενόμενος ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

ἠρνήσατο ☞ ἀρνέομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ leugnen, bestreiten; verweigern;
sich lossagen

λέγεσθαι ☞ λέγω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen;
nennen; Pass.: meinen, heissen

υἱός ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

θυγατρός ☞ θυγάτηρ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tochter

Φαραώ, ☞ Φαραώ > Subst; Sing; maen; ☞ Pharao

H11, 25

mallon helomenos sugkakoucheisthai tO laO theou E proskairon echein hamartias apolausin
lieber gewählt habend schlecht behandelt zu werden mit dem Volk Gottes als zeitweiligen Genuß ↔ Sünde ↔ zu haben

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἐλόμενος ☞ αἰρέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ waehlen, vorziehen

συγκακουχεῖσθαι ☞ συγκακουχέομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin;
☞ mit jmd zusammen misshandelt werden/leiden/erdulden

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαῶ ☞ λαός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Volk

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

πρόσκαιρον ☞ πρόσκαιρος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ eine Zeitlang dauernd,
augenblicklich, vorübergehend; unbeständig

ἔχειν ☞ ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἀπόλαυσιν, ☞ ἀπόλαυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Genuss

H11, 26

meizona plouton hEgEsamenos tOn aiguptou thEsaurOn ton oneidismou christou apeblepen gar eis ten misthapodosian
für größeren Reichtum haltend als die Schätze ↔ Ägyptens die Schmach Christi er sah hin nämlich auf die Belohnung.

μείζονα ☞ μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; Komper;
☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; Komper; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut;
machtvoll; prächtig

πλούτων ☞ πλούτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

ἡγησάμενος ☞ ἡγέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ anführen,
Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

Αἰγύπτου ☞ Αἴγυπτος > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ägypten

θησαυρῶν ☞ θησαυρός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Schatz(-behälter), Schatzkammer, Vorratsraum; Schatz

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ὀνειδισμόν ☞ ὀνειδισμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ die Schmähung, Beschimpfung, der Vorwurf

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀπέβλεπεν ☞ ἀποβλέπω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hinblicken

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μισθαποδοσίαν. ☞ μισθαποδοσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Vergeltung, Entlohnung, Strafe

H11, 27

πιστει katelipen aigupton mE phobEtheis ton thumon tou basileOs
aufgrund von Glauben verließ er Ägypten nicht in Furcht geraten vor dem Zorn des Königs

ton gar aoraton hOs horOn ekarterEsen
denn den Unsichtbaren wie sehend hielt er fest.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

κατέλιπεν ☞ καταλείπω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verlassen, zurücklassen, im Stich lassen; vernachlässigen; übrig lassen, hinterlassen

Αἴγυπτον ☞ Αἴγυπτος > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ägypten

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

φοβηθεῖς ☞ φοβέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θυμὸν ☞ θυμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zorn, Grimm; Plur.: Wutausbruch; Leidenschaft

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

βασιλέως ☞ βασιλεύς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ König, Kaiser

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀόρατον ☞ ἀόρατος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ unsichtbar

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὁρῶν ☞ ὁράω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ἐκαρτέρησεν. ☞ καρτερέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ stark bleiben, durchhalten

H11, 28

pistei pepoiEken to pascha kai ten proschusin tou haimatos
Aufgrund von Glauben hat er eingeführt das Passafest und die Hingießung des Blutes

hina mE ho olothreuOn ta prOtotoka thigE autOn
damit nicht der Vernichtende die Erstgeburten berühre sie.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

πεποίηκεν ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πάσχα ☞ πάσχα > Subst; ☞ das Passahfest; Passahlamm

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πρόσχυσιν ☞ πρόσχυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Besprengung, Bestreichung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἵματος, ☞ αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ὀλοθρεύων ☞ ὀλοθρεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verderben, vernichten

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πρωτότοκα ☞ πρωτότοκος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ erstgeboren, erst; Subst.: Erstgeborener

θίγη ☞ θιγγάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ berühren; anrühren

αὐτῶν. ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

H11, 29

pistei diebEsan tEn eruthran thalassan hOs dia xEras gEs
Aufgrund von Glauben durchschritten sie das Rote Meer wie über trockenes Land

hEs peiran labontes hoi aiguptioi katepothEsan
wovon einen Versuch gemacht habend die Ägypter verschlungen wurden.

Πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

διέβησαν ☞ διαβαίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (durch, über-) schreiten/gehen, übersetzen

την ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἐρυθρὰν ☞ ἐρυθρός > Adjektiv; Akkusativ; Sing; weib; ☞ rot

Θάλασσαν ☞ θάλασσα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Meer, See

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); un gefähr; da als während, nachdem

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ξηρᾶς ☞ ξηρός > Adjektiv; Genit; Sing; weib; ☞ vertrocknet, dürr; abgezehrt; Subst.: Ausgezehrter, Schwindsüchtiger

γῆς, ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

πειραν ☞ πείρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Versuch; Erfahrung

λαβόντες ☞ λαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

Αἰγύπτιοι ☞ Αἰγύπιος > Adjektiv; Nomin; Plur; maen; ☞ ägyptisch; Subst.: Ägypter

κατεπόθησαν. ☞ καταπίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ trinken, (hinunter-)verschlucken; verschlingen; Pass.: ertrinken, verzehrt werden

H11, 30

pistei ta teichE ierichO epesan kuklOthenta epi hepta hEmeras
Aufgrund von Glauben die Mauern Jerichos fielen umkreist hin über sieben Tage.

Πίστει φ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

τὰ φ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

τείχη φ τεῖχος > Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Mauer, Stadtmauer

Ἰεριχῶ φ Ἰεριχώ > Subst; ☞ Jericho

ἔπεσαν φ πίπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen;
sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören;
befallen, über jmd kommen

κυκλωθέντα φ κυκλώω > Verb; Nomin; Plur; saechl; Aorist; passiv; =>Part; ☞ umgeben, umringen; umkreisen

ἐπὶ φ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ἑπτὰ φ ἑπτά > Adjekt.; ☞ sieben

ἡμέρας. φ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

H11, 31

pistei rhaab hE pornE ou sunapOleto tois apeithEsasin
Aufgrund von Glauben Rahab die Hure nicht ging zugrunde mit den ungehorsam Gewesenen

dexamenE tous kataskopous met eirEnEs
aufgenommen habend die Kundschafter mit Frieden.

Πίστει φ πίστις \triangleright Subst; Dativ; Sing; weib; \Rightarrow die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

Ῥαάβ φ Ραχάβ \triangleright Subst; Nomin; Sing; weib; \Rightarrow Rahab

ἡ φ ὁ \triangleright Pron; \Rightarrow Artikel; Nomin; Sing; weib; \Rightarrow der, die das

πόρνη φ πόρνη \triangleright Subst; Nomin; Sing; weib; \Rightarrow Prostituierte, Hure

οὐ φ οὐ \triangleright Adverb; \Rightarrow nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

συναπάλετο φ συναπόλλυμαι \triangleright Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; \Rightarrow Med.: gemeinsam
zugrundegehen, zusammen umkommen

τοῖς φ ὁ \triangleright Pron; \Rightarrow Artikel; Dativ; Plur; maen; \Rightarrow o d e r Pron; \Rightarrow Artikel; Dativ; Plur; saechl; \Rightarrow der, die das

ἀπειθήσασιν φ ἀπειθέω \triangleright Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; \Rightarrow Part; \Rightarrow ungehorsam sein

δεξαμένη φ δέχομαι \triangleright Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; [Medium;] \Rightarrow Part; \Rightarrow in die Hand nehmen, aufnehmen;
annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

τούς φ ὁ \triangleright Pron; \Rightarrow Artikel; Akkusativ; Plur; maen; \Rightarrow der, die das

κατασκόπους φ κατάσκοπος \triangleright Subst; Akkusativ; Plur; maen; \Rightarrow Kundschafter

μετ' φ μετά \triangleright Praep; \Rightarrow Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

εἰρήνης. φ εἰρήνη \triangleright Subst; Genit; Sing; weib; \Rightarrow Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

H11, 32

kai ti eti legO epileipsei me gar diEgoumenon ho chronos peri gedeOn barak sampsOn
Und was noch soll ich sagen? Denn fehlen wird mir erzählendem die Zeit von Gideon Barak Simson

iephthae dauid kai samouEI kai tOn prophEtOn
Jiftach David und Samuel und den Propheten

Καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

ἔτι ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

λέγω ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἐπιλείψει ☞ ἐπιλείπω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ fehlen; verlassen, ausgehen

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

διηγούμενον ☞ διηγέομαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ darlegen, beschreiben, erzählen, aufzählen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

χρόνος ☞ χρόνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an
, um, was ... anbetrifft

Γεδεών, ☞ Γεδεών > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gideon

Βαράκ, ☞ Βαράκ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Barak

Σαμψών, ☞ Σαμψών > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Simson

Ἰεφθάε, ☞ Ἰεφθάε > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Jephtha (Richter)

Δαυίδ ☞ Δαυίδ > Subst; Sing; maen; ☞ David

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Σαμουήλ ☞ Σαμουήλ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Samuel

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

προφητῶν, ☞ προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prophet

H11, 33

hoi dia pisteOs katEgOnisanto basileias eirgasanto dikaiosunEn epetuchon epaggeliOn ephraxan stomata leontOn
die durch Glauben niederkämpften Königreiche wirkten Gerechtigkeit erlangten Verheißungen verschlossen Rachen von Löwen

οἱ ⚡ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ➡ welcher, welche, welches

διὰ ⚡ διὰ > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πίστεως ⚡ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ➡ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

κατηγωνίσαντο ⚡ καταγωνίζομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ niederkämpfen, bezwingen

βασιλείας, ⚡ βασιλεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
➡ Königreich, königliche Macht

εἰργάσαντο ⚡ ἐργάζομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ;
➡ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

δικαιοσύνην, ⚡ δικαιοσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

ἐπέτυχον ⚡ ἐπιτυχάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ teilhaftig werden, gelangen zu,
erlangen, erreichen

ἐπαγγελιῶν, ⚡ ἐπαγγελία > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Versprechen; Verheissung (von Gott);
Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

ἔφραξαν ⚡ φράσσω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ verschliessen, verstopfen;
Pass.: zum Schweigen bringen

στόματα ⚡ στόμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

λεόντων, ⚡ λέων > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Löwe

H11, 34

esbesan dunamin puros ephugon stomata machairEs edunamOthEsan apo astheneias
 auslöschten Macht Feuers entflohen Schneiden Schwertes stark wurden heraus aus Schwachheit

egenEthEsan ischuroi en polemo parembolas eklinan allotriOn
 wurden stark im Krieg Heere zum Wanken brachten Fremder.

ἔσβεσαν ☞ σβέννυμι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ auslöschen; unterdrücken; Pass.: verlöschen

δύναμιν ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
 Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

πυρός, ☞ πῦρ > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Feuer

ἔφυγον ☞ φεύγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ fliehen, entfliehen; entkommen; meiden,
 sich zurückhalten; verschwinden

στόματα ☞ στόμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

μαχαίρης, ☞ μάχαιρα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Dolch, kurzes Schwert

ἐδυναμώθησαν ☞ δυναμώω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ stärken, Kraft verleihen;
 Pass.: stark werden, zu Kraft kommen

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἀσθενείας, ☞ ἀσθένεια > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
 ☞ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

ἐγενήθησαν ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen;
 zustande kommen, geschehen,

ἰσχυροὶ ☞ ἰσχυρός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ stark, mächtig; heftig, gewaltig; fest, stark; gewichtig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πολέμῳ, ☞ πόλεμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ der Kampf, Krieg, Schlacht; Plur.: die Streitigkeiten

παρεμβολὰς ☞ παρεμβολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ (befestigte) Lager, Kaserne;
 Heer (in Schlachtordnung), Schlachtreihe

ἔκλιναν ☞ κλίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ neigen (Haupt), (zur Ruhe)
 legen, anlehnen; in die Flucht schlagen; intr.: sich neigen, hinsinken

ἄλλοτριων. ☞ ἀλλότριος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ fremd (was einem andern gehört)

H11, 35

elabon gunaikēs ex anastaseōs nekrou autōn alloi de etumpanisthēsan ou prosdexamenoi
Bekamen Frauen durch Auferstehung ihre Toten andere aber wurden gefoltert nicht angenommen habend

ten apolutrosin hina kreittonos anastaseōs tuchōsin
die Freilassung damit eine bessere Auferstehung sie erlangten

ἔλαβον ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

γυναῖκες ☞ γυνή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ἀναστάσεως ☞ ἀνάστασις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

νεκρούς ☞ νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἄλλοι ☞ ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ e. anderer

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐτυμpanίσθησαν ☞ τυμpanίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ martern, foltern

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

προσδεξάμενοι ☞ προσδέχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
☞ aufnehmen, annehmen; erwarten, warten

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπολύτρωσιν, ☞ ἀπολύτρωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Loskaufung, Freimachung, Erlösung

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

κρείττονος ☞ κρείττων > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

ἀναστάσεως ☞ ἀνάστασις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

τύχωσιν ☞ τυγχάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ treffen, erlangen, sich treffen

H11, 36

heteroi de empaigmOn kai mastigOn peiran elabon eti de desmOn kai phulakEs
andere aber mit Verspottungen und mit Geißeln Erfahrung machten dazu noch mit Fesseln und Gefängnis

ἄτεροι ☞ ἕτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐμπαιγμῶν ☞ ἐμπαιγμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Spott, Verspottung, martervolle Verhöhnung

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μαστίγων ☞ μάστιξ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ d. Geißel

πεῖραν ☞ πείρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Versuch; Erfahrung

ἔλαβον, ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ἔτι ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δεσμῶν ☞ δεσμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

φυλακῆς ☞ φυλακή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

H11, 37

elithasthEсан epristhEсан en phonO machairEs apethanon periElthon en mEIOtais
 sie wurden gesteinigt sie wurden zersägt im Tod durch Schwert starben sie sie zogen umher in Schaffellen

en aigeiois dermasin husteroumenoi thlibomenoi kakouchoumenoi
 in von Ziegen stammenden Häuten Mangel leidend bedrängt werdend schlecht behandelt werdend

ἐλιθάσθησαν, ☞ λιθάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ steinigen

ἐπρίσθησαν, ☞ πρίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zersägen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φόνω ☞ φόνος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Tötung, Totschlag, Mord

μαχαίρης ☞ μάχαιρα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Dolch, kurzes Schwert

ἀπέθανον, ☞ ἀποθνήσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

περιῆλθον ☞ περιέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ umhergehen, umherziehen; herumfahren; umherirren

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

μηλωταῖς, ☞ μηλωτή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ der Schafspelz

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αἰγείοις ☞ αἴγειος > Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ zur Ziege gehörig, Ziegen- z.B. -fell, -haar

δέρμασιν, ☞ δέρμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Fell

ὕστερόμενοι, ☞ ὕστερέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ zu spät kommen; ermangeln, zurückstehen; fehlen; Pass.: entbehren, Mangel leiden

θλιβόμενοι, ☞ θλίβω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ drücken, bedrängen, drängen; quälen; Pass.: in Bedrängnis/Drangsal kommen

κακουχόμενοι, ☞ κακουχέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part; ☞ gequält werden, misshandeln werden

H11, 38

hOn ouk En axios ho kosmos epi erEmiais planOmenoi kai oresin kai spElaiois kai tais opais tEs gEs
derer nicht war wert die Welt in Wüsten irrend und Gebirgen und Höhlen und den Klüften der Erde.

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἄξιος ☞ ἄξιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gleichwertig, entsprechend, angemessen
(v. Sachen an Wert od. Bedeutung), im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμος, ☞ κόσμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ἐρημίαις ☞ ἐρημία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Wüste, Einöde

πλανώμενοι ☞ πλανῶ > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ in die Irre führen, verführen, betrügen;
Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὄρεσιν ☞ ὄρος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Berg; Plur.: Gebirge, Bergland

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σπηλαίοις ☞ σπήλαιον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Höhle

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ὀπαῖς ☞ ὀπή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ das Loch, der Spalt, die Höhlung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς. ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

H11, 39

kai houtoi pantes marturEthentes dia tEs pisteOs ouk ekomisanto ten epaggelian
Und diese alle mit gutem Zeugnis bedacht durch den Glauben nicht haben erlangt die Verheißung

Καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὗτοι ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

μαρτυρηθέντες ☞ μαρτυρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐκομίσαντο ☞ κομίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ herbeibringen, -tragen;
Med.: davontragen, erhalten, erlangen; zurueckerhalten

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίαν, ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott);
Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

H11, 40

theou peri hEmOn kreitton ti problepsamenou hina mE chOris hEmOn teleiOthOsin
Gott für uns etwas Besseres vorhergesehen hat damit nicht ohne uns sie vollendet würden.

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; Gott

περὶ περί > Praep; Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

κρείττον κρείττων > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ο d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

τι τις > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

προβλεψαμένου, προβλέπομαι > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; voraussehen, ersehe zuvor aus

ἵνα ἵνα > Konjunkt; dass, auf dass, damit (final)

μὴ μή > Konjunkt; nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

χωρὶς χωρίς > Adverb; Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen,
ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

τελειωθῶσιν. τελειώω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen),
ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

H12, 1

toigaroun kai hEmeis tosouton echontes perikeimenon hEmin nephos marturOn ogkon apothemenoi panta
Daher denn auch wir eine so große habend liegende um uns Wolke von Zeugen jede hemmende Last abgelegt ⇨ habend

kai ten euperistaton hamartian di hupomonEs trechOmen ton prokeimenon hEmin agOna
und die leicht umstrickende Sünde in Geduld läßt uns laufen den vor uns liegenden Wettkampf

Τοιγαροῦν ☞ τοιγαροῦν > Konijunkt; ☞ demnach, nun, darum, also

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

τοσοῦτον ☞ τοσοῦτος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ so gross, so viel, so stark

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

περικείμενον ☞ περὶκειμαι > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ rundherumliegen,
umgelegt sein; (mit etwas) angetan sein, (etwas) an sich tragen

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

νέφος ☞ νέφος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Wolke; (als Bild einer dichten Menge:) Schwarm

μαρτύρων, ☞ μάρτυς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ der Zeuge

ὄγκον ☞ ὄγκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Beschwerliche, die Last

ἀποθέμενοι ☞ ἀποτίθημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ ablegen, ausziehen, einsperren

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εὐπερίστατον ☞ εὐπερίστατος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ leicht umstrickend/umschlingend

ἁμαρτίαν, ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑπομονῆς ☞ ὑπομονή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

τρέχωμεν ☞ τρέχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ laufen, eilen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

προκείμενον ☞ πρόκειμαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ vor Augen liegen,
vorhanden sein; liegen vor jmd

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ἀγῶνα ☞ ἀγών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wettkampf (nur im Bild Hebr. 12:1), Kampf (nur übertragen Phil 1:30)

H12, 2

aphorOntes eis ton tEs pisteOs archEgon kai teleiOtEn iEsoun hos anti tEs prokeimenEs autO charas
hinsehend auf den des Glaubens Urheber und Vollender Jesus der wegen der vor ihm liegenden Freude

hupemeinen stauron aischunEs kataphronEsas en dexia te tou thronou theou kekathiken
erduldete Kreuz Schande mißachtend und zur Rechten des Thrones Gottes sich gesetzt hat

ἀφορώντες ☞ ἀφοράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (von sich weg) auf jdn.(vertrauend)
sehen, wegsehen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ἀρχηγὸν ☞ ἀρχηγός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Führer, Herrscher; Urheber, Begründer

τελειωτὴν ☞ τελειωτής > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vollender

Ἰησοῦν, Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἀντὶ ☞ ἀντί > Praep; ☞ m. Gen. anstatt, im Tausch für

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

προκειμένης ☞ πρόκειμαι > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ vor Augen liegen,
vorhanden sein; liegen vor jmd

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

χαρᾶς ☞ χαρά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ὑπέμεινεν ☞ ὑπομένω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

σταυρὸν ☞ σταυρός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Kreuz

αἰσχύνης ☞ αἰσχύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ 1)Schande, 2) Beschämung ; Pl. Schandtaten

καταφρονήσας ☞ καταφρονέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ verachten, geringschätzen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δεξιᾷ ☞ δεξιός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ rechts, zur Rechten

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θρόνου ☞ θρόνος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Sessel, Stuhl, Thron; Herrschaft

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

κεκάθικεν. ☞ καθίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen,
ich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

H12, 3

analogisasthe gar ton toiauten hupomemenEkota hupo ton hamartolon eis heauton antilogian
denkt doch an den solchen erduldet Habenden von den Sündern gegen sich Widerspruch

hina me kamete psuchais humon ekluomenoi
damit nicht ihr müde werdet in euern ↷ Seelen aufgelöst werdend

ἀναλογίσασθε ☞ ἀναλογίζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ ueberlegen, erwägen, denken an

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τοιαύτην ☞ τοιοῦτος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ὑπομεμενηκότα ☞ ὑπομένω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀμαρτωλῶν ☞ ἀμαρτωλός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ sündhaft, sündig

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐαυτὸν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἀντιλογίαν, ☞ ἀντιλογία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Widerspruch, Einwand

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κάμητε ☞ κάμνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ ermüden, ermatten; krank sein; sterben

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ψυχᾶς ☞ ψυχή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐκλύομενοι. ☞ ἐκλύομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part;
☞ kraftlos-, matt-, schwach- werden; mutlos werden

H12, 4

οὐκ ἔτι ἄχρι τοῦ αἵματος ἀντικατέστητε ἐναντίον τῆς ἁμαρτίας ἀνταγωνίζομενοι
Noch nicht bis aufs Blut habt ihr widerstanden gegen die Sünde ankämpfend.

Οὐκ ἔτι ἄχρι > Adverb; ➔ noch nicht

μέχρις ἄχρι > Praep; ➔ Präp m. Gen. und Konjunktion: bis, bis zu

αἵματος αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ➔ Blut

ἀντικατέστητε ἀντικαθίστημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ;
➔ dagegenstellen; Aor.: entgegenreten, Widerstand leisten

πρὸς πρὸς > Praep; ➔ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

ἁμαρτίαν ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Verfehlung, Sünde

ἀνταγωνίζομενοι ἀνταγωνίζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➔ ankämpfen

H12, 5

kai ekleleEsthe tEs paraklEseOs hEtis humin hOs huiois dialegetai huie mou mE oligOrei
Und ihr habt vergessen die Ermahnung welche zu euch als Söhnen spricht Mein ↔ Sohn nicht achte gering

paideias kuriou mEde ekluou hup autou elegchomenos
Züchtigung Herrn und nicht ermatte von ihm zurecht gewiesen werdend

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκλέλησθε ☞ ἐκλανθάνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ vergessen

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παρακλήσεως, ☞ παράκλησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

ἡτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

υἱοῖς ☞ υἱός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Sohn

διαλέγεται, ☞ διαλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

Υἱέ ☞ υἱός > Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Sohn

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὀλιγώνει ☞ ὀλιγορέω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ geringschätzen

παιδείας ☞ παιδεία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ akt.: die Zucht, die Erziehung, die Unterweisung;
pass.: die Züchtigung, die Bildung

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

ἐκλύου ☞ ἐκλύομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [passiv;] =>Imper.; ☞ kraftlos-, matt-, schwach- werden;
mutlos werden

ὑπ' ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐλεγχόμενος ☞ ἐλέγχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ zurechtweisen, strafen;
überführen; nachweisen; an den Tag bringen

H12, 6

hon gar agapa kurios paideuei mastigoi de panta huion hon paradechetai
Denn wen liebt Herr züchtigt er und er geißelt jeden Sohn den er annimmt.

ὄν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀγαπᾷ ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ lieben, lieb gewinnen

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

παιδεύει, ☞ παιδεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ erziehen, unterweisen, bilden; Zucht üben,
zurechtweisen, anleiten; züchtigen

μαστιγοῖ ☞ μαστιγώω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geißeln, peitschen
(synagogale Strafe); züchtigen.

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

υἱὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

ὄν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

παραδέχεται. ☞ παραδέχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ annehmen, aufnehmen, gelten lassen

H12, 7

eis paideian hupomenete hOs huios humin prosperetai theos tis gar huios hon ou paideuei patEr
Im Blick auf Züchtigung haltet aus als Söhnen euch begegnet Gott denn welcher Sohn den nicht züchtigt Vater?

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

παιδεῖαν ☞ παιδεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ akt.: die Zucht, die Erziehung, die Unterweisung;
pass.: die Züchtigung, die Bildung

ὑπομένετε, ☞ ὑπομένω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

ὥς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

υἱοῖς ☞ υἱός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Sohn

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

προσφέρεται ☞ προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

υἱός ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

παιδεύει ☞ παιδεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ erziehen, unterweisen, bilden; Zucht üben,
zurechtweisen, anleiten; züchtigen

πατήρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

H12, 8

ei de chOris este paideias hEs metochoi gegonasin pantes ara nothoi kai ouch huioi este
Wenn aber ohne Züchtigung ihr seid deren teilhaftig geworden sind alle folglich unehelich und nicht Söhne seid ihr.

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

χωρίς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

ἔστε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

παιδείας ☞ παιδεία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ akt.: die Zucht, die Erziehung, die Unterweisung; pass.: die Züchtigung, die Bildung

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

μέτοχοι ☞ μέτοχος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ teilhaftig, teilhabend; Subst.: Teilhaber, der Genosse

γεγόνασιν ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

πάντες, ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἄρα ☞ ἄρα > Konjunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

νόθοι ☞ νόθος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unehelich, illegitim

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

υἱοί ☞ υἱός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Sohn

ἔστε. ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

H12, 9

eita tous men tEs sarkos¹ hEmOn² pateras³ eichomen paideutas kai enetrepometha ou polu de
 Ferner einerseits unsere² Väter³ nach dem Fleisch¹ hatten wir als Züchtiger und achteten andererseits nicht viel

mallon hupotagEsometha tO patri tOn pneumatOn kai zEsomen
 mehr sollen wir uns unterordnen dem Vater der Geister und leben?

εἶτα ☞ εἶτα > Adverb; ☞ darauf, alsdann, dann, danach, weiterhin, sodann, ferner

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

μὲν ☞ μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
 unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκὸς ☞ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πατέρας ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

εἶχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
 erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

παιδευτὰς ☞ παιδευτής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Erzieher, der Lehrer; der Zuchtmeister

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνετρεπόμεθα ☞ ἐντρέπω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ beschämen;
 Pass.: beschämt werden; (in med. Sinn) sich scheuen vor

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πολὺ ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

[δέ] ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ὑποταγησόμεθα ☞ ὑποτάσσω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ unterwerfen, unterordnen;
 Pass.: gehorchen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πατρὶ ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

πνευμάτων ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ζήσομεν ☞ ζάω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ leben

H12, 10

hoi men gar pros oligas hEmeras kata to dokoun autois epaideuon ho de epi to sumpheron
 Denn die einen für wenige Tage gemäß dem gut Scheinenden ihnen züchtigten er aber zu dem nützlich Seienden

eis to metalabein hagiōtētos autou
 dazu daß Anteil bekommen an seiner ↷ Heiligkeit.

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
 unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser
 (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὀλίγας ☞ ὀλίγος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

ἡμέρας ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δοκοῦν ☞ δοκέω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐπαίδευν, ☞ παιδεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ erziehen, unterweisen, bilden;
 Zucht üben, zurechtweisen, anleiten; züchtigen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
 über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

συμφέρον ☞ συμφέρω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sing; saechl;
 Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammentragen; zu etw. beitragen, beistehen, nützen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μεταλαβεῖν ☞ μεταλαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ Anteil haben, (seinen Anteil) erhalten; zu sich nehmen;
 Zeit finden (m. Akk.)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγιότητος ☞ ἀγιότης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Heiligkeit

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

H12, 11

pasa de paideia pros men to paron ou dokei charas einai
 Aber ↷ jede Züchtigung zwar im Blick auf das gegenwärtig Seiende nicht scheint Freude zu sein

alla lupEs husteron de karpon eirEnikon tois di autEs gegumnasmenois apodidOsin dikaiosunEs
 sondern Traurigkeit später aber Frucht friedvolle den durch sie Geübten erstattet sie Gerechtigkeit.

πάσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

παιδεία ☞ παιδεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ akt.: die Zucht, die Erziehung, die Unterweisung;
 pass.: die Züchtigung, die Bildung

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

μὲν ☞ μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
 unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

παρὸν ☞ πάρεμι > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δοκεῖ ☞ δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

χαρᾶς ☞ χαρά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

εἶναι ☞ εἶμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
 sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

λύπης, ☞ λύπη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübnis

ὔστερον ☞ ὕστερος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ letzter, letzterer;

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καρπὸν ☞ καρπός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

εἰρημικὸν ☞ εἰρημικός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ friedliebend, friedlich, friedfertig, friedvoll

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτῆς ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe

γεγυμνασμένοις ☞ γυμνάζω > Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ üben

ἀποδίδωσιν ☞ ἀποδίδομι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

δικαιοσύνης. ☞ δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
 Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

H12, 12

διο τας παρειμένας cheiras kai ta paralelumena gonata anorthosate
Deswegen die abgespannten Hände und die aufgelösten Knie richtet wieder auf

Διὸ δὲ > Konijunkt; , weswegen / . Deswegen

τάς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; der, die das

παρειμένας παρήμι > Verb; Akkusativ; Plur; weib; Perf; passiv; =>Part; hingehen lassen, ungestraft lassen;
unterlassen, vernachlässigen; nachlassen, abspannen

χεῖρας χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; Hand

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; der, die das

παραλελυμένα παραλύομαι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; [passiv;] =>Part;
auflösen, entkräften, schwächen

γόνατα γόνυ > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; Knie

ἀνορθώσατε, ἀνορθώω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; wieder aufrichten

H12, 13

kai trochias orthas poieite tois posin humOn hina mE to chOlon ektrapE iathE de mallon
und gerade Wagenspuren macht für eure Füße damit nicht das Lahme ausgerenkt wird sondern vielmehr geheilt wird

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τροχιάς ☞ τροχιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Spur (Radumfang), Wagenspur, Geleise, Bahn

ὀρθὰς ☞ ὀρθός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ gerade, aufgerichtet; gerade in gerader Richtung; richtig, wahrhaft

ποιεῖτε ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ποσὶν ☞ ποῦς > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Fuss

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

χωλὸν ☞ χωλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ lahm, gelähmt, einfüßig

ἐκτραπή, ☞ ἐκτρέπομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ Pass: sich abwenden, ?sich verrenken

ἰαθῆ ☞ ἰάομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ heilen; wiederherstellen (von den Folgen der Sünde)

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μᾶλλον. ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

H12, 14

ειρηνEn diOkete meta pantOn kai ton hagianon hou chOris oudeis opsetai ton kurion
Frieden erstrebt zusammen mit allen und die Heiligung ohne die niemand sehen wird den Herrn

Εἰρήνην ☞ εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

διώκετε ☞ διώκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben;
trachten nach, streben nach;

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγιασμόν, ☞ ἁγιασμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Heiligung

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

χωρὶς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen,
ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

οὐδεὶς ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ὄψεται ☞ ὄραω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken,
erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον, ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

H12, 15

episkopountes mE tis husterOn apo tEs charitos theou mE tis rhiza pikrias
 darauf achtend daß nicht jemand zurückbleibend weg von der Gnade Gottes daß nicht irgendeine Wurzel Bitterkeit

anO phuoussa enochle kai di autEs mianthOsin polloi
 nach oben wachsende beschwerlich ist und durch sie befleckt werden viele

ἐπισκοποῦντες ☞ ἐπισκοπέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ aufpassen, die Aufsicht haben; sich in acht nehmen

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὑστερῶν ☞ ὑστερέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zu spät kommen; ermangeln, zurückstehen; fehlen; Pass.: entbehren, Mangel leiden

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτος ☞ χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ρίζα ☞ ῥίζα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Wurzel; Wurzelschoss

πικρίας ☞ πικρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Bitterkeit; Erbitterung

ἄνω ☞ ἄνω > Adverb; ☞ oben, nach oben, aufwärts, hinauf, himmlisch (Ortsadv)

φύουσα ☞ φύω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ aufwachsen, aufgehen, hervorsprossen (= Pass.)

ἐνοχλῆ ☞ ἐνοχλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ plagen, belästigen; hinderlich sein

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτῆς ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μιανθῶσιν ☞ μιáνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ besudeln, beflecken, unrein machen

πολλοί, ☞ πολύς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

H12, 16

mE tis pornos E bebElos hOs Esau hos anti brOseOs mias apedeto prOtotokia heautou
daß nicht jemand ein Unzüchtiger oder ein Unreiner wie Esau der für eine einzige ↔ Speise verkaufte sein ↔ Erstgeburtsrecht!

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

πόρνος ☞ πόρνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Unzüchtige, die Unzucht treibende

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

βέβηλος ☞ βέβηλος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unheilig, gottlos, zugänglich, ungeweiht, unrein

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

Ἡσαῦ, ☞ Ἡσαῦ > Subst; ☞ Esau

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἀντί ☞ ἀντί > Praep; ☞ m. Gen. anstatt, im Tausch für

βρώσεως ☞ βρώσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Essen, Speise

μιᾶς ☞ εἷς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἀπέδετο ☞ ἀποδίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πρωτοτόκια ☞ πρωτοτόκια > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Erstgeburtsrecht

ἐαυτοῦ. ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;
☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

H12, 17

iste gar hoti kai metepeita thelon klEronomEsai ten eulogian apedokimasthe metanoias gar topon
Ihr wißt ja daß auch danach wollend erben den Segen er verworfen wurde denn für Umdenken einen Raum

ouch heuren kaiper meta dakruon ekzetEsas autEn
nicht fand er obwohl mit Tränen gesucht habend es. x

ἴστε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ;
☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen; imstande sein zu

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μετέπειτα ☞ μετέπειτα > Adverb; ☞ Adv.: danach, hinter

θέλων ☞ θέλω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen,
im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

κληρονομήσαι ☞ κληρονομέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ erben, als Anteil erhalten, als Besitz empfangen

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εὐλογίαν ☞ εὐλογία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis, Lob;
Weihe; Segen als der reiche Ertrag

ἀπεδοκιμάσθη, ☞ ἀποδοκιμάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ verwerfen, für unbrauchbar erklären

μετανοίας ☞ μεάνοια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Sinnesänderung, Reue, Busse, Umkehr

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τόπον ☞ τόπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;,
latz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εὗρεν ☞ εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen;
Pass: erscheinen, sein

καίπερ ☞ καίπερ > Konjunkt; ☞ auch noch so sehr, mit Part: obgleich

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

δακρύων ☞ δάκρυον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Träne

ἐκζητήσας ☞ ἐκζητέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ suchen, forschen, jd. aufsuchen;
fordern, rächen

αὐτήν. ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

x richtig: sie, nämlich die Segnung, nicht die Busse

H12, 18

ou gar proselEluthate psElaphOmenO kai kekaumenO puri kai gnophO kai zophO kai thuelle
Denn ↔ nicht seid ihr gekommen zu Berührbarem und angezündet Seiendem mit Feuer und zu Dunkel und Finsternis und Sturm

Οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

προσεληλύθατε ☞ προσέρχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ herankommen, herzutreten,
sich zuwenden; beitreten, zustimmen

ψηλαφωμένω ☞ ψηλαφάω > Verb; Dativ; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ betasten, berühren, fühlen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κεκαυμένω ☞ καίω > Verb; Dativ; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ angezündet haben, brennen lassen;
Pass.: verbrannt werden, brennen, angezündet sein

πυρὶ ☞ πῦρ > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Feuer

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γνόφω ☞ γνόφος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Dunkelheit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ζόφω ☞ ζόφος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Finsternis, Dunkel

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θύελλη ☞ θύελλα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Sturm, Wirbelwind

H12, 19

kai salpiggos EchO kai phOnE rhEmatOn hEs hoi akousantes parEtEsanto mE prostethEnai autois logon
und Posaune Schall und Stimme von Worten welche die gehört Habenden baten nicht gerichtet wurde dazu an sie ein Wort

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σάλπιγγος ☞ σάλπιγξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Trompete

ἤχῳ ☞ ἦχος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Klang, Geräusch, Ton; Ruf, Kunde

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

φωνῇ ☞ φωνή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

ῥημάτων, ☞ ῥῆμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀκούσαντες ☞ ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

παρητήσαντο ☞ παραιτέομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich ausbitten; sich entschuldigen;
ich verbitten, zurueckweisen

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

προστεθῆναι ☞ προστίθημι > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ hinzufügen, zugesellen, geben;
Aor. Med: etw. weiterhin/ noch einmal tun

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend
für das Reflexiv d) ebenderselbe

λόγον, ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

H12, 20

ouk epheron gar to diastellomenon kann thErion thigE tou orous HthobolEthEsetai
nicht ertragen sie nämlich das angeordnet werdende auch wenn ein Tier berührt den Berg soll es gesteinigt werden

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔφερον ☞ φέρω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen;
Pass.: getrieben werden, hintreiben,

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

διαστελλόμενον, ☞ διαστέλλομαι > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; [passiv;] =>Part; ☞ anordnen, befehlen

Κἄν ☞ κἄν > Konjunkt; ☞ und wenn, auch wenn; wenigstens, wenn auch nur

θηρίον ☞ θηρίον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Tier; tierartiges Wesen

θίγη ☞ θιγγάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ berühren; anrühren

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄρους, ☞ ὄρος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Berg; Plur.: Gebirge, Bergland

λιθοβοληθήσεται ☞ λιθοβολέω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ mit Steinen werfen, steinigen

H12, 21

kai houtO phoberon En to phantazomenon mOusEs eipen ekphobos eimi kai entromos
und so schrecklich war das Erscheinende Mose sagte erschrocken bin ich und zitternd.

καί, ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὕτω ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

φοβερόν ☞ φοβερός > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ furchtbar, furchterregend, schrecklich

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φανταζόμενον, ☞ φαντάζομαι > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; [passiv;] =>Part; ☞ erscheinen, sichtbar werden

Μωϋσῆς ☞ Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mose

εἶπεν, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern,
erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἔκφοβός ☞ ἔκφοβος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ erschreckt

εἶμι ☞ εἶμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔντρομος. ☞ ἔντρομος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ zitternd

H12, 22

alla proselEluthate siOn orei kai polei theou zOntos ierousalEm epouraniO
Sondern ihr seid gekommen zu Berg↔ Zion und Stadt lebendigen↔ Gottes himmlischen↔ Jerusalem

kai muriasin aggelOn panEgurei
und Myriaden von Engeln Festversammlung

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ▶ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

προσεληλύθατε ☞ προσέρχομαι ▶ Verb; 2. Pers.Plur; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

Σιῶν ☞ Σιών ▶ Subst; ☞ (Berg) Zion

ὄρει ☞ ὄρος ▶ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Berg; Plur.: Gebirge, Bergland

καὶ ☞ καί ▶ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πόλει ☞ πόλις ▶ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

θεοῦ ☞ θεός ▶ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ζῶντος, ☞ ζάω ▶ Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

Ἱερουσαλήμ ☞ Ἱεροσόλυμα ▶ Subst; ☞ Jerusalem

ἐπουρανίῳ, ☞ ἐπουράνιος ▶ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

καὶ ☞ καί ▶ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μυριάσιν ☞ μυριάς ▶ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ die Myrade; Zahlenbegriff (= zehntausend); nicht genau bestimmte brosse Zahl

ἀγγέλων, ☞ ἄγγελος ▶ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

πανηγύρει ☞ πανήγυρις ▶ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Festversammlung, -gemeinde

H12, 23

kai ekklesia prOtotokOn apogegrammenOn en ouranois kai kritE theo pantOn kai pneumasin dikaiOn teteleiOmenOn
und Gemeinde Erstgeborenen aufgeschrieben in Himmeln und zu Gott Richter aller und Geistern vollendeten ⇔ Gerechten

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκκλησία ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

πρωτοτόκων ☞ πρωτότοκος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ erstgeboren, erst; Subst.: Erstgeborener

ἀπογεγραμμένων ☞ ἀπογράφω > Verb; Genit; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ aufzeichnen; Pass.: werde eingetragen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οὐρανοῖς ☞ οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Himmel

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κριτῆ ☞ κριτής > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Richter; Schiedsrichter

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πνεύμασι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

δικαίων ☞ δίκαιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ gerecht

τετελειωμένων ☞ τελειόω > Verb; Genit; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

H12, 24

kai diathEkEs neas mesitE iEsou kai haimati rhantismou kreitton lalounti para abel
und neuen Bundes Mittler Jesus und Blut Besprechung Besseres redenden als Abel.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διαθήκης ☞ διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

νέας ☞ νέος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ neu, frisch; jung, frisch

μεσίτη ☞ μεσίτης > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ d. Mittler /Vermittler; d. Mittelsperson

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αἵματι ☞ αἷμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Blut

ῥαντισμοῦ ☞ ῥαντισμός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Besprechung

κρείττον ☞ κρείττων > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

λαλοῦντι ☞ λαλέω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄβελ. ☞ Ἄβελ > Subst; ☞ Abel

H12, 25

blepete mE paraitEsEsthe ton lalounta ei g ar ekeinoi ouk exephugon epi gEs paraitEsamenoι
Seht zu daß nicht ihr abweist den Redenden denn wenn jene nicht entronnen sind auf Erden abgewiesen habend

ton chrEmatizonta polu mallon hEmeis hoi ton ap ouranOn apostrephomenoi
den göttliche Weisung Erteilenden viel mehr wir die den von Himmeln Verwerfenden

Βλέπετε ☞ βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ ansehen, sehen

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

παραιτήσησθε ☞ παραιτέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Konj;
☞ sich ausbitten; sich entschuldigen; sich verbitten, zurueckweisen

λαλοῦντα ☞ λαλέω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐκεῖνοι ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ jener

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐξέφυγον ☞ ἐκφεύγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ entfliehen, entkommen, entgehen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

γῆς ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

παραιτησάμενοι ☞ παραιτέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich ausbitten;
sich entschuldigen; sich verbitten, zurueckweisen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

χρηματίζοντα, ☞ χρηματίζω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Weisung geben,
eissagen (Pass.: erhalte eine Weissagung, es wird etw geweissagt); einen Namen führen, heissen

πολὺ ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

οὐρανῶν ☞ οὐρανός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Himmel

ἀποστρεφόμενοι, ☞ ἀποστρέφω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passsiv; =>Part;
☞ abwenden, bringe zum Abfall (Volk); intr.: sich abwenden; Med.: sich lossagen, verwerfen

H12, 26

hou phOnE tEn gEn esaleusen tote nun de epEggeltai legOn
dessen Stimme die Erde erschüttert hat damals jetzt aber hat er verheißen sagend

eti hapax egO seisO ou monon ten gEn alla kai ton ouranon
Noch einmal ich werde erschüttern nicht nur die Erde sondern auch den Himmel.

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

φωνή ☞ φωνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆν ☞ γῆ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

ἐσάλευσεν ☞ σαλεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erschüttern, wankend machen;
Pass.: hin und her schwanken, wanken

τότε, ☞ τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐπήγγελται ☞ ἐπαγγέλλομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing;
Perf; [passiv;] Indikativ; ☞ versprechen (von Menschen); verheissen (von Gott); sich bekennen

λέγων, ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἔτι ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

ἅπαξ ☞ ἅπαξ > Adverb; ☞ einmal

ἐγώ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

σεισω ☞ σεῖω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ erschüttern, schütteln, erschüttern;
Pass.: erbeben, erzittern, geschüttelt werden; in Aufregung versetzt werden

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆν ☞ γῆ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

οὐρανόν. ☞ οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Himmel

H12, 27

to de eti hapax dEloi tEn tOn saleuomenOn metathesin
Aber↳ das noch einmal offenbart die Verwandlung der erschüttert werdenden

hOs pepoiEmenOn hina meinE ta mE saleuomena
als geschaffener damit bleiben die nicht erschüttert werdenden.

τὸ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤴ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⤴ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤴ der, die das

δέ, ἑ δέ > Partikel; ⤴ und, aber

ἔτι ἑ ἔτι > Adverb; ⤴ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

ἅπαξ ἑ ἅπαξ > Adverb; ⤴ einmal

δηλοῖ ἑ δηλώω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤴ deutlich machen, ans Licht bringen;
kund machen; hinweisen

[τῆν] ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⤴ der, die das

τῶν ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤴ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
⤴ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤴ der, die das

σαλευομένων ἑ σαλεύω > Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ⤴ erschüttern,
wankend machen; Pass.: hin und her schwanken, wanken

μετάθεσιν ἑ μετάθεσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⤴ die Versetzung, Entrückung; die Veränderung, Umwandlung

ὡς ἑ ὡς > Adverb; ⤴ o d e r Konjunkt; ⤴ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πεποιημένων, ἑ ποιέω > Verb; Genit; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ⤴ I)herstellen, machen, verfertigen,
erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben,
(Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἵνα ἑ ἵνα > Konjunkt; ⤴ dass,auf dass, damit (final)

μείνη ἑ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ⤴ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren,
aushalten; trans.: erwarten

τὰ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⤴ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⤴ der, die das

μή ἑ μή > Konjunkt; ⤴ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σαλευόμενα. ἑ σαλεύω > Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part;
⤴ erschüttern, wankend machen; Pass.: hin und her schwanken, wanken

H12, 28

dio basileian asaleuton paralambanontes echOmen charin di hEs latreuOmen
Deswegen ein unerschütterliches Reich empfangend läßt uns haben Dankbarkeit durch die wir dienen wollen

euarestOs theo meta eulabeias kai deous
wohlgefällig Gott mit Scheu und Ehrfurcht

Διὸ ἐ διό > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

βασιλείαν ἐ βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

ἀσάλευτον ἐ ἀσάλευτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ unerschütterlich, unbeweglich

παραλαμβάνοντες ἐ παραλαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

ἔχωμεν ἐ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

χάριν, ἐ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

δι' ἐ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἧς ἐ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

λατρεύομεν ἐ λατρεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

εὐαρέστως ἐ εὐαρέστως > Adverb; ☞ Adv.: wohlgefällig

τῷ ἐ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ἐ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

μετὰ ἐ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

εὐλαβείας ἐ εὐλάβεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ ehrerbietige Scheu, Gottesfurcht; Furcht, Angst

καὶ ἐ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δέους ἐ δέος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Furcht, Ehrfurcht

H12, 29

gar theos hEmOn pur katanaliskon

Denn unser↔ Gott ein verzehrendes↔ Feuer.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πῦρ ☞ πῦρ > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Feuer

καταναλίσκων. ☞ καταναλίσκω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verzehren

H13, 1

hE Philadelphia menetO

Die Bruderliebe bleibe!

Ἡ ᾠὴ ᾠὴ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

φιλαδελφία ᾠὴ φιλαδελφία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Bruderliebe

μένετω. ᾠὴ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen,
wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

H13, 2

tEs philoxenias mE epilanthanesthe dia tautEs gar elathon tines xenisantes aggelous
Die Gastfreundschaft nicht vergeßt denn durch diese sind verborgen geblieben einige beherbergt habend Engel.

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

φιλοξενίας ☞ φιλοξενία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gastfreundschaft

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐπιλανθάνεσθε, ☞ ἐπιλανθάνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] => Imper.;
☞ vergessen; vernachlässigen, übersehen

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ταύτης ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἔλαθόν ☞ λανθάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verborgen sein, unbemerkt bleiben;
(mit Partizip) ohne es zu merken; (mit folgendem hoti) es entgeht ihnen, wenn sie solches behaupten, dass

τινες ☞ τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron;
☞ wer? welcher? was für einer?

ξενίσαντες ☞ ξενίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gastlich aufnehmen; befremden;
Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

ἄγγελους. ☞ ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

H13, 3

mimnEskesthe tOn desmiOn hOs sundedemenoi tOn kakouchoumenOn hOs kai autoi ontes en sOmati
Gedenkt der Gefangenen wie Mitgefesselte der schlecht behandelt Werdenden als auch selbst Seiende im Leib!

μιμνήσκεσθε ☞ μιμνήσκομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ sich ins Gedächtnis zurückrufen.
sich erinnern, gedenken; gedenken, bedenken; sich kümmern; Pass.: erwähnt werden

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

δεσμίων ☞ δέσμιος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ gebunden; Subst.: Gefangener

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

συνδεδεμένοι, ☞ συνδέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [passiv;] =>Part; ☞ zusammengebunden werden,
gemeinsam in Fesseln liegen

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

κακουχουμένων ☞ κακουχέομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part;
☞ gequält werden, misshandelt werden

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὄντες ☞ εἶμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σώματι. ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

H13, 4

timios ho gamos en pasin kai hE koitE amiantos pornous gar kai moichous krinei theos
Ehrbar die Ehe bei allen und das Ehebett unbefleckt! Denn ↔ Unzüchtige und Ehebrecher wird richten Gott.

Τίμιος ☞ τίμιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ wertvoll, teuer, kostbar; geehrt, angesehen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γάμος ☞ γάμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Hochzeit, Ehe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσιν ☞ πάς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

κοίτη ☞ κοίτη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Lagerstatt; (Ehe-)Bett, Beischlaf, Samenerguss;
Plur.: geschlechtliche Ausschweifungen

ἀμίαντος, ☞ ἀμίαντος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen;
☞ unbefleckt, rein, sündlos

πόρνους ☞ πόρνος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Unzüchtige, die Unzucht treibende

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μοιχοῦς ☞ μοιχός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Ehebrecher

κρινεῖ ☞ κρίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen,
urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

H13, 5

aphilarguros ho tropos arkoumenoi tois parousin autos gar eirEken
Nicht geldliebend der Lebenswandel euch genügen lassend an dem Vorhandenen! Er ja hat gesagt

ou mE se anO oud ou mE se egkatalipO
Keinesfalls dich werde ich aufgeben und nicht keinesfalls dich werde ich verlassen

Ἀφιλάργυρος ☞ ἀφιλάργυρος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ nicht geizig, nicht habsüchtig

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τρόπος, ☞ τρόπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Art und Weise Betragen, Sinnesart

ἀρκούμενοι ☞ ἀρκέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ genügen, ausreichen;
Pass.: zufrieden gestellt werden, sich genügen lassen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

παροῦσιν. ☞ παρῆμι > Verb; Dativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

εἶρηκεν, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen;
nennen; Pass.: meinen, heissen

Οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σε ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

ἀνῶ ☞ ἀνίημι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ 1. loslassen, lösen (v. Fesseln), 2. verlassen aufgeben,
3. ablassen v. etwas

οὐδ' ☞ οὐδέ > Konjunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σε ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

ἐγκαταλίπω, ☞ ἐγκαταλείπω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj;
☞ verlassen, im Stich lassen; zurücklassen; übriglassen

H13, 6

hOste tharrountas hEmas legein kurios emoi boEthos kai ou phobEthEsomai ti poiEsei moi anthrOpos
so daß mutig seiend wir sagen können Herr mir Helfer und nicht werde ich mich fürchten was soll antun mir ein Mensch?

ὥστε ☞ ὥστε > Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

θαρροῦντας ☞ θαρρέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ getrost sein, guten Mutes sein, zuversichtlich sein; mutig sein; sein Zuversicht setzen auf

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

λέγειν, ☞ λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐμοὶ ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

βοηθός, ☞ βοηθός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ Helfer

[καὶ] ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

φοβηθήσομαι, ☞ φοβέομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [passiv;] Indikativ; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

ποιήσει ☞ ποιήσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Tun, die Bestätigung; das Gebilde,Werk
O D E R : ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

H13, 7

mnEmoneuete tOn hEgoumenOn humOn hoitines elalEsan humin ton logon theou hOn anatheOrountes
Gedenkt der Führenden euch welche gesagt haben euch das Wort Gottes von denen genau anschauend

tEn ekbasin tEs anastrophEs mmeisthe tEn pistin
den Ausgang des Lebenswandels ahmt nach den Glauben!

Μνημονεύετε ☞ μνημονεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ im Gedächtnis behalten, sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἡγουμένων ☞ ἡγέομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

οἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

ἐλάλησαν ☞ λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ᾧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ἀναθεωροῦντες ☞ ἀναθεωρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ genau ansehen, wieder und wieder ansehen

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἔκβασιν ☞ ἔκβασις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ausgang, Ende

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀναστροφῆς ☞ ἀναστροφή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Betragen, Lebensart

μιμεῖσθε ☞ μιμέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ nachahmen. nachfolgen

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν. ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

H13, 8

iEsous christos echthes kai sEmeron ho autos kai eis tous aiOnas
Jesus Christus gestern und heute der selbe und in die Ewigkeiten.

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστός ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐχθές ☞ ἐχθές > Adverb; ☞ Adv.: gestern

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σήμερον ☞ σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

αἰῶνας. ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

H13, 9

didachais poikilais kai xenais mE parapheresthe kalon gar chariti bebaiousthai
Durch Lehren verschiedenartige und fremde nicht laßt euch fortreißen! Denn gut durch Gnade gefestigt wird

ten kardian ou brOmasin en hois ouk OphelEthEsan hoi peripatountes
das Herz nicht durch Speisen in denen nicht mit Nutzen bedacht wurden die Wandelnden.

διδασχαις ☞ διδασχη ☞ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Unterricht, Lehre

ποικιλαις ☞ ποικίλος ☞ Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ verschiedenartig, mannigfaltig; bunt, mehrfarbig, gefleckt

και ☞ και ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ξεναις ☞ ξένος ☞ Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ fremd, fremdartig, befremdlich, unerhört;
Subst.: Fremdling; Gastfreund

μη ☞ μή ☞ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

παραφέρεσθε ☞ παραφέρω ☞ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ fort nehmen;
Pass.: sich fortreißen lassen, fortgetrieben werden

καλον ☞ καλός ☞ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

γάρ ☞ γάρ ☞ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

χάριτι ☞ χάρις ☞ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

βεβαιουσθαι ☞ βεβαιώ ☞ Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ stärken, stützen, befestigen, bestätigen, erfüllen;
Pass.: bestärkt werden etc.

την ☞ ό ☞ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδιαν, ☞ καρδιά ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Herz

ου ☞ ου ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

βρωμασιν, ☞ βρωμα ☞ Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Speise, Essen, Nahrung

εν ☞ εν ☞ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οις ☞ οις ☞ Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ουκ ☞ ου ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ωφεληθησαν ☞ ωφελέω ☞ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ;
☞ nützen, fördern, unterstützen; Pass.: Nutzen haben

οι ☞ ό ☞ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

περιπατουντες. ☞ περιπατέω ☞ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

H13, 10

echomen thusiastErion ex hou phagein ouk echousin exousian hoi tE skEnE latreuontes
Wir haben einen Altar von dem zu essen nicht haben Vollmacht die dem Zelt Dienenden.

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

θυσιαστήριον ☞ θυσιαστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Altar

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

φαγεῖν ☞ ἐσθίω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχουσιν ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐξουσίαν ☞ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σκηνῇ ☞ σκηνή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

λατρεύοντες. ☞ λατρεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

H13, 11

hOn gar ispheretai zOOn to haima peri hamartias eis ta hagia dia tou archiereOs
Denn von welchen Tieren hereingebracht wird das Blut für Sünde in das Heiligtum durch den Hohenpriester

toutOn sOmata katakaietai exO tEs parembolEs
deren Körper werden verbrannt außerhalb des Lagers.

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εἰσφέρεται ☞ εἰσφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ hineintragen, hineinbringen, hinbringen; hineinführen in (Versuchung)

ζώων ☞ ζῶον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ beseeltes Geschöpf, Lebewesen; Tier

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἷμα ☞ αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Blut

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἅγια ☞ ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀρχιερέως, ☞ ἀρχιερέυς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

τούτων ☞ οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

σώματα ☞ σώμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

κατακαίεται ☞ κατακαίω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ niederbrennen, verbrennen

ἔξω ☞ ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παρεμβολῆς. ☞ παρεμβολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ (befestigte) Lager,
Kaserne; Heer (in Schlachtordnung), Schlachtreihe

H13, 12

διο kai iEsous hina haciasE dia tou idiou haimatos ton laon exO tEs pulEs epathen
Deswegen auch Jesus damit er heilige durch das eigene Blut das Volk außerhalb des Tores hat gelitten.

διὸ ☞ διό > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἰησοῦς, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἀγιάσει ☞ ἀγιάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἰδίου ☞ ἴδιος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

αἵματος ☞ αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λαόν, ☞ λαός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Volk

ἔξω ☞ ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πύλης ☞ πύλη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tor, Stadttor, Pforte

ἔπαθεν. ☞ πάσχω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

H13, 13

toinun exerchometha pros auton exo tes parembolEs oneidismou autou pherontes
Daher laßt uns hinausgehen zu ihm außerhalb des Lagers seine ↔ Schmach tragend

τοίνυν ☞ τοίνυν > Konjunkt; ☞ daher, demnach, also

ἐξερχόμεθα ☞ ἐξέρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔξω ☞ ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παρεμβολῆς ☞ παρεμβολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ (befestigte) Lager, Kaserne; Heer (in Schlachtordnung), Schlachtreihe

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ὀνειδισμόν ☞ ὀνειδισμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ die Schmähung, Beschimpfung, der Vorwurf

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

φέροντες ☞ φέρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

H13, 14

ou gar echomen hOde menousan polin alla ten mellousan epizEtoumen
Denn nicht haben wir hier eine bleibende Stadt sondern die zukünftige suchen wir.

οὐ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ ☞ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔχομεν ☞ ἔχω ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὧδε ☞ ὧδε ☞ Adverb; ☞ hier; hierher; hierbei

μένουσσαν ☞ μένω ☞ Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen,
wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

πόλιν ☞ πόλις ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ☞ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὴν ☞ ὅ ☞ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μέλλουσσαν ☞ μέλλω ☞ Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein,
gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

ἐπιζητούμεν. ☞ ἐπιζητέω ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ aufsuchen, suchen, erforschen,
nachfragen; wollen, erstreben, verlangen

H13, 15

di autou oun anapherOmen thusian aineseOs dia pantos theo tout estin karpon cheileOn
 Durch ihn also laßt uns darbringen ein Opfer Lobes durch alle Gott das ist Frucht Lippen

homologountOn onomati autou
 preisenden seinen⇒ Namen

δι' ⚡ διά ➤ Praep; ⚡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ ⚡ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

[οὖν] ⚡ οὖν ➤ Konijunkt; ⚡ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἀναφέρωμεν ⚡ ἀναφέρω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ⚡ hinaufbringen, hinaufführen,
 aber auch in den Himmel hinaufgehoben

θυσίαν ⚡ θυσία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⚡ Opferung, Opfer (-gabe)

αἰνέσεως ⚡ αἴνεσις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ⚡ Lob, ein Lobopfer darbringen

διὰ ⚡ διά ➤ Praep; ⚡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

παντός ⚡ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ⚡ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
 ⚡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῷ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ⚡ der, die das

θεῷ, ⚡ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ⚡ Gott

τοῦτ' ⚡ οὗτος ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ⚡ dieser, diese, dies

ἔστιν ⚡ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καρπὸν ⚡ καρπός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⚡ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

χειλέων ⚡ χεῖλος ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ⚡ Lippe, Ufer

ὁμολογούντων ⚡ ὁμολογέω ➤ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⚡ (das Gleiche sagen:)
 zugeben, zugestehen; bekennen; eingestehen; preisen

τῷ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ⚡ der, die das

ὄνοματι ⚡ ὄνομα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ⚡ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

αὐτοῦ. ⚡ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

H13, 16

tEs de eupoiias kai koinonias mE epilanthesthe toiautais gar thusiais euaresteitai theos
Aber↳ das Wohltun und Gemeinschaft nicht vergeßt denn durch solche Opfer wird zufriedengestellt Gott.

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

εὐποιίας ☞ εὐποιία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Wohltätigkeit, gute Tat

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κοινωνίας ☞ κοινωνία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben; Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐπιλανθάνεσθε ☞ ἐπιλανθάνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ vergessen; vernachlässigen, übersehen

τοιαύταις ☞ τοιοῦτος > Pron; Dativ; Plur; weib; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

θυσίαις ☞ θυσία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

εὐαρεστεῖται ☞ εὐαρεστέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ gefällig sein, zufriedenstellen; Pass.: zufrieden gestellt werden durch, Gefallen finden an

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

H13, 17

peithesthe tois hEgoumenois humOn kai hupeikete autoi gar agrupnousin huper psuchOn humOn hOs logon apodOsontes
 Gehorcht den Führenden euch und gebt nach denn↔ sie wachen über eure↔ Seelen als Rechenschaft ablegen Werdende

hina meta charas touto poiOsin kai mE stenazontes alusiteles gar humin touto
 damit mit Freude dies sie tun und nicht seufzend denn nicht nützlich euch dies.

Πείθεσθε ☞ πείθω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
 überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἡγουμένοις ☞ ἡγέομαι > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ anführen,
 Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑπείκετε, ☞ ὑπείκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ sich fügen

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀγρυπνοῦσιν ☞ ἀγρυπνέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wachen

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ψυχῶν ☞ ψυχή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
 Abrechnung; Logos

ἀποδώσοντες, ☞ ἀποδίδωμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Futur; aktiv; =>Part; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
 Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

χαρᾶς ☞ χαρά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ποιῶσιν ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);

ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

στενάζοντες ☞ στενάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ seufzen, stöhnen

άλυσιτελές ☞ άλυσιτελής > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ unnütz

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ύμιν ☞ ύμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τοῦτο. ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

H13, 18

proseuchesthe peri hEmOn peithometha gar hoti kalEn suneidEsin echomen en pasin kalOs thelontes anastrephesthai
Betet für uns wir glauben allerdings daß ein gutes Gewissen wir haben in allen gut wollend wandeln.

Προσεύχεσθε ☞ προσεύχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

περι ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πειθόμεθα ☞ πείθω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καλὴν ☞ καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

συνείδησιν ☞ συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ἔχομεν, ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

καλῶς ☞ καλῶς > Adverb; ☞ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

θέλοντες ☞ θέλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen,
im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ἀναστρέφεσθαί. ☞ ἀναστρέφω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ umwerfen; intr.: zurueckkommen;
Pass.: sich aufhalten, (übertragen: führe einen Wandel; lebe)

H13, 19

perissoterOs de parakaIO touto poiEsai hina tachion apokatastathO humin
Mehr aber mahne ich dies zu tun damit recht bald ich zurückgegeben werde euch.

περισσότερως ☞ περισσοτέρως > Adverb; ☞ Adv.: mehr, besonders

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

παρακαλῶ ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ποιῆσαι, ☞ ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τάχιον ☞ ταχέως > Adverb; Komper; ☞ Adv.: rasch, sogleich; übereilt

ἀποκατασταθῶ ☞ ἀποκαθίστημι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ in d. richtigen Zustand versetzen, wiederherstellen,

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

H13, 20

ho de theos tEs eirEnEs ho anagagOn ek nekrOn ton poimena tOn probatOn ton megan
Aber↔ der Gott des Friedens der heraufgeführt Habende von Toten den Hirten der Schafe den großen

en haimati diathEkEs aiOniou kurion hEmOn iEsoun
durch Blut eines ewigen↔ Bundes unsern↔ Herrn Jesus

Ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰρήνης, ☞ εἰρήνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀναγαγών ☞ ἀνάγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen,
Pass: auslaufen, abfahren

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

νεκρῶν ☞ νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ποιμένα ☞ ποιμήν > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Hirte

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

προβάτων ☞ πρόβατον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ das Schaf

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

μέγαν ☞ μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αἵματι ☞ αἷμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Blut

διαθήκης ☞ διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

αἰωνίου, ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦν, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

H13, 21

katartisai humas en panti agathō eis poiēsai thelōma autou poiōn en hēmin to euareston en Opion autou
mache bereit euch in allem Guten dazu daß tut seinen Willen bewirkend in uns das Wohlgefällige vor ihm

dia iesou christou hō hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn amēn
durch Jesus Christus dem die Ehre in die Ewigkeiten der Ewigkeiten Amen.

καταρτίσαι ☞ καταρτίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.;
☞ in Ordnung bringen, zubereiten, ausrüsten; vollenden; bereiten, herstellen; Med.: etwas für jmd/sich bereiten;
Pass.: sich zurechtbringen lassen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντί ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀγαθῶ ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ποιῆσαι ☞ ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen;
IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ποιῶν ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐάρεστον ☞ εὐάρεστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wohlgefällig, angenehm

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξα ☞ δόξα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τούς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

αἰῶνας ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

[τῶν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

αἰώνων], ☞ αἰών > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ἀμήν. ☞ ἀμήν > ☞ wahrlich, gewiss, Amen (Liturgische Formel der Zustimmung oder Bekräftigung des gesagten)

H13, 22

parakalō de humas adelphoi anechesthe tou logou tEs paraklēsēs kai gar dia bracheōn epesteila humin
Ich bitte aber euch Brüder ertragt das Wort der Ermahnung! Ja auch mit kurzen habe ich geschrieben euch.

Παρακαλῶ ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἀνέχεσθε ☞ ἀνέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] => Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ aushalten, ertragen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παρακλήσεως, ☞ παράκλησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

βραχέων ☞ βραχύς > Adjektiv; Genit; Plur; saechl; ☞ kurz, klein

ἐπέστειλα ☞ ἐπιστέλλω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ brieflich mitteilen od. auftragen, schreiben

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

H13, 23

ginOskete adelphon hEmOn timotheon apolelumenon meth hou ean tachion erchEtai opsomai humas
 Wißt unsern ⇔ Bruder Timotheus freigelassen mit dem wenn recht bald er kommt ich sehen werde euch

Γινώσκετε ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Τιμόθεον ☞ Τιμόθεος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Timotheus

ἀπολελυμένον, ☞ ἀπολύω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

μεθ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τάχιον ☞ ταχέως > Adverb; Komper; ☞ Adv.: rasch, sogleich; übereilt

ἔρχεται ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ kommen, gehen

ὄψομαι ☞ ὄράω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

H13, 24

aspasathe pantas hEgoumenous humOn kai pantas hagiou aspazontai humas hoi apo italias
Grüßt alle Führenden euch und alle Heiligen Grüßen lassen euch die aus Italien.

Ἀσπάσασθε ἄσπάζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.;
☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

πάντας πᾶς > Adjektiv; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τοὺς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἡγουμένους ἡγέομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντας πᾶς > Adjektiv; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τοὺς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἁγίους ἅγιος > Adjektiv; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἀσπάζονται ἄσπάζομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀπὸ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἰταλίας Ἰταλία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Italien

H13, 25
hE charis meta pantOn humOn
Die Gnade mit allen euch!

Zu diesem Vers gibt es keine Analyse.

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5,23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskain tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äußeres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch:„lassen"); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, H4, Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'.

Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.

Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzeanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiel: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)].

Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnäso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätäto to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbums, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe. Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalo' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mä'; Beispiel: 'ou mä exeltäs ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mä me basanisäs' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenenkes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe. Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch“); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ... heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

- 1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'
- 2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

- 1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.
- 2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeituntos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

- b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'
- b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'
- b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'
- b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'
- b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsensisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton Isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen.

Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues

Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke').

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir'; Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektives dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

- 1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)
- 2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt)
- 3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')
- 4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)
- 5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.

Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.